

## **Ri ruc'aslien ri Jesucristo ri xutz'ib'aj can San Mateo**

Ri xtz'ib'an va evangelio va, ja ri apóstol Mateo, jun israelita aj-Galilea. Chupan ri capítulo 9 versículo 9, nikil ri b'i'aj Mateo. Jaja' mismo ri xtz'ib'an va evangelio va. Jaja' jun maloy-impuestos y rumare' itziel nitz'iet cuma ri ruvanakil. Ri Mateo xuya' can ri rusamaj chi ni'a chirij ri Jesús (Mateo 9:9-13). Chupan ri evangelio ri quitz'ib'an ri Marcos y ri Lucas, ni'e'x Leví cha. Ri Mateo nutz'ib'aj chica ri ruvanakil ri israelitas y nuc'ut chi ri Jesús ja ri Mesías ri q'uiy yan juna' ayo'ien; ri Cristo ri b'e'n can cuma ri profetas chupan ri Antiguo Testamento. Chi nuc'ut chi ri Jesús ja ri Mesías, nuc'ut chi ri xu'on ri Jesús chupan ri ruc'aslien y ri rusamaj xu'on cumplir ri tz'ib'an can chupan ri Antiguo Testamento.

Ri capítulo 1:1-2:23 nu'ej i-chica ri rate't-rumama' ri Jesús, y nu'ej je' ri chica xa'b'anataj antok ri Jesús xalax.

Ri capítulo 3:1-4:11 nu'ej antok ri Jesús x'an bautizar y antok x'an tentar ruma ri Satanás.

Ri capítulo 4:12-18:35 nu'ej antok ri Jesús xutz'om rusamaj Galilea; xutz'om rub'anic chi nca'rutijuj ri vinak riq'uin ri ruch'ab'al ri Dios; xa'ru'on sanar ri nca'yavaj y xa'ralasaj je' itziel tak espíritu quiq'uin ri vinak, y antok xa'rucha' ri i-doce (cab'alajuj) ru-apóstoles.

Ri capítulo 19:1-20:34 nu'ej nojiel ri xa'ru'on ri Jesús antok rutz'amuon b'ay chi xb'aka ri

ruq'uisb'al mul pa tanamet Jerusalén.

Y ri capítulo 21:1-28:20 nu'ej ri chica xa'ru'on ri Jesús chupan ri ruq'uisb'al semana ri ruc'aslien ri choch-ulief. Chupan ri semana re', ri Jesús xu'ej yan ri chica xca'b'anataj chupan ri ruq'uisb'al tak k'ij richin ri roch-ulief y antok xtalka-ka ri ru-reino ri Dios (capítulo 24:1-25:46). Nikil antok xquimisas ri Jesús, antok xc'asos-el chiquicajol ri quiminaki', antok xuc'ut-ri' chiquivach ri ru-discípulos, y antok xu'ej je' chi nic'atzin chi nca'quitijuoq ri vinak richin chi nca'uoc je' ru-discípulos.

*Ri quib'e' ri i-rate't-rumama' can ri Jesucristo  
(Lc. 3:23-38)*

<sup>1</sup> Chupan va libro va, tz'ib'an can ri quib'e' ri i-rate't-rumama' can ri Jesucristo. Ri Jesucristo rumáma can ri rey David, y rumáma can je' ri Abraham.

<sup>2</sup> Ri Abraham rutata' ri Isaac; ri Isaac rutata' ri Jacob; ri Jacob rutata' ri Judá y nic'aj chic ruchak'-runimal.

<sup>3</sup> Y ri Judá y ri Tamar quitie-quitata' ri Fares y ri Zara; y ri Fares rutata' ri Esrom; y ri Esrom rutata' ri Aram.

<sup>4</sup> Y ri Aram rutata' ri Aminadab; ri Aminadab rutata' ri Naasón; y ri Naasón rutata' ri Salmón.

<sup>5</sup> Y ri Salmón y ri Rahab, rutie-rutata' ri Booz; ri Booz y ri Rut rutie-rutata' ri Obed; y ri Obed rutata' ri Isaí.

<sup>6</sup> Y ri Isaí rutata' ri rey David; y ri rey David rutata' ri Salomón. Ri Salomón ral ri Betsabé ri raxjayil ri Urías, y después xuoc raxjayil ri rey David.

7 Y ri Salomón rutata' ri Roboam; ri Roboam rutata' ri Abías; y ri Abías rutata' ri Asa.

8 Y ri Asa rutata' ri Josafat; ri Josafat rutata' ri Joram; y ri Joram rutata' ri Uzías.

9 Y ri Uzías rutata' ri Jotam; ri Jotam rutata' ri Acaz; y ri Acaz rutata' ri Ezequías.

10 Y ri Ezequías rutata' ri Manasés; ri Manasés rutata' ri Amón; y ri Amón rutata' ri Josías.

11 Y ri Josías xc'ujie' jun ralc'ual ri xub'inaj Jeconías y nic'aj chic ralc'ual, chupan ri tiempo antok xa'tz'am y xa'c'uax ri israelitas chi xa'b'ac'ujie' chupan ri Babilonia.✧

12 Y antok ic'o chic chire' Babilonia, ri Jeconías xc'ujie' jun ralc'ual ri xub'inaj Salatiel; y ri Salatiel rutata' ri Zorobabel.

13 Y ri Zorobabel rutata' ri Abiud; ri Abiud rutata' ri Eliaquim; y ri Eliaquim rutata' ri Azor.

14 Y ri Azor rutata' ri Sadoc; ri Sadoc rutata' ri Aquim; y ri Aquim rutata' ri Eliud.

15 Y ri Eliud rutata' ri Eleazar; ri Eleazar rutata' ri Matán; ri Matán rutata' jun chic ri Jacob je' rub'e'.

16 Y ri Jacob rutata' ri José ri rachajil ri María. Y ri María xuoc rutie' ri Jesús, ri Cristo.

17 Catorce generaciones xa'c'ujie'; nitiquir-pa riq'uín ri Abraham hasta c'a riq'uín ri rey David. Y catorce je' generaciones xa'c'ujie'; nitiquir-pa riq'uín ri rey David hasta c'a chupan ri tiempo antok ri israelitas xa'c'uax Babilonia. Y catorce je' generaciones xa'c'ujie'; nitiquir-pa riq'uín ri tiempo antok ri israelitas xa'c'uax Babilonia, hasta c'a riq'uín ri Cristo.

---

✧ 1:11 2R. 24:14-15; Jer. 27:20.

*Antok xalax ri Jesucristo*

*(Lc. 2:1-7)*

<sup>18</sup> Antok xalax ri Jesucristo, quire' xb'anataj: Ri María ri xuoc rutie' ri Jesucristo, jun xtan c'utun chic ruma ri José chi nic'ulie' riq'uin. ✧ Pero antok c'a maja' tiquic'an-qui', ri José xuna'iej chi ri María c'o chic encinta (embarazada). Ri María quire' rub'anun xa ruma xka-pa ri Espíritu Santo paro'.

<sup>19</sup> Pero ri José ri ntuoc rachajil ri María, can jun ala' choj; y mare' man xrajo' ta xralasaj rub'ixic ri María chiquivach ri vinak, ✧ rumare' chalak'al nrajo' nuya' can.

<sup>20</sup> Y jare' nu'on pensar jaja', chi choj chalak'al nuya' can, antok c'o jun ángel richin ri Ajaf xuc'ut-ri' choch pa rachic', y xu'ej cha: José, at rumáma can ri rey David, man taxi'ij-avi' chi nca'ulie' riq'uin ri María ri ac'utun chic chi ntuoc avaxjayil; ruma ja ri Espíritu Santo ri xka-pa paro', mare' vacame c'o chic encinta (embarazada).

<sup>21</sup> Ri ac'ual ri xtalax, jun ch'iti ala', y JESUS ri rub'e' ri xtaya'; ✧ ruma jaja' xca'rucol ri vinak choch ri qui-pecados. ✧

<sup>22</sup> Nojiel re' xb'anataj chi nu'on cumplir inche'l ru'e'n ri Ajaf Dios cha jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo. Y quire' xu'ej:

<sup>23</sup> Titz'ata' chi c'o jun xtan xtic'ujie' encinta (embarazada).

Y can xtalax jun ral-ala', ri xtub'inaj Emanuel. ✧

Ri b'i'aj re' nrajo' nu'ej: Ri Dios c'o kiquin.

---

✧ **1:18** Lc. 1:27. ✧ **1:19** Xa ta ri José xralasaj chi ri María c'o chic encinta (embarazada), ri María xquimisas ta cha ab'aj, ruma qui-ley ri israelitas quire' nu'ej. ✧ **1:21** Lc. 1:31. ✧ **1:21** Sal. 130:8. ✧ **1:23** Is. 7:14.

<sup>24</sup> Antok xc'astaj ri José, can xu'on-na-ve ri x'e'x cha ruma ri ángel richin ri Ajaf. Jaja' can xuc'an-na-ve ri María chi xuoc raxjayil.

<sup>25</sup> Pero man xvar ta yan riq'uín, hasta c'a xalax ri na'ay ral. Y antok ri José xuya' rub'e' ri ac'ual, JESUS rub'e' xu'on cha.✧

## 2

*Ri achi'a' ri q'uiy cata'n chiquij ri estrellas (ch'umil) niqiya' ruk'ij ri Jesús*

<sup>1</sup> Ri Jesús xalax pa tanamet Belén, ri c'o chupan Judea. Antok xalax ri Jesús, ja ri Herodes ri rey, y jare' antok nic'aj achi'a' ri q'uiy cata'n chiquij ri estrellas (ch'umil) xa'lka Jerusalén. Ri achi'a' re', c'a oriente i-patanak-ve,

<sup>2</sup> y xquic'utuj c'a: ¿Pache' c'o-ve ri ac'ual ri xalax, ri qui-rey ri israelitas? Ruma ojre' c'a oriente katz'atuon-pa ri ru-estrella (ruch'umil), y xojpa chi nalkaya' ruk'ij.

<sup>3</sup> Antok ri rey Herodes xra'xaj ri xqui'ej ri achi'a', xsach runo'j. Y quire' je' xqui'an ri vinak aj-Jerusalén.

<sup>4</sup> Y ri rey Herodes xa'rumol quinojuel ri principales sacerdotes y ri achi'a' escribas chiquicajol ri israelitas, y xuc'utuj chica pache' nalax-ve ri Cristo.

<sup>5</sup> Ijeje' xqui'ej cha ri rey: Ri Cristo nalax pa tanamet Belén vave' Judea. Ruma ri profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo, quire' rutz'ib'an can:

<sup>6</sup> Y at Belén ri atc'o Judá,

---

✧ 1:25 Lc. 2:21.

man at co'l ta oc chiquicajol ri nima'k tak tanamet  
chire' Judá,  
ruma aviq'uin atre' xtitiel-el ri Jun ri xtic'utu ri  
b'ay,

y can xca'ruchajij ri vinak aj-Israel ri nutanamit.✧  
Quire' xqui'ej cha ri rey Herodes.

<sup>7</sup> Y antok ruyuon c'o ri rey Herodes, xa'rayuoj  
chalak'al ri achi'a' ri q'uiy cata'n chiquij ri es-  
trellas (ch'umil), y xuc'utuj otz chica ri jampe'  
xquitz'at ri estrella (ch'umil).

<sup>8</sup> Y c'ajare' xa'rutak-el pa tanamet Belén y xu'ej-  
el chica: Quix'in c'a y ticanuj ri ac'ual, y antok  
xtivil, tili'ej chuva, chi quire' inre' je' ni'ya' ruk'ij.

<sup>9</sup> Y antok ri achi'a' ri q'uiy cata'n chiquij ri  
estrellas (ch'umil) caxan chic ri tzij ri xu'ej ri  
rey Herodes chica, xa'a. Y ri estrella (ch'umil) ri  
quitz'atuon-pa ijeje' c'a oriente, b'anak chiquiv-  
ach. Y antok xa'b'aka, ri estrella (ch'umil) re'  
xpi'ie' paro' ri lugar pache' c'o-ve ri ac'ual.

<sup>10</sup> Y ri achi'a' ri q'uiy cata'n chiquij ri estrellas  
(ch'umil), antok xquitz'at chi xpi'ie' ri estrella  
(ch'umil), can altíra xa'quicuot.

<sup>11</sup> Y antok xa'uoc pa jay, ja xquitz'at ri ac'ual y ri  
María ri rutie', y ja xa'xuquie' choch ri ac'ual chi  
xquiya' ruk'ij. Y xa'quijak ri pache' quic'uan-ve ri  
niquisipaj can cha y xquiya' oro, incienso (puon)  
y mirra cha.

<sup>12</sup> Pero chica ri achi'a' re', pa cachic' x'e'x chica  
chi man chic ca'tzalaj riq'uin ri rey Herodes chi  
niqui'ej cha. Mare' antok ijeje' xa'tzalaj chupan ri  
qui-nación, jun-ve chic b'ay ri xquic'uaj.

---

✧ 2:6 Mi. 5:2.

*Antok xa'quimisas ri xulu'i' alab'o*

<sup>13</sup> Y después antok xa'a ri achi'a' ri q'uuiy cata'n chiquij ri estrellas (ch'umil), jun ángel richin ri Ajaf xuc'ut-ri' choch ri José pa rachic'. Y ri ángel re' xu'ej cha: Capalaj, tavuc'uaj ri ac'ual y ri rutie' y quixnumaj c'a chupan ri nación Egipto; quixc'ujie' chire' y inre' xtin'ej chava jampe' otz xquixtzalaj-pa. Ruma ri rey Herodes can xtucanuj ri ac'ual chi nuquimisaj, xcha' ri ángel cha ri José pa rachic'.

<sup>14</sup> Y ri José xc'astaj, xuc'uaj ri ac'ual y ri rutie'. Can chupan ri mismo ak'a' re' xquitz'om b'ay chi xa'a c'a Egipto.

<sup>15</sup> Y chire' Egipto xa'c'ujie-ve y xa'tzalaj-pa Israel c'a antok quiminak chic ri rey Herodes; chi quire' nu'on cumplir inche'l ru'e'n ri Ajaf Dios cha ri profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo. Ri tz'ib'an can nu'ej: Egipto c'o-ve ri Nuc'ajuol antok xinvayuoj. ✧ Quire' ru'e'n ri Dios.

<sup>16</sup> Y antok ri rey Herodes xuna'iej chi ri achi'a' ri q'uuiy cata'n chiquij ri estrellas (ch'umil) xa man xqui'an ta inche'l ri ru'e'n-el chica, jaja' xyacataj altíra royoval y mare' xu'on mandar chi ca'quimisas quinojiel ri xulu'i' alab'o ri c'aja' xa'lax hasta ca'ye' quijuna' ri ic'o chire' pa tanamet Belén y ri ic'o pa tak lugar cierca ri tanamet. Ruma jaja' rata'n can ri tiempo quiq'uin ri achi'a' ri q'uuiy cata'n chiquij ri estrellas (ch'umil).

<sup>17</sup> Vave' nu'on cumplir inche'l ri rutz'ib'an can ri profeta Jeremías:

<sup>18</sup> Pa tanamet Ramá xc'axataj ok'iej.

Can c'o-ve b'is. C'o c'a jun ri nujek' ok'iej y nijilo.

---

✧ 2:15 Os. 11:1.

Re' ja ri Raquel nca'rok'iej ri ral.  
 Y man xrajo' ta chi x'an consolar ruma xa'con ri  
 ral.✧

Quire' ri tz'ib'an can ruma ri Jeremías.

<sup>19</sup> Y antok quiminak chic ri rey Herodes, ri ángel  
 richin ri Ajaf xuc'ut chic ri' choch ri José pa rachic'  
 chire' Egipto,

<sup>20</sup> y xu'ej cha: Capalaj, tavuc'uaj ri ac'ual y ri  
 rutie' y quixtzalaj c'a ri nación Israel. Ruma ri  
 xcajo' xquiquimisaj ri ac'ual chila, ya xa'con.

<sup>21</sup> Y ri José can xu'on-ve ri x'e'x cha pa rachic'  
 ruma ri ángel. Xuc'am-pa ri ac'ual y ri rutie', y  
 xa'tzalaj-pa ri nación Israel.

<sup>22</sup> Pero jaja' ruma xra'xaj chi ri nib'ano gob-  
 ernar Judea, ja ri Arquelao ri ruc'ajuol ri rey  
 Herodes, xuxi'ij-ri' chí ni'a y nic'ujie-ka chire'  
 Judea. Pero cha ri José x'e'x pa rachic' chica nu'on,  
 y mare' jaja' Galilea x'a-ve.

<sup>23</sup> Y xb'aka c'a pa tanamet rub'inan Nazaret  
 y chire' xc'ujie-ve-ka,✧ chi quire' nu'on cumplir  
 inche'l quitz'ib'an can ri profetas ri xa'c'ujie' ojier  
 can tiempo chi ri Jesús can ni'e'x-na-ve nazareno  
 cha.

### 3

*Ri Juan el Bautista nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios  
 (Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)*

<sup>1</sup> Chupan ri tiempo re', ri Juan el Bautista  
 xutz'om rutzijoxic ri ruch'ab'al ri Dios chiquivach  
 ri vinak, chupan jun lugar desierto ri c'o Judea.

✧ **2:18** Jer. 31:15. ✧ **2:23** Lc. 2:39.



<sup>2</sup> Y jaja' nu'ej chica: Titzalaj-pa ivánima riq'uin ri Dios y tib'ana' ri nrajo' jaja', ruma xa cierca chic c'o-ve-pa ri ru-reino,✠ nicha' chica.

<sup>3</sup> Can ja chirij ri Juan el Bautista xch'o-ve can ri profeta Isaías. Quire' c'a nu'ej:

C'o jun ache ri xtic'ujie' chupan jun lugar desierto,  
y jaja' xturak c'a ruchi' chi xtu'ej chica ri  
vinak ri xca'b'aka riq'uin:

Tichojmij-apa rub'iey ri Ajaf,

y can choj tib'ana' cha.✠

Quire' ri rutz'ib'an can.

<sup>4</sup> Ri rutziak ri Juan el Bautista b'anun cha ruve' camello, y jutz'it tz'un rucusan chi ruximuon rupan.✠ Y ri ruti', ja ri sac' y ri cab' ri niril pa tak k'ayis.

<sup>5</sup> Y ri vinak ri nca'b'aka riq'uin ri Juan el Bautista, can iq'uiy. Ic'o ri i-patanak Jerusalén, y ic'o ri i-patanak nic'aj chic tanamet richin ri Judea, y ic'o je' ri i-patanak cierca ri río Jordán,

<sup>6</sup> y jaja' nca'ru'on bautizar chire' chupan ri río Jordán. Y niqui'ej c'a ri qui-pecados ri i-quib'anun-pa.

<sup>7</sup> Y antok jaja' xutz'at chi iq'uiy chiquivach ri achi'a' fariseos y chiquivach ri achi'a' saduceos je' nca'lka riq'uin ruma nicajo' nca'an bautizar, xu'ej chica: ¡Ixre' xa ix inche'l cumatz!✠ ¿Chica x'e'n chiva chi nquixcolotaj choch ri castigo ri xtutak-pa ri Dios ri chakavach-apa?

<sup>8</sup> Ixre' nic'atzin ntic'ut chi can ketzij nitzalaj-pa ivánima riq'uin ri Dios y nti'an ri nrajo' jaja'.

✠ 3:2 Dn. 2:44; Mt. 4:17; Mr. 1:15. ✠ 3:3 Is. 40:3. ✠ 3:4 2R. 1:8.

✠ 3:7 Mt. 12:34; 23:33.

9 Y man ti'an-ka pensar ixre' chi ruma ix rumáma can ri Abraham,✠ rumare' nquixcolotaj, man quire' ta. Inre' ni'ej chiva chi ri Dios nicovin nca'ru'on rumáma ri Abraham aúñ chica ri ab'aj ri ic'o vave'.

10 Ri castigo ri nuya' ri Dios ya nipa. Jaja' xtu'on inche'l nu'on jun ache ri c'o chic'ri icaj pa ruk'a' chi nca'rukasaj quinojiel ri chie' ri man otz ta quivach niqúiya', y xca'ruya' pa k'ak'.✠

11 Inre', ya' ri nicusaj chi nquix'an bautizar antok nitzalaj-pa ivánima riq'uín ri Dios y nti'an ri nrajo' jaja'. Pero c'o Jun ri xtipa chuvij inre' ri ni xa ta nuc'ul chi inre' nivalasaj-el y niya' ri ruxajab' chirakan, ruma jaja' c'o nojiel poder riq'uín que chinoch inre', y jaja' xquixru'on bautizar riq'uín ri Espíritu Santo y riq'uín k'ak'.

12 Ri Jun ri xtipa c'o jun inche'l horqueta pa ruk'a' y xtujosk'ij ri ru-trigo pa ru-lugar. Y xtumol ri runak' ri trigo y xtuyac. Y ri q'uín xtuya' pa k'ak' ri man nichup ta.

*Antok x'an bautizar ri Jesús  
(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)*

13 Y ri Jesús xalka riq'uín ri Juan chire' chuchi' ri río Jordán. Jaja' c'a Galilea alanak-pa chi ni'an bautizar ruma ri Juan el Bautista.

14 Pero ri Juan man nrajo' ta nu'on bautizar ri Jesús, y mare' xu'ej cha: Ja ta inre' ri ruc'amun chi nquina'an bautizar, y vacame xa atre' xatalka viq'uín chi ncan'an-el bautizar, xcha' ri Juan.

---

✠ 3:9 Jn. 8:33. ✠ 3:10 Mt. 7:19.

15 Pero ri Jesús xu'ej cha: Tab'ana', ruma ojre' nic'atzin naka'an nojiel ri nu'ej ri Dios. C'ajare' ri Juan xu'on bautizar ri Jesús.

16 Y antok ri Jesús b'anun chic bautizar, xiel-pa pa ya'. Y ri rocaj xjakataj y jaja' xutz'at-el chi ri Ru-Espíritu ri Dios nika-pa inche'l jun paluomix; y choj xka-pa paro' jaja'.

17 Y jare' antok c'o Jun ri xch'o-pa chicaj y xu'ej: Jare' ri Nuc'ajuol; altíra nivajo' y niquicuot vánima riq'uín.✧

## 4

### *Antok x'an tentar ri Jesús*

*(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)*

1 Entonces ri Jesús xuc'uax ruma ri Espíritu Santo chupan jun lugar desierto, chi ni'an tentar ruma ri diablo.✧

2 Ri Jesús cuarenta k'ij y cuarenta ak'a' xu'on ayuno. Después re', xnem-pa rupan.

3 Y jare' antok xalka ri diablo riq'uín y xu'ej cha: Xa ketzij chi atre' ri at Ruc'ajuol ri Dios, tab'ana' chica ri ab'aj la chi nca'uoc simíta.

4 Pero ri Jesús xu'ej cha: Tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios, chi ri ache man jo'c ta c'a riq'uín ri simíta nic'asie', xa nic'asie' je' riq'uín ri ruch'ab'al ri Dios.✧

5 Y ri diablo xuc'uaj ri Jesús c'a chupan ri santa tanamet Jerusalén, y c'a paro' ri más naj jatol chicaj richin ri templo xb'aruya-ve-el.

✧ **3:17** Is. 42:1; Mt. 17:5; Mr. 9:7; Lc. 9:35. ✧ **4:1** He. 2:18; 4:15.

✧ **4:4** Dt. 8:3.

6 Y chire' xu'ej cha ri Jesús: Xa ketzij chi atre' ri at Ruc'ajuol ri Dios, tac'aka-ka-avi' vave'. Ruma chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej: Ri Dios xca'rutak-pa ri ru-ángeles aviq'uín,✠

y

xcatquili'iej pa quik'a',

chi quire' man xtacajij ta avakan choch ab'aj.✠

7 Pero ri Jesús xu'ej cha ri diablo: Tz'ib'an can je' chupan ri ruch'ab'al ri Dios: Man ta'an tentar ri Avajaf Dios.✠

8 Y ri diablo xuc'uaj chic jun b'ay ri Jesús, y xb'aruya' paro' jun juyu' ri najjatol chicaj, y xuc'ut choch nojiel ri naciones richin ri roch-ulief y ri quib'ayomal.

9 Y ri diablo xu'ej cha ri Jesús: Nojiel re' niya' chava, xa atre' ncaxuquie' chinch chi naya' nuk'ij.

10 Pero ri Jesús xu'ej cha: Ca'in Satanás. Ruma ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios nu'ej: Xa ja ri Kajaf Dios takaya' ruk'ij, y kab'ana' rusamaj jaja'.✠

11 Y ri diablo xuya' can ri Jesús. Y jare' antok xa'lka ángeles riq'uín chi xqui'an servir.

*Antok ri Jesús xutz'om rusamaj*

*(Mr. 1:14-20; Lc. 4:14-15; 5:1-11; 6:17-19)*

12 Y antok ri Jesús xra'xaj chi ri Juan el Bautista c'o pa cárcel,✠ xtzalaj chic Galilea,

13 y xb'aka pa tanamet Nazaret. Después xuya' can y x'a pa tanamet Capernaum✠ y chire' xc'ujie-ve. Ri tanamet re' c'o chuchi' jun mar y c'o

✠ 4:6 Sal. 91:11. ✠ 4:6 Sal. 91:12. ✠ 4:7 Dt. 6:16. ✠ 4:10 Dt. 6:13. ✠ 4:12 Mt. 14:3; Mr. 6:17; Lc. 3:19-20. ✠ 4:13 Jn. 2:12.

chiquicajol ri ca'ye' lugar quib'inan Zabulón y Neftalí.

<sup>14</sup> Ri Jesús xb'aka chire', chi quire' nu'on cumplir inche'l rutz'ib'an can ri profeta Isaías. Jaja' rutz'ib'an can:

<sup>15</sup> Ri vinak ri ic'o chupan ri ca'ye' lugar rub'inan Zabulón y Neftalí,  
ri ic'o chuchi' ri jun mar, ri c'o-apa juc'an ri río Jordán.

Ri Galilea ri pache' ic'o-ve vinak ri man israelitas ta.

<sup>16</sup> Ri vinak ri can k'aku'n rub'anun quic'aslien, xquitz'at jun nem Luz.

Ri can c'o chic ri rumuch'uch'il ri camic pa quive', xa'ru'on alumbrar ri Luz.✧  
Quire' ri tz'ib'an can.

<sup>17</sup> Y jare' antok ri Jesús xutz'om rutzijoxic ri ruch'ab'al ri Dios y nu'ej chica ri vinak: Titzalaj-pa ivánima riq'uín ri Dios y tib'ana' ri nrajo' jaja', ruma xa cierca chic c'o-ve-pa ri ru-reino,✧ xcha' ri Jesús chica.

<sup>18</sup> Y jun k'ij antok ri Jesús b'anak chuchi' ri mar Galilea, xa'rutz'at ica'ye' achi'a' ri quichak'-quinimal-qui'; jun ja ri Simón ri ni'e'x je' Pedro cha, y ri jun chic ja ri Andrés; ijeje' i-tz'amoy-car, mare' niquiya-ka ri quiya'l chupan ri ya'.

<sup>19</sup> Y xch'o-apa chica ri ica'ye' achi'a' re' y xu'ej chica: Jo' viq'uín, y xtinc'ut chivach che'l nqui'canuj vinak chi nquinquinimaj.

<sup>20</sup> Ri ica'ye' achi'a' re', ja xquiya' can ri quiya'l y xa'a riq'uín ri Jesús.

✧ **4:16** Is. 9:1-2. ✧ **4:17** Dn. 2:44; Mt. 3:2.

<sup>21</sup> Y c'a jub'a' ca'in, ri Jesús xa'rutz'at chic ica'ye' ri quichak'-quinimal-qui' je', ja ri Jacobo y ri Juan, ri i-ruc'ajuol ri Zebedeo. Ijeje' ic'o riq'uin ri quitata' chupan ri barco, y niquic'ajuoj ri quiya'l richin niqitz'om car. Y ri Jesús xa'rayuoj chi nca'a riq'uin.

<sup>22</sup> Y ijeje' ja xquiya' can ri quitata' y ri barco y ja xa'a riq'uin ri Jesús.

<sup>23</sup> Y ri Jesús nojiel tanamet richin ri Galilea xak'ax, nca'rutijuoj ri vinak pa tak sinagogas, y nutzijuoj chica ri evangelio ri nich'o' chirij ri reino ri Dios, y nca'ru'on je' sanar iq'uiy vinak ri diferente roch yab'il y k'axuon ntuoc chica.\*

<sup>24</sup> Ri rutzijoxic ri Jesús x'a nojiel tanamet richin ri Siria. Y xa'c'amar-pa iq'uiy yava'i' choch, ri diferente roch yab'il ntuoc chica. Ic'o ri altíra nik'axo ri qui-cuerpo. Ic'o ja ri itziel tak espíritus acunak quiq'uin. Ic'o i-ch'u'j y ic'o je' paralíticos. Y quinojiel xa'ru'on sanar ri Jesús.

<sup>25</sup> Y chirij ri Jesús can iq'uiy vinak ri xa'a ri ajchire' Galilea, ri xa'pa ri pa tak tanamet ri ic'o Decápolis, ri xa'pa Jerusalén, ri xa'pa Judea, y ri xa'pa juc'an chic ruchi' ri río Jordán.

## 5

*Ri Jesús nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios paro' jun ch'iti juyu': Ic'o ri ja'al nca'quicuot*

*(Lc. 6:20-23)*

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús xa'rutz'at chi iq'uiy vinak quimaluon-qui', jaja' xjotie-el paro' ri ch'iti juyu',

---

\* **4:23** Mt. 9:35; Mr. 1:39.

y xtz'uye-ka. Y ri ru-discípulos xquimol-qui' rig'uin ciera.

<sup>2</sup> Y ri Jesús nca'rutijuoj ri vinak, y nu'ej:

<sup>3</sup> Can ja'al ca'quicuot ri niquina' chi puobra ri qui-espíritu choch ri Dios, ruma quichín ijeje' ri reino ri c'o chicaj.

<sup>4</sup> Can ja'al ca'quicuot ri ntuok' cánima choch ri Dios, ruma ri Dios xca'ru'on consolar.\*

<sup>5</sup> Can ja'al ca'quicuot ri manak-oc quikalien niquina' pa cánima, ruma xtuoc quichin ri roch-ulief como herencia.\*

<sup>6</sup> Can ja'al ca'quicuot ri ninem y nic'at cánima chi niquic'uaj jun utzulaj c'aslien choch ri Dios, ruma ri Dios xtuya' nojiel chica chi ninuoj ri cánima.\*

<sup>7</sup> Can ja'al ca'quicuot ri niqijoyovaj quivach nic'aj chic vinak, ruma ri Dios xtujoyovaj je' quivach ijeje'.

<sup>8</sup> Can ja'al ca'quicuot ri sak cánima,\* ruma ijeje' xtiqitz'at roch ri Dios.

<sup>9</sup> Can ja'al ca'quicuot ri niqui'an chi niq'uis ri ayoval, ruma xti'e'x chica chi i-ralc'ual ri Dios.

<sup>10</sup> Can ja'al ca'quicuot ri quic'uan jun choj c'aslien y rumare' niquik'asaj sufrimiento\* pa quik'a' nic'aj chic; ruma quichin ijeje' ri reino ri c'o chicaj.

<sup>11</sup> Can ja'al quixquicuot ixre' ri itziel nquixtz'iet y ni'e'x nojiel clase chi tzij chiva, y nitz'ak tzij chivij vuma inre'.\*

<sup>12</sup> Quixtze'n y quixquicuot, ruma nem ri ruc'axiel ri xtiyo'x chica chicaj. Ruma inche'l

---

\* **5:4** Is. 61:2. \* **5:5** Sal. 37:11. \* **5:6** Is. 55:1-2. \* **5:8** Sal. 24:3-4. \* **5:10** 1P. 3:14. \* **5:11** 1P. 4:14.

ri sufrimiento ri ntik'asaj ixre' vacame, quire' je' xquik'asaj ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo.\*

*Ri atz'an, can nic'atzin chica ri vinak choch-ulief*

<sup>13</sup> Ixre' ix inche'l atz'an chiquivach ri vinak ri ic'o choch-ulief. Pero xa ri atz'an niq'uis-el ri rutzayal, ¿chica ta c'a niyo'n chic rusavuor? Xa man jun chic nic'atzin, xa nic'ak-el chi niquixak' can ri vinak.\*

*Ri luz ri c'o ri choch-ulief*

<sup>14</sup> Ixre' ix inche'l ri luz chiquivach ri vinak ri ic'o choch-ulief y ja'al nquixk'alajin, inche'l nik'alajin-pa jun tanamet ri c'o paro' jun juyu' y manak che'l nravaj-ri'.

<sup>15</sup> Antok nitzij jun lámpara, man niyo'x ta chuxie' jun cajuon; antok nitzij jun lámpara, chicaj niyo'x-ve chi nuya' sakil pa quive' quinojiel ri ic'o pa jay.\*

<sup>16</sup> Quire' tib'ana' ixre' je' chiquivach ri vinak; can tiya' sakil inche'l jun luz chi quire' antok ri vinak niquitz'at chi ixre' otz nti'an, can xtiquiya' ruk'ij ri Itata' ri c'o chicaj.\*

*Ri Jesús nu'ej chirij ri ley*

<sup>17</sup> Man ti'an pensar chi inre' xipa chi ni'an man jun rakalien cha ri ley richin ri Moisés, y ni'an je' quire' cha ri tz'ib'an can cuma ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo; man ruma ta re' xipa. Inre' xipa chi ni'an cumplir.

\* **5:12** 2Cr. 36:16; Hch. 7:52.      \* **5:13** Mr. 9:50; Lc. 14:34-35.

\* **5:15** Mr. 4:21; Lc. 8:16; 11:33.      \* **5:16** 1P. 2:12.



18 Can ketzij ni'ej chiva chi nojiel ri tz'ib'an chupan ri ley, can xca'b'anataj-na-ve. Ri rochulief y ri rocaj can xca'q'uis. Pero ri tz'ib'an can chupan ri ley, man jun letra choj xtak'ax, xa xtu'on cumplir nojiel.✧

19 Xa chica-na vinak ri man nrajo' ta nu'on ri nu'ej chupan ri ley, mesque jun tzij ri man can ta rakalien, y can quire' mismo nuc'ut chiquivach nic'aj chic vinak chi man tiqui'an ri nu'ej ri tzij re', ri nib'ano quire' xti'an ch'ute'n cha chupan ri reino ri c'o chicaj. Pero ri nib'ano nojiel ri nu'ej chupan ri ley y quire' mismo nuc'ut chiquivach nic'aj chic vinak, chi tiquib'ana' ri nu'ej ri ley, can xti'an nem cha chupan ri reino ri c'o chicaj.

20 Y mare' ixre' nic'atzin chi más ta choj ri ic'aslien choch ri quic'aslien ri achi'a' escribas y ri achi'a' fariseos. Ruma xa man quire' ta ri ic'aslien, man xquixuoc ta chupan ri reino ri c'o chicaj.

*Ri Jesús nu'ej chi man otz ta ri ayoval  
(Lc. 12:57-59)*

21 Ixre' ivaxan ja'al ri x'e'x chica ri vinak ri xa'c'ujie' ojier can tiempo: Man caquimisan;✧ y chica-na ri nuquimisa jun, can ti'an juzgar.

22 Pero inre' ni'ej: Chica-na ri nipa royoval chirij jun chic vinak, can nu'on ruch'o'j, y can ti'an juzgar. Y chica-na je' ri nu'ej cha jun chic: Nacanic, can tuc'uax chiquivach ri autoridades richin ri tanamet chi ti'an juzgar. Y chica-na ri nu'ej cha jun vinak: Tacatic, can ni'a chupan ri infierno, ri k'ak' ri man nichup ta.

✧ 5:18 Lc. 16:17. ✧ 5:21 Ex. 20:13; Dt. 5:17.

23 Mare', vi xa atre' atc'o chic apa choch ri altar richin naya' can ri av-ofrenda cha ri Dios y ja nalka pan ave' chi atre' c'o jun kax itziel ab'anun cha jun chic;

24 taya' can ri av-ofrenda choch ri altar y ca'in riq'uín ri jun re', y tab'ana' ri paz riq'uín chi quire' manak ayoval chi'icajol. C'ajare' catzalaj chic pa y taya' cha ri Dios ri av-ofrenda.

25 Cac'ujie' de acuerdo riq'uín ri nib'ano acusar avichin, otz xa c'a ja at-b'anak pa b'ay. Ruma xa man na'an ta quire', ri nib'ano acusar avichin xcarujach pa ruk'a' ri juez, y ri juez xcarujach-el pa ruk'a' ri ache ri nichajin ri cárcel chi ncarutz'apij pa cárcel.

26 Y can ketzij ni'ej, chi man ncatiel ta pa pa cárcel, hasta c'a xtatzoliej ri último centavo ri choj cha ab'anun-ve ac'as.

*Ri Jesús nu'ej chi jun c'ulan man tuc'uaj-ri' riq'uín jun chic*

27 Ixre' ivaxan ja'al ri x'e'x ojier can: Ri at-c'ulan, man tavuc'uaj-avi' riq'uín jun chic.✧

28 Pero inre' ni'ej: Xa c'o jun ache nutz'at jun ixok y nurayij roch pa ránima; ya xu'on pecado riq'uín ri ixok re'.

29 Mare', xa ri anak'avach derecha nib'ano chava chi ncatzak, más otz tavalasaj-el y tac'aka-el. Ruma más otz manak jun anak'avach que ni'a nojiel ri a-cuerpo chupan ri infierno.✧

30 Y xa ri ak'a' derecha nib'ano chava chi ncatzak, más otz takupij-el y tac'aka-el. Ruma más

---

✧ 5:27 Ex. 20:14; Dt. 5:18. ✧ 5:29 Mt. 18:9; Mr. 9:47.

otz manak jun ak'a' que ni'a nojiel ri a-cuerpo chupan ri infierno.✠

*Ri Jesús nu'ej chi ri i-c'ulan man otz ta chi niquijach-qui'*

<sup>31</sup> Y x'e'x je' ojier can: Ri ache ri man nrajo' ta chic ri raxjayil y nujach-ri' riq'uin, tub'ana' jun carta ri pache' nu'ej-ve chi nujach-ri' riq'uin, y tuya-el cha ri raxjayil.✠

<sup>32</sup> Pero inre' ni'ej: Ri ache ri nujach-ri' riq'uin ri raxjayil, pero man ruma ta ri ixok ruc'uan-ri' riq'uin jun chic ache; ri ache re' nu'on chi ri raxjayil nu'on pecado choch ri Dios xa ni'a riq'uin jun chic ache, y ri ache ri nic'ulie' riq'uin ri ixok ri jachuon-el, can nu'on je' pecado choch ri Dios.✠

*Ri Jesús nu'ej chi man ti'an jurar*

<sup>33</sup> Ixre' ja'al ivaxan je' ri x'e'x chica ri vinak ri xa'c'ujie' ojier can tiempo; chi man tiquic'ax quitzij,✠ xa can tiquib'ana' cumplir ri xqui'ej, ruma choch ri Ajaf Dios xqui'an-ve jurar.✠

<sup>34</sup> Pero inre' ni'ej chiva: Man jun b'ay ti'an jurar;✠ ni por ri rocaj, ruma chire' c'o-ve ri ru-trono ri Dios;✠

<sup>35</sup> ni por ri roch-ulief, ruma chire' nuya-ve ri rakan ri Dios;✠ ni por ri tanamet Jerusalén, ruma ri tanamet re' richin ri Namalaj Rey;✠

<sup>36</sup> ni por ri ijaluon ti'an jurar; ruma ixre' man nquixtiquir ta nti'an sak o xak cha jun ive'.

✠ **5:30** Mt. 18:8; Mr. 9:43. ✠ **5:31** Dt. 24:1; Mt. 19:7; Mr. 10:4.

✠ **5:32** Mt. 19:9; Mr. 10:11-12; Lc. 16:18; 1Co. 7:10-11. ✠ **5:33** Lv.

19:12. ✠ **5:33** Nm. 30:2; Dt. 23:21. ✠ **5:34** Stg. 5:12. ✠ **5:34**

Is. 66:1; Mt. 23:22. ✠ **5:35** Is. 66:1. ✠ **5:35** Sal. 48:2.

37 Mare' nojiel ri nti'ej, xa ti'ej sí o ti'ej ni; ruma xa nti'an jurar, man otz ta, ruma xa riq'u'in ri itziel nipa-ve.

*Qui'ivajo' ri iv-enemigos*  
(Lc. 6:27-36)

38 Ivaxan ja'al ri x'e'x ojier can, chi ri nalasan-el jun nak'aroch jun chic vinak, quire' je' mismo ti'an cha jaja'. Y ri nalasan-el jun roray jun chic vinak, can quire' je' mismo ti'an cha.✠

39 Pero inre' ni'ej chiva: Man ti'an ruc'axiel cha ri nib'ano itziel chiva. Xa c'o jun nuya' jutz'aj k'a' cha ri ak'o'tz derecha, xa taya' chic apa ri jun chic lado choch.

40 Y xa c'o jun ri ncaruc'uaj pa juzgado ruma nrajo' numaj-el jun atziak, can taya' cha chi nuc'uaj, y can taya' je' cha ri a-capa ri ak'u'n.

41 Y xa c'o jun ri ncaru'on obligar chi navuc'uaj ri raka'n jun kilómetro, xa can tavuc'uaj ri aka'n jun chic kilómetro más.

42 Y xa c'o jun c'o nuc'utuj chava, taya' cha ri nrajo'. Y xa c'o jun nuc'utuj jun kax pa kajic chava, can taya-el cha.

43 Ivaxan ja'al ri x'e'x ojier can. Ri tzij re' nu'ej: Tavajo' ri a-prójimo✠ y tatz'ata' itziel ri itziel ncarutz'at.

44 Pero inre' ni'ej chiva: Qui'ivajo' ri iv-enemigos; tic'utuj cha ri Dios chi ca'rub'ana' bendecir ri vinak ri nquixqui'an maldecir; tib'ana' otz chica ri itziel nquixquitz'at; y tib'ana' orar pa qui-cuenta ri nca'yak'uon ivichin y ri nca'b'ano perseguir ivichin,

✠ 5:38 Ex. 21:24; Lv. 24:20; Dt. 19:21. ✠ 5:43 Lv. 19:18.

<sup>45</sup> richin quire' nik'alajin chi ixre' ix ralc'ual ri Itata' ri c'o chicaj. Ruma jaja' can otz quiq'uin quinojuel. Nu'on chi ntiel-pa ri k'ij pa quive' ri otz quic'aslien y pa quive' ri itziel quic'aslien, y nuya-pa je' ri job' pa quive' ri choj quic'aslien, y pa quive' ri man choj ta quic'aslien.

<sup>46</sup> Ruma xa ja ri nca'jo'n ivichin, xa jare' nqui'vajo', ¿c'o came ruc'axiel xtiyo'x chiva? ¿Man quire' ta came niqui'an ri maloy-impuestos?

<sup>47</sup> Y xa jo'c quiq'uin ri iv-hermanos ja'al nti'an saludar-ivi', ¿chica otz nitz'iet iviq'uin? ¿Man quire' ta came niqui'an ri man cata'n ta roch ri Dios?

<sup>48</sup> Ixre' can choj tib'ana' riq'uin nojuel ri nti'an, ✧ inche'l ri Itata' ri c'o chicaj; jaja' can choj riq'uin nojuel ri nu'on.

## 6

### *Ri Jesús nu'ej chi antok ntito' jun, man titzijuoj*

<sup>1</sup> Can tib'ana' cuenta-ivi' ja'al, man ti'an chiquiv-ach ri vinak chi ntito' jun, jo'c chi nquixquitz'at chi ixre' can nti'an ri nrajo' ri Dios. ✧ Y xa quire' xti'an, ri Itata' ri c'o chicaj can man jun ruc'axiel xtuya' chiva rumare'!

<sup>2</sup> Antok ixre' ntito' jun puobra, man tixupuj jun trompeta chi quire' quinojuel vinak nica'xaj, inche'l niqui'an ri ca'ye' quipalaj. Ijeje' quire' niqui'an pa tak sinagogas y pa tak b'ay, ruma nicajo' chi ni'e'x chica chi otz niqui'an. Can ket-zij ni'ej chiva chi ri nca'b'ano quire', ya xyo'x ruc'axiel chica nojuel ri xqui'an, ruma xyo'x quik'ij cuma ri vinak.

✧ 5:48 Dt. 18:13. ✧ 6:1 Mt. 23:5.

<sup>3</sup> Y antok ixre' ntiya' limosna, man ti'an chiquivach ri vinak,

<sup>4</sup> chi quire' ri ntiya' man jun chic nina'ien. Pero ri Itata' ri c'o chicaj can nutz'at ri otz ri nti'an pan aval, rumare' can xtuya' ruc'axiel chiva. Y can chiquivach ri vinak xtu'on quire'.

*Ri Jesús nuc'ut chica modo ni'an orar  
(Lc. 11:2-4)*

<sup>5</sup> Antok nti'an orar, man ti'an inche'l niqúi'an ri vinak ri ca'ye' quipalaj. Ruma ijeje' altíra nika chiquivach nca'pi'ie' pa tak sinagogas, y pa tak xiquína antok niqúi'an orar, chi nca'tz'iet cuma ri vinak.✧ Can ketzij ni'ej chiva, chi ri nca'b'ano quire', ya xyo'x ruc'axiel chica nojiel ri xqui'an, ruma xyo'x quik'ij cuma ri vinak.

<sup>6</sup> Pero antok atre' na'an orar, catuoc pan a-cuarto y tatz'apíj ruchi' ri a-cuarto y tab'ana' orar cha ri Atata' ri c'o chicaj; y jaja' nutz'at ri na'an pan aval, y xtuya' ruc'axiel chava, y can chiquivach ri vinak xtu'on quire'.

<sup>7</sup> Y antok ixre' nti'an orar, man ti'an repetir q'uiy mul ri mismo tzij, inche'l niqúi'an ri vinak ri man cata'n ta roch ri Dios. Ruma ijeje' niqúi'an pensar chi ri Dios nca'ra'xaj ruma niqúi'an repetir q'uiy tzij chupan ri qui-oraciones.

<sup>8</sup> Antok nti'an orar, man ti'an inche'l niqúi'an ri vinak ri man cata'n ta roch ri Dios. Ruma ri Itata' ri c'o chicaj can rata'n chic ri chica nic'atzin chiva, antok c'a maja' tic'utuj cha.

---

✧ 6:5 Lc. 18:10-14.

<sup>9</sup> Antok ixre' xti'an orar, ti'ej cava: Katata' Dios ri atc'o chila chicaj, quinojiel ta ri vinak xtiquiya' ak'ij y nem xtiqui'an cha ri santo ab'e'.

<sup>10</sup> Y talka c'a ri k'ij antok atre' ri xcab'ano reinar. Y ja ta ri navajo' atre', ja ta re' ri tib'anataj vave' ri choch-ulief, inche'l niqui'an ri ic'o aviq'uín chicaj.

<sup>11</sup> Y taya' c'a ri ka-simíta ri nic'atzin chika k'ij-k'ij.

<sup>12</sup> Y tab'ana' perdonar ri ka-pecados ri naka'an chavach, inche'l nca'ka'an perdonar ojre' ri niqui'an itziel chika.

<sup>13</sup> Y man taya' lugar chi ri itziel nu'on chika chi nkutzak. Can kojacalo' choch, ruma atre' ri atc'o pa kave', c'o a-poder, y c'o ak'ij<sup>☆</sup> richin nojiel tiempo. Amén.

<sup>14</sup> Xa ixre' nti'an perdonar ri vinak ri niqui'an itziel chiva, ri Itata' ri c'o chicaj nquixru'on je' perdonar.

<sup>15</sup> Y xa man nti'an ta perdonar ri vinak ri itziel niqui'an chiva, ri Itata' ri c'o chicaj man xquixru'on ta je' perdonar.<sup>☆</sup>

### *Ri Jesús nuc'ut chirij ri ayuno*

<sup>16</sup> Antok ixre' nti'an ayuno, man ti'an inche'l niqui'an ri ca'ye' quipalaj; ruma ijeje' niquic'ut-qui' chi can nca'b'isuon, xa ruma nicajo' chi nca'tz'iet chi niqui'an ayuno. Can ketzij ni'ej chiva, chi ri nca'b'ano quire', ya xyo'x ruc'axiel chika nojiel ri xqui'an, ruma xyo'x quik'ij cuma ri vinak.

---

<sup>☆</sup> **6:13** 1Cr. 29:11.    <sup>☆</sup> **6:15** Mr. 11:25-26.

17 Pero antok ixre' nti'an ayuno, man tic'ut-ivi' chi jare' nti'an, xa can tich'aja' otz ri ipalaj, y tiya' b'a' ak'uon chirij ri ive' y ja'al tijica';

18 chi quire', man k'alaj ta chiquivach ri vinak chi nti'an ayuno. Y ri Itata' ri c'o chicaj can nutz'at ri nti'an pan aval, jaja' can xtuya' chiva ri ruc'axiel, y can chiquivach ri vinak xtu'on quire'.

*Ri b'ayomal richin ri chicaj*

*(Lc. 12:32-34)*

19 Man ti'an b'ayomal vave' choch-ulief, ruma nichocoper y nipuser-ka,<sup>☆</sup> y ic'o je' alak'oma' ri niquilak'aj-el.

20 Sino tib'ana' ib'ayomal chicaj, chire' man nichocoper ta y man nipuser ta je', y man jun je' alak'oma' nca'lak'an-el y nca'lasan-el.

21 Ruma pache' c'o-ve ri ib'ayomal, chire' nic'ujie-ve je' ri ivánima.

*Ri lámpara richin ri cuerpo*

*(Lc. 11:33-36)*

22 Ri anak'avach jare' ri lámpara richin ri a-cuerpo. Y xa ri anak'avach otz, nojiel ri a-cuerpo c'o pa sakil.

23 Pero xa ri anak'avach man otz ta, nojiel ri a-cuerpo c'o pa k'aku'n. Rumare', xa ri sakil ri ruyo'n ri Dios pan ivánima xa xtic'axtaj, can xtik'alajin-pa chi atc'o pa k'aku'n.

*Ri b'anak ránima chirij ri b'ayomal man nitiquir ta nu'on ri nrajo' ri Dios*

*(Lc. 16:13)*

---

☆ 6:19 Stg. 5:2-3.



24 Man jun nicovin nu'on servir ica'ye' rajaf, ruma xa nrajo' ri jun rajaf, itziel nutz'at ri jun chic. Y xa nunimaj rutzij ri jun, man nitiquir ta nu'on quire' rig'uin ri jun chic. Quire' je', manak che'l chi jun nu'on ri nrajo' ri Dios ri xa b'anak ránima chirij ri b'ayomal.

*Man otz ta chi jun nuch'ujirisaj-ri' chirij ri kaxpe'*

*(Lc. 12:22-31)*

25 Rumare' inre' ni'ej chiva: Man tich'ujirisaj-ivi' ruma ri chica nic'atzin chiva k'ij-k'ij, chica ntitej o chica ntikun, ni por ri i-cuerpo chi chica itziak ri nticusaj. ¿Man ja ta came ri ic'aslien más rakalien choch ri ntitej y ri i-cuerpo más rakalien choch ri itziak?

26 Qui'itz'ata' ri chicop ri c'o quixic'; man nca'tico ta, y manak niqui'an cosechar, ni manak je' quic'ujay chi niquiyac. Pero ijeje' nca'va', ruma ja ri Itata' ri c'o chicaj nca'tzuku. ¿Man ivakalien ta came ixre' más que chiquivach ijeje'?

27 ¿C'o came jun chivach ixre' ri nitiquir nu'on chi niq'uiy ta chic nic'aj vara ri rakan, mesque nuch'ujirisaj-ri' chi nu'on?

28 ¿Y karruma ixre' ntich'ujirisaj-ivi' ruma ri itziak? Qui'itz'ata' ri cotz'e'j lirio ri ic'o pa k'ayis, antok nca'q'uiy: Ijeje' man nca'samaj ta, ni man nca'camuon ta chi niqui'an quitziak ja'al.

29 Pero ni'ej c'a chiva, chi ri rey Salomón ri xc'ujie' ojier can, mesque altíra rub'ayomal y ruyuon ja'al tak tziak ri xucusaj,✧ pero man jun b'ay xucusaj ta jun rutziak inche'l nitz'iet jun lirio.

✧ 6:29 1R. 10:4-7; 2Cr. 9:3-6.

<sup>30</sup> Mesque ri k'ayis man nilayuj ta, ruma jun k'ij ja'al ranun, y jun chic k'ij nichakej-ka y nic'ak pa k'ak', pero ri Dios can nuvak ja'al. Y xa ri Dios can nuvak ja'al, ¿man came nuya' ta nojiel chiva ixre' mesque man can ta icukub'an ic'u'x riq'uin?

<sup>31</sup> Mare' man tich'ujirisaj-ivi' nti'ej: ¿Chica nakatej, o chica nakakun, o chica katziak nakacusaj?

<sup>32</sup> Ruma ri vinak ri man cata'n ta roch ri Dios niquicanuj nojiel re'. Pero ri Itata' ri c'o chicaj can rata'n chic ri chica nic'atzin chiva.

<sup>33</sup> Mare' can ticanuj na'ay ri ru-reino ri Dios y titija' ik'ij ntivuc'uaj jun choj c'aslien choch, y nojiel ri nic'atzin chiva, xtuya' chiva.

<sup>34</sup> Ixre' man tich'ujirisaj-ka-ivi' chi chica ruc'amun-pa ri chua'k. Ruma ri chua'k can c'o-ve chica ruc'amun-pa. Basta ri k'ij-k'ij can c'o sufrimientos niquic'am-pa chika.

## 7

### *Man qui'an juzgar ri vinak*

*(Lc. 6:37-38, 41-42)*

<sup>1</sup> Man qui'an juzgar ri vinak, chi quire' man xti'an ta quire' chiva ixre'.

<sup>2</sup> Ruma xa ixre' nqui'an juzgar ri vinak, quire' xti'an chiva ixre'. Can inche'l ri nti'an ixre' chica ri vinak, quire' xti'an chiva ixre'.<sup>☆</sup>

<sup>3</sup> ¿Y karruma ja ri q'uin ri c'o pa roch ri av-hermano ri natz'at cha'nin, y man nana' ta ka-avi' chi atre' xa jun chie' k'apal pan avach?

---

<sup>☆</sup> 7:2 Mr. 4:24.

<sup>4</sup> ¿O karruma na'ej cha ri av-hermano: Taya' chi nivalasaj-el ri q'uin ri k'apal pan avach, y man nana' ta chi atre' xa jun chie' k'apal pan avach?

<sup>5</sup> ¡Atre' xa ca'ye' apalaj! Tavalasaj-el na'ay ri chie' pan avach atre', chi quire' k'alaj xcatzu'n y xcatiquir xtavalasaj-el ri q'uin ri c'o pa roch ri av-hermano.

<sup>6</sup> Ri can richin ri Dios, man taya' chica ri tz'e'; y ri perlas, man taya' chiquivach ri ak. Ruma ri tz'e' y ri ak, mesque jun kax altíra rakalien, choj nca'k'ax paro' y c'o mul nca'a chirij ri niyo'n re' chica y niquic'ux.

*Antok jun nu'on orar, ri Dios nra'xaj  
(Lc. 11:9-13; 6:31)*

<sup>7</sup> Tic'utuj cha ri Dios ri nic'atzin chiva y jaja' xtuya-pa chiva. Ticanuj y xtivil ri ntivajo'. Tic'osc'a-apa ri ruchi-jay y xtijak chivach.

<sup>8</sup> Ruma xa jun nuc'utuj cha ri Dios, jaja' xtuya-pa cha ri nuc'utuj. Xa jun nuncanuj, can xtiril ri nuncanuj. Y xa jun nuc'osc'a-apa ri ruchi-jay, can xtijak choch.

<sup>9</sup> ¿C'o came jun ache nuya' jun ab'aj pa ruk'a' ri ralc'ual, antok nuc'utuj jun simíta cha?

<sup>10</sup> ¿O nuya' came jun cumatz pa ruk'a', antok xa jun car nuc'utuj cha?

<sup>11</sup> Mesque ixre' itziel ino'j, pero man jun b'ay ntiya' jun itziel kax chica ri ivalc'ual. Ixre' ja ri utzulaj tak kax ntiya' chica. ¿Cuánto más ri Itata' ri c'o chicaj nuya-pa utzulaj tak kax chica ri nca'c'utun cha? Y nojiel ri nuya-pa, can otz.

<sup>12</sup> Inche'l ri ntivajo' ixre' chi ri vinak niqui'an chiva, quire' je' tib'ana' quiq'uin ijeje'. Quire'

ri tz'ib'an can chupan ri ley ri xuya' ri Dios cha ri Moisés. Quire' je' qui'e'n can ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo.

*Ri puerta co'l-oc roch*

*(Lc. 13:24)*

<sup>13</sup> Quixuoc chupan ri puerta ri co'l-oc roch. Ruma nem roch ri puerta y ri b'ay ri ni'a richin ri camic, y can iq'uiy vinak ri nca'uoc chire'.

<sup>14</sup> Pero co'l-oc roch ri puerta y co'l-oc roch ri b'ay ri ni'a richin ri c'aslien, y man iq'uiy ta ri nca'ilo richin.

*Jun chie' nina'ax riq'uin ri roch ri nuya'*

*(Lc. 6:43-44)*

<sup>15</sup> Tib'ana' cuenta-ivi' chiquivach ri i-tz'akoy-tzij ri nca'lka iviq'uin y niq'uej chi i-profetas. Ruma antok nca'lka iviq'uin, can ja'al quic'aslien, inche'l i-ovejás. Pero antok nib'ak'alajin-pa ri itziel tak kax ri c'o pa cánima, xa inche'l i-utif ruma áltira i-itziel.

<sup>16</sup> Can xtivatamaj quivach ja'al riq'uin ri quic'aslien. ¿Acaso ri q'uix k'ayis nuya' uvas o víquix?

<sup>17</sup> Jun utzulaj chie' nuya' utzulaj tak roch, pero jun chie' ri man otz ta, man otz ta roch ri nuya'.

<sup>18</sup> Man jun utzulaj chie' xtuya' ta itziel tak roch, y man jun chie' ri man otz ta, xtuya' ta utzulaj tak roch.

<sup>19</sup> Y quinojuel chie' ri man otz ta quivach niq'uiya', nca'kasas y nca'yo'x pa k'ak'.<sup>☆</sup>

<sup>20</sup> Mare', can xtivatamaj quivach ja'al riq'uin ri quic'aslien.<sup>☆</sup>

<sup>☆</sup> 7:19 Mt. 3:10; Lc. 3:9.    <sup>☆</sup> 7:20 Mt. 12:33.

*Iq'uiy ri man xca'uoc ta pa ru-reino ri Dios  
(Lc. 13:25-27)*

<sup>21</sup> Man quinojiel ta ri nca'e'n chuva: Ajaf, Ajaf, xca'uoc chupan ri reino ri c'o chicaj. Ri xca'uoc chire', xa ja ri niqui'an riq'uin nojiel cánima ri nrajo' ri Nata' Dios ri c'o chicaj.

<sup>22</sup> Y chupan ri k'ij antok inre' xca'n'an juzgar ri vinak, iq'uiy ri xtiq'uej chuva: Ajaf, Ajaf, ojre' pan ab'e' atre' xkatzijuoq ri ruch'ab'al ri Dios, pan ab'e' atre' xa'kalasaj-el itziel tak espíritus y pan ab'e' atre' xa'ka'an q'uiy milagros, xca'cha'.

<sup>23</sup> Pero inre' xtin'ej chica: Inre' man vata'n ta ivach. Quixiel-el viq'uin, ruma ixre' jo'c itziel tak kax ri nti'an.✧

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri ca'ye' cimien-  
tos  
(Lc. 6:46-49)*

<sup>24</sup> Y chica-na vinak ri nra'xaj ri nutzij y nu'on ri ni'ej inre', can junan riq'uin jun ache ri altíra runo'j; jaja' xu'on ri rachuoq paro' ab'aj.

<sup>25</sup> Xpa c'a ri job', y xa'pa ríos y cak'iek' chirij ri jay re', pero man xtzak ta, ruma ri ru-cimiento ri jay re' paro' ab'aj xyo'x-ve.

<sup>26</sup> Pero chica-na ri jo'c nra'xaj ri ni'ej inre' y man nu'on ta ri ni'ej cha, junan riq'uin jun ache nacanic ri xu'on ri rachuoq pa sanaye'.

<sup>27</sup> Xpa ri job', y xa'pa ríos y cak'iek' chirij ri jay re' y ja xtzak y xvuluvu'.

<sup>28</sup> Y antok ri Jesús xtanie-ka chi nich'o', ri vinak ri xa'c'axan richin, can xa'chapataj ruma ri tzij ri xca'xaj.

---

✧ 7:23 Sal. 6:8.

<sup>29</sup> Ruma antok nca'rutijuoj, can k'alaj chi can c'o autoridad pa ruk'a' y man inche'l ta ri achi'a' escribas.✧

## 8

*Ri Jesús nu'on sanar jun ache ri c'o ri yab'il lepra chirij*

*(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)*

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús kajnak chic pa paro' ri ch'iti juyu', can iq'uiy vinak xa'a chirij.

<sup>2</sup> Y c'o jun ache niyavaj riq'uin ri yab'il lepra, xalka choch ri Jesús, ja xxuquie-ka choch y xulucub'a-ka ri rujaluon c'a pan ulief y xu'ej cha: Ajaf, xa navajo', c'o che'l nquina'an sanar.

<sup>3</sup> Ri Jesús ja xuyuk-apa ri ruk'a' y xutz'om-apa ri ache y xu'ej cha: Nivajo' chi nca'achoj. Tiq'uis-el ri yab'il re' chavij, xcha' cha. Y jo'c xu'ej quire' ri Jesús, ja xq'uis-el ri yab'il lepra chirij ri ache.

<sup>4</sup> Y ri Jesús xu'ej cha: Man tatzijuoj chica ri vinak ri xb'anataj aviq'uin, choj ca'in, ac'utu-avi' choch ri sacerdote, y taya' ri ofrenda ri nu'ej chupan ri ru-ley ri Moisés,✧ chi quire' nik'alajin chiquivach chi at otz chic vacame, xcha-el cha.

*Ri Jesús nu'on sanar jun ache ru-esclavo jun capitán*

*(Lc. 7:1-10)*

<sup>5</sup> Antok ri Jesús xuoc pa tanamet Capernaum, xalka jun capitán riq'uin y xuc'utuj jun favor cha.

<sup>6</sup> Quire' xu'ej ri capitán: Ajaf, ri nu-esclavo c'o chivachuch, catz'ol choch ruch'at ruma paralítico ru-cuerpo. Y altíra nu'on sufrir rumare'.

✧ **7:29** Mr. 1:22; Lc. 4:32. ✧ **8:4** Lv. 14:1-32.

7 Y ri Jesús xu'ej cha ri capitán: Inre' nqui'a y xtin'an sanar.

8 Y ri capitán xu'ej chic apa cha ri Jesús: Ajaf, atre' c'o ak'ij, y rumare' man nuc'ul ta chi ncatuoc pa vachuoch. Jo'c ta'ej chi tic'achoj y ri nu-esclavo xtu'on sanar.

9 Ruma inche'l nub'anun inre', c'o jun ri nquib'ano mandar. Y ic'o soldados i-yo'n pa nuk'a' chi nca'n'an mandar. Y antok ni'ej cha jun chi ti'a, ja ni'a; y antok ni'ej cha jun chic chi tipa, ja nipa. Y antok ni'ej cha ri nu-esclavo chi tub'ana' jun samaj, can nu'on, xcha' ri capitán.

10 Y antok ri Jesús xra'xaj ri xu'ej ri capitán, can xchapataj y xu'ej chica ri i-b'anak chirij: Can ketzij ni'ej chiva, chi man jun c'a israelita ri viluon ri rucukub'an ruc'u'x viq'uin inche'l va ache va.

11 Can ni'ej c'a chiva chi can q'uiy vinak ri xca'pa oriente y occidente ri in-quiniman. Ijeje' xca'b'atz'uye' riq'uin ri Abraham, ri Isaac, y ri Jacob pa ru-reino ri Dios.✠

12 Pero ri israelitas ri can quichin-ve ri ru-reino ri Dios, man xca'uoc ta chic, xa xca'llasas-el juviera y xca'c'ak chupan ri k'aku'n. Y chire' xca'uok' y xtiquik'ach'ach'iej coray.✠

13 C'ajare' ri Jesús xu'ej-el cha ri capitán: Catzaj chavachuoch. Ruma xanimaj, can tib'anataj inche'l navajo', xcha-el cha. Y ri ru-esclavo ri capitán re', can ja xu'on sanar ri misma huora re'.

*Ri Jesús nu'on sanar ri rujitie' ri Pedro  
(Mr. 1:29-34; Lc. 4:38-41)*

✠ 8:11 Lc. 13:29. ✠ 8:12 Mt. 22:13; 25:30; Lc. 13:28.

14 Y antok xalka ri Jesús chirachuoch ri Pedro, xutz'at chi ri rujitie' ri Pedro catz'ol choch ruch'at ruma c'o c'atan chirij.

15 Xpa jaja', xutz'om ruk'a' y ja xq'uis-el ri c'atan chirij. Ri ixok re' xpalaj-pa, y xa'rutzuk ri Jesús y ri i-b'anak riq'uin.

16 Y antok xcok'a-ka, iq'uiy vinak ri c'o itziel tak espíritus quiq'uin xa'c'amar-pa choch ri Jesús, chi nca'ralasaj-el ri itziel tak espíritus quiq'uin. Y jaja', riq'uin ri tzij ri xu'ej, ja xa'ralasaj-el ri itziel tak espíritus, y quinojuel je' ri nca'yavaj xa'ru'on sanar;

17 chi quire' nu'on cumplir ri ru'e'n can ri profeta Isaías. Quire' ru'e'n can: Jaja' mismo xalasan-el nojuel ri kayab'il, y xuc'uj nojuel kak'axomal.✧ Quire' ru'e'n can.

*Ri nca'e'n chi nicajo' nca'a chirij ri Jesús  
(Lc. 9:57-62)*

18 Antok ri Jesús xutz'at chi iq'uiy vinak niquimol-apa-qui' riq'uin, ja xu'ej chica ri ru-discípulos chi nca'a juc'an chic ruchi' ri ya'.

19 Y c'o jun ache escriba xalka riq'uin ri Jesús y xu'ej cha: Maestro, inre' nivajo' nqui'a aviq'uin ri pache' na ri nca'a-ve, xcha' cha.

20 Ri Jesús xu'ej cha: Ri utif c'o quijul pache' nca'c'ujie-ve; y quire' je' ri chicop ri c'o quixic', c'o quisuoc. Pero ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, can man jun pache' nuxlan-ve jub'a', xcha' cha.

21 Y jun chic ru-discípulo ri Jesús xu'ej cha: Ajaf, taya' permiso chuva chi na'ay nimuk-na-el ri nata', y c'ajare' nqui'a chavij, xcha'.

---

✧ 8:17 Is. 53:4.



22 Ri Jesús xu'ej cha: Atre! jo' viq'uin. Taya' chi ri quiminak nca'muk cuma ri i-quiminak,<sup>☆</sup> xcha' ri Jesús.

*Ri Jesús nuk'il ruchuk'a' ri cak'iek' y ri mar*

*(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)*

23 Y ri Jesús xuoc chupan ri barco, y ri discípulos xa'a chirij.

24 Y jun arapienta xpa jun nem cak'iek', y ri ya' nub'olkotila-ri' y naj nijotie' chicaj y ri barco choj nisach chupan ri ya'. Pero ri Jesús nivar.

25 Y xa'pa ri discípulos, xquic'asuoj ri Jesús y xqui'ej cha: ¡Ajaf, kojacalo!, vacame nkucon! xa'cha' cha.

26 Pero ri Jesús xu'ej chica: ¿Karruma ix'i'in-ivi? ¿Man icukub'an ta ic'u'x viq'uin c'a? Y jaja' xpalajpa y xch'olin cha ri cak'iek' y cha ri mar, y can xquinimaj ri rutzij. Ri cak'iek' xq'uis-el ruchuk'a', y xtanie-ka je' ri mar.

27 Y ri discípulos xa'chapataj antok xquitz'at ri xu'on ri Jesús y niqui'ej: ¿Chica c'a chi ache va chi ri cak'iek' y ri mar can xa'niman cha?

*Ica'ye' achi'a' aj-Gadara c'o itziel tak espíritus quiq'uin*

*(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)*

28 Y antok ri Jesús c'o juc'an chic ruchi' ri mar, chire' chupan ri lugar rub'inan Gadara, ic'o ica'ye' achi'a' xa'lka riq'uin; y ri ica'ye' achi'a' re' c'o itziel tak espíritus quiq'uin y ja ri cementerio ri acunak cachuoch. Y ruma altira i-itziel, man jun vinak ni'in chupan ri b'ay ri nak'ax chire'.

☆ 8:22 Ri tzij "i-quiminak" nrajo' nu'ej: I-quiminak chupan ri qui-pecados.

29 Ri ica'ye' achi'a' re', riq'uin quichuk'a' xa'ch'o-apa cha ri Jesús y xqui'ej: ¿Chica navajo' chika Jesús ri Ruc'ajuol ri Dios? ¿Karruma nkojach'ujirisaj yan, ruma xa c'a maja' talka ri tiempo? xa'cha' cha.

30 Y naj b'a' ri pache' ic'o-ve ijeje', iq'uiy ak nca'va'.

31 Ri itziel tak espíritus ri ic'o quiq'uin ri ica'ye' achi'a' xquic'utuj favor cha ri Jesús, y xqui'ej cha: Xa nkojavalasaj-el, taya' permiso chika chi nkojuoc quiq'uin ri ak la, xa'cha'.

32 Ri Jesús xu'ej chica: Quix'in c'a. Y ri itziel tak espíritus ja xa'iel-el y xa'uoc quiq'uin ri ak. Y quinojiel ri ak re' jun-anin xa'b'axulie-pa choch jun juyu' can pa'l-roch, y c'a chupan ri mar xa'b'aka-ve; y chire' xa'jiek'-ve quinojiel ri ak re'.

33 Y ri nca'chajin quichin ri ak xa'numaj, xa'a pa tanamet y xb'aquitzijuoq ri xb'anataj quiq'uin ri ak y ri xb'anataj je' quiq'uin ri ica'ye' achi'a' ri c'o itziel tak espíritus quiq'uin.

34 Quinojiel ri vinak richin ri tanamet re' xa'pa riq'uin ri Jesús y antok xquitz'at, xquic'utuj favor cha chi tiel-el chire' chupan ri qui-lugar.

## 9

### *Ri Jesús nu'on sanar jun ache paralítico*

*(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)*

<sup>1</sup> Ri Jesús xuoc chupan jun barco y x'a juc'an chic ruchi' ri mar, y xb'aka pa rutanamit.

<sup>2</sup> Y jare' antok nic'aj achi'a' xquic'am-pa jun ache ri paralítico ru-cuerpo, li'an-pa choch jun camilla, y xalquiya' choch ri Jesús. Y antok ri Jesús xutz'at chi quicukub'an quic'u'x riq'uin, ja xu'ej

cha ri ache ri paralítico ru-cuerpo: Valc'ual, tiquic-uot c'a avánima; ri a-pecados xa'an perdonar.

<sup>3</sup> Y ic'o nic'aj achi'a' escribas ri ic'o-apa chire', xqui'an-ka pensar chirij ri Jesús: Va ache va can nu'on chi jaja' ri Dios.

<sup>4</sup> Y ri Jesús can rata'n ri niqui'an pensar ri achi'a' re', mare' xu'ej chica: ¿Karruma nti'ej itziel tak kax pan ivánima?

<sup>5</sup> ¿Chica ri más fácil, ni'ej: Ri a-pecados ni'an perdonar, o ni'ej: Capalaj y ca'in?

<sup>6</sup> Vacame c'a, chi ntivatamaj chi ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol can c'o poder riq'uín chi nu'on perdonar pecados, (jare' antok ri Jesús xu'ej cha ri ache paralítico): Capalaj, tavuc'uaj ri a-camilla y ca'in chavachuoch, xcha' cha.

<sup>7</sup> Y ri ache ja xpalaj y x'a chirachuoch.

<sup>8</sup> Y ri vinak ri quimaluon-apa-qui' chire' antok xquitz'at ri xb'anataj, can xa'chapataj. Y xquiya' ruk'ij ri Dios, ruma ruyo'n-pa namalaj poder chica nic'aj achi'a'.

*Antok xayox ri Mateo (Leví)*

*(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)*

<sup>9</sup> Y antok ri Jesús nak'ax, xutz'at jun ache rub'inan Mateo. Ri ache re' tz'uyul choch jun ch'acat chi numol ri impuestos ri nca'tuoj can. Y ri Jesús xu'ej cha: Jo' viq'uín. Y jaja' xpalaj-pa ri pache' tz'uyul-ve y x'a riq'uín ri Jesús.

<sup>10</sup> Y antok ri Jesús tz'uyul chirij ri mesa pa rachuoch ri Mateo, iq'uíy ri maloy-impuestos y nic'aj chic vinak ri ni'e'x aj-b'anoy-pecado chica xa'tz'uye-apa chirij ri mesa, junan riq'uín ri Jesús y ri ru-discípulos.

11 Y ri achi'a' fariseos ri xa'tz'ato re', xqui'ej chica ri ru-discípulos ri Jesús: ¿Karruma ri I-Maestro niva' quiq'uin ri maloy-impuestos y quiq'uin ri vinak ri aj-b'anoy-pecado ni'e'x chica? xa'cha'.✠

12 Antok ri Jesús xra'xaj ri niq'ui'ej ri achi'a' re', xu'ej chica: Ri man nca'yavaj ta man nic'atzin ta jun doctor chica, xa ja ri nca'yavaj.

13 Inre' man xipa ta chi nca'nvayuoj ri choj quic'aslien choch ri Dios, xa ja ri c'o qui-pecados, chi niq'uiya' can ri qui-pecados y niq'ui'an ri nrajo' ri Dios. Rumare' quix'in y tivatamaj chica ntiel chi tzij: Inre' más nika chinoch chi ntijoyovaj quivach ri vinak, que choch ri chicop ri nqui'quimisaj chi ntiya' chinoch.✠

*Ic'o ri nca'c'utun chirij ri ayuno*

*(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)*

14 Entonces ri ru-discípulos ri Juan el Bautista xa'lka riq'uin ri Jesús y xqui'ej cha: Ojre' naka'an ayuno q'uiy mul. Y quire' je' niq'ui'an ri achi'a' fariseos. ¿Karruma ri a-discípulos atre' man quire' ta niq'ui'an? xa'cha' cha.

15 Y ri Jesús xu'ej chica: ¿Acaso otz came chi nca'b'isuon ri i-b'anun invitar pa jun c'ulub'ic antok xa c'a c'o ri ala' ri xc'ulie' chiquicajol? Pero xtalka ri k'ij antok ri ala' re' xtalasas-el chiquicajol, c'ajare' xtiq'ui'an ayuno.

16 Man jun nucusaj jun c'ojob'al c'ac'ac' chi nuc'ojob'iej jun tziak ri xa tzia'k chic. Ruma ri c'ojob'al c'ac'ac' nuc'ol-ri' y nujic' ri tziak y más nik'ach'itaj-ka.

---

✠ 9:11 Lc. 15:1-2. ✠ 9:13 Os. 6:6; Mt. 12:7.

17 Y quire' je' man jun nuya-ka c'ac'ac' vino chupan jun tz'un yacb'al-ya' ri xa tzia'k chic. Ruma xa quire' ni'an cha, ri tz'un xa nik'ach'itaj y ja niq'uis-el ri vino chupan. Y ri tz'un je' man jun chic xtic'atzin-ve. Pero chupan jun c'ac'ac' tz'un yacb'al-ya', otz niyaquie' c'ac'ac' vino, ruma ri tz'un re' c'a nuyuk-ri' ja'al y man nik'ach'itaj ta. Ri vino niyaquie' ja'al chupan. Quire' xu'ej ri Jesús.

*Ri rumi'al ri Jairo, y ri ixok ri xutz'om rutziak ri Jesús*

*(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)*

18 Y antok ri Jesús nutzijuoj nojiel re', c'o jun ache principal chiquicajol ri israelitas xb'axuquie' choch y xu'ej: Ri numi'al c'a ja oc nicon-ka, pero catam-pa y taya' ri ak'a' paro', y nic'astaj chic pa, xcha' ri ache.

19 Ri Jesús xpalaj y junan quiq'uin ri rudi-scípulos xa'a chirij ri ache.

20 Y c'o jun ixok ri c'o doce (cab'alajuj) juna' ri ntiel ruqui'quiel y man nitanie' ta, ruma jun yab'il. Jaja' xjiel-apa chirij ri Jesús y xutz'om-apa ri ruchi-rutziak;

21 ruma nu'ej pa ránima: Xa ta riq'uin nitz'om-apa ri rutziak, ja ni'an sanar.

22 Pero ri Jesús can xuna' y xtzu'n can chirij y xu'ej cha: Numi'al, xac'achoj ruma xacukub'a' ac'u'x viq'uin. Man chic cab'isuon, xcha' cha. Y ri ixok re' can ja misma huora re' xc'achoj.

23 Y antok ri Jesús ntuoc-oc pa rachuoch ri ache ri principal, xutz'at chi ri vinak nca'ch'ujuyan y ic'o chic ri niquixupuj ri flautas.

24 Jaja' xu'ej chica: Quixiel-el, ruma ri ch'iti xtan xa man quiminak ta, xa nivar, xcha' chica ri vinak. Pero ijeje' xa xa'tze'n chirij ri Jesús.

25 Y antok i-alasan chic el juviera ri vinak, ri Jesús xuoc-oc ri pache' c'o-ve ri ch'iti xtan quiminak chic. Y xutz'om ruk'a' ri ch'iti xtan y ja xc'astaj chic pa.

26 Ri xb'anataj chire', x'a rutzijoxic pa tak tanamet ri ic'o chupan ri lugar re'.

*Ri Jesús nca'ru'on sanar ica'ye' muoy*

27 Y antok ri Jesús xiel-pa chire', ic'o ica'ye' muoy xa'a chirij y riq'uín quichuk'a' xa'ch'o' y xqui'ej: ¡Tajoyovaj kavach atre' ri at Rumáma can ri rey David! nca'cha'.

28 Antok ri Jesús xb'aka pa jay ri pache' nic'ujie-ve, ri ica'ye' muoy xa'b'aka riq'uín. Y ri Jesús xuc'utuj chica: ¿Can ntinimaj ixre' chi inre' nquicovin ni'an chiva chi nquixtzu'n? xcha' chica. Y ri ica'ye' muoy xqui'ej: Quire' Ajaf, nakanimaj, xa'cha' cha.

29 Ri Jesús xutz'om-apa ri quinak'avach y xu'ej chica: Ruma ixre' xicukub'a' ic'u'x viq'uín, can tib'anataj c'a ri inche'l ntivajo', xcha' chica.

30 Y ijeje' ja xa'tzu'n. Pero ri Jesús xu'on mandar chica: Ri xb'anataj iviq'uín, man jun ta vinak nina'ien.

31 Pero ijeje' can jo'c xa'iel-el chire', can ja xquitz'om rutzijoxic chupan nojiel ri lugar re' ri xu'on ri Jesús chica.

*Ri Jesús nu'on sanar jun ache miem*

32 Y antok xa'iel-pa ri ica'ye' achi'a' re' riq'uin ri Jesús, jare' antok xc'amar-pa jun ache miem; quire' rub'anun ruma c'o jun itziel espíritu riq'uin.

33 Y antok ri Jesús xralasaj-el ri itziel espíritu, ri ache miem ja xch'o'. Y ri vinak can xa'chapataj y niq'uiej: Man jun b'ay katz'atuon chi quire' nib'anataj vave' Israel, nca'cha'.

34 Pero ri achi'a' fariseos niq'uiej chirij ri Jesús: Ja ri quijaval ri itziel tak espíritus ri nib'ano cha chi nitiquir nca'ralasaj ri itziel tak espíritus.✠

### *Ri samaj altíra q'uiy*

35 Y ri Jesús x'a nojiel tanamet y aldeas, y nca'rutijuoq ri vinak pa tak sinagogas, y nutzi-juoj je' chica ri evangelio ri nich'o' chirij ri ru-reino ri Dios. Y nu'on sanar nojiel roch yab'il ri ntuoc chica, y nca'rucol c'a ri vinak choch nojiel k'axomal.✠

36 Y antok xa'rutz'at chi can iq'uiy ri vinak, xujoyovaj quivach, ruma quiyuon ic'o y quiquiran-qui'; can inche'l ri ovejas antok man jun ri nichajin quichin.✠

37 Y ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Can ketzij chi ri samaj can q'uiy, pero ri aj-samajiel xa man iq'uiy ta.

38 Rumare' tic'utuj cha ri Rajaf ri samaj chi ca'rutaka-pa más aj-samajiel chupan ri rusamaj.✠

---

✠ 9:34 Mt. 12:24; Mr. 3:22; Lc. 11:15. ✠ 9:35 Mt. 4:23; Mr. 1:39; Lc. 4:44. ✠ 9:36 1R. 22:17; 2Cr. 18:16; Zac. 10:2; Mr. 6:34. ✠ 9:38 Lc. 10:2.

# 10

*Antok ri Jesús xa'rucha' ri doce (cab'alajuj) apóstoles*

*(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)*

<sup>1</sup> Y ri Jesús xa'rayuoj ri i-doce (cab'alajuj) ru-discípulos y xuya' autoridad chica chi nca'tiquir nca'calasaj itziel tak espíritus y chi niq'uian sanar nojiel roch yab'il y k'axomal ri ntuoc chica ri vinak.

<sup>2</sup> Jare' quib'e' ri doce (cab'alajuj) apóstoles: Ri na'ay ja ri Simón ri ni'e'x je' Pedro cha, y ri Andrés ri quichak'-quinimal-qui' riq'uin ri Simón. Ri Jacobo y ri Juan ri i-ruc'ajuol ri Zebedeo.

<sup>3</sup> Ri Felipe, ri Bartolomé, ri Tomás, ri Mateo ri maloy-impuestos, ri Jacobo ri ruc'ajuol ri Alfeo, ri Lebeo ri ni'e'x je' Tadeo cha.

<sup>4</sup> Ri Simón ri c'o quiq'uin ri achi'a' ri ni'e'x cananistas chica, y ri Judas Iscariote ri xjacho richin ri Jesús.

*Antok ri doce (cab'alajuj) discípulos xa'tak-el chi xi'quitzijuj ri ruch'ab'al ri Dios*

*(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)*

<sup>5</sup> Y ja ri doce (cab'alajuj) re' xa'rutak-el ri Jesús, y quire' ri instrucciones ri xu'ej-el chica: Man quix'a chupan quib'iey ri vinak ri man israelitas ta. Y man c'a quixuoc pa tak tanamet richin ri Samaria.

<sup>6</sup> Xa quix'in na'ay quiq'uin ri israelitas, ri inche'l ri ovejas ri i-sachnak can.

<sup>7</sup> Y antok ix-b'anak, can titzijuj ri ruch'ab'al ri Dios. Ti'ej c'a: Xa cerca chic c'o-ve-pa ri ru-reino ri Dios, quixcha' chica.



<sup>8</sup> Qui'b'ana' sanar ri nca'yavaj, y ri c'o ri yab'il lepra chiquij, tib'ana' chica chi sak nu'on can ri qui-cuerpo. Qui'ic'asuoj quiminaki', qui'ivalasaj itziel tak espíritus. Ruma xa sipan chiva chi quire' nti'an, man tic'utuj ivajal ri nti'an.

<sup>9</sup> Man c'a tivuc'uaj miera ri b'anun cha oro, ni plata, ni cobre pa tak ximb'al-ipan.✠

<sup>10</sup> Ni man tivuc'uaj i-buolsa antok nquix'a. Man tivuc'uaj jun chic jal itziak; xa jo'c ri icusan. Man tivuc'uaj jun chic par ixajab', ni ich'ame'y. Can man jun kax tivuc'uaj. Ruma ri samajiel can nic'atzin chi nitzuk.✠

<sup>11</sup> Y antok nquixb'aka chupan jun tanamet nem o chupan jun aldea, ticanuj jun vinak otz. Y pa rachuchoch jaja' quixc'ujie-ve-ka, y c'aja' antok nquixiel-pa chupan ri tanamet re', c'ajare' xtiya' can ri jay ri pache' xixc'ujie-ve.

<sup>12</sup> Y antok nquixuoc chupan ri jay re', qui'b'ana' saludar ri ic'o chupan.

<sup>13</sup> Y xa otz chi nquixc'ujie-ka chupan ri jay re', ri paz richin ri Dios can xtika c'a paro'. Pero xa man otz ta, ri paz xa xtitzalaj-pa iviq'uin ixre'.

<sup>14</sup> Y xa man nquixqui'an ta recibir y man nicajo' ta nica'xaj ri ruch'ab'al ri Dios ri ntizijuoj ixre' chica, quixiel-pa chupan ri jay re' o chupan ri qui-tanamit y titota' can ri pokolaj ri c'o pa tak ivakan chiquivach ri vinak re', chi quire' ticatamaj chi man otz ta ri xqui'an.✠

<sup>15</sup> Inre' ketzij c'a ni'ej chiva, chi antok xtalka ri k'ij richin ri juicio ri nu'on ri Dios, ri vinak richin ri tanamet pache' man xix'an ta recibir, más nem

✠ **10:9** Lc. 10:4. ✠ **10:10** 1Co. 9:14; 1Ti. 5:18. ✠ **10:14** Mr. 6:11; Lc. 9:5; Hch. 13:51.

ri castigo ri xtika pa quive', que choch ri xtiyo'x pa quive' ri aj-Sodoma y ri aj-Gomorra.✠

*Chupan ri rusamaj ri Dios q'uiy sufrimientos nipa*

<sup>16</sup> Vacame nquixtak-el, xa ix inche'l ovejas ri nquixb'aka chiquicajol vinak ri inche'l utif.✠ Pero tib'ana' inche'l nu'on ri cumatz; jaja' cha'nin nuna' antok c'o jun patanak. Y tib'ana' je' inche'l nu'on jun paluomix, ruma jaja' man jun itziel nu'on.

<sup>17</sup> Can tib'ana' cuenta-ivi' chiquivach ri vinak ri man otz ta nquixquitz'at. Ruma ijeje' xquixquijach pa quik'a' ri autoridades quichin ri tanamet y xquixquich'ey je' pa tak sinagogas.

<sup>18</sup> Y xquixquic'uaj chiquivach gobernadores y chiquivach reyes ruma iyo'n ivánima viq'uín, pero ixre' xquixtiquir c'a xquinitzijuoj chiquivach ijeje' y chiquivach je' ri vinak ri man israelitas ta.

<sup>19</sup> Antok xquixquijach pa quik'a' ri autoridades, man ti'an preocupar-ivi' ri chica xti'ej chica y ri chica tzij xticusaj chi nquixch'o' chiquivach. Ruma chupan ri misma huora re', ri Dios xtuya-pa chiva ri tzij ri xti'ej-apa.✠

<sup>20</sup> Ruma can ja ri Ru-Espíritu ri Itata' ri c'o chicaj ri xtiyo'n chiva ri chica tzij ri nti'ej-apa. Y man ixre' ta ri xquixch'o'.

<sup>21</sup> Y chiquicajol ri quichak'-quinimal-qui', jun chiquivach ijeje' xtujach ri jun chic chi niquimisas, y ri tata'j xca'quijach ri calc'ual chi

---

✠ **10:15** Gn. 19:24-28; Lc. 10:12. ✠ **10:16** Lc. 10:3. ✠ **10:19** Lc. 12:11-12.

nca'quimisas, y ri calc'ual xca'palaj chiquij ri quitie-quitata' y xca'quijach chi nca'quimisas.✠

22 Can quinojuel vinak, itziel xquixquitz'at ruma iyo'n ivánima viq'uín.✠ Pero ri man xtitzalaj ta chirij y xtucoch' nojuel re' hasta el fin, can xti-colotaj.✠

23 Y antok ri vinak chupan jun tanamet nquixqui'an perseguir, quixnumaj jun chic tanamet. Y can ketzij ni'ej chiva chi c'a maja' quixak'ax chupan nojuel tanamet ri ic'o Israel, antok ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol xtipa chic jun b'ay.

24 Man jun discípulo c'o más ruk'ij choch ri ru-maestro. Y man jun samajiel más nem choch ri rajaf.✠

25 Jun discípulo tiquicuot ruma ntiel inche'l ri ru-maestro, y quire' je' jun samajiel tiquicuot ruma ntiel inche'l ri rajaf. Xa chuva inre' ri Tata'j chi'icajol niqui'ej Beelzebú chuva,✠ can más peor xtiqui'ej chiva ixre'.

*Choj choch nic'atzin chi nakaxi'ij-ki'*  
(Lc. 12:2-9)

26 Pero man tixi'ij-ivi' chiquivach ri xca'b'ano quire' chiva, ruma man jun kax ri man k'alaj ta, ri man ta xtib'ak'alajin-pa. Y man jun kax ri avan-can, ri man ta xtina'ax.✠

27 Nojuel ri ni'ej chiva pa k'aku'n, can ti'ej pa sakil. Ri ni'e'x chiva pa tak ixiquin, xa paro' ivachuoch titzijuoj chiquivach ri vinak.

✠ **10:21** Mr. 13:9-12; Lc. 21:12-16. ✠ **10:22** Mt. 24:9; Lc. 21:17.

✠ **10:22** Mt. 24:13; Mr. 13:13. ✠ **10:24** Lc. 6:40; Jn. 13:16; 15:20.

✠ **10:25** Mt. 9:34; 12:24; Mr. 3:22; Lc. 11:15. ✠ **10:26** Mr. 4:22; Lc.

8:17.

28 Man tixi'ij-ivi' chiquivach ri niquiquimisaj ri i-cuerpo, pero ri iv-espíritu man nca'tiquir ta niquiquimisaj. Tixi'ij-ivi' choch ri Jun ri nitiquir nuya' ri iv-espíritu y ri i-cuerpo pan infierno.

29 ¿Man nca'c'ayix ta came ca'ye' ch'itak chicop ri c'o quixic' por jun len cajal? Y mesque ri chicop re' manak-oc cajal, man jun chiquivach ijeje' xtitzak ta pan ulief xa ri Itata' ri c'o chicaj man nrajo' ta.

30 Y hasta ri ive' i-jilan nojiel.

31 Mare' man tixi'ij-ivi'; ixre' más ivakalien que chiquivach iq'uuy ch'itak chicop ri c'o quixic'.

32 Y chica-na ri man niq'uix ta nu'ej chi in-runiman, inre' je' man xquiq'uix ta xtin'ej choch ri Nata' ri c'o chicaj chi jaja' vichin inre'.

33 Pero ri nu'ej chi man in-runiman ta, inre' je' xtin'an negar choch ri Nata' ri c'o chicaj.✠

*Ruma ri Jesús, xtipa ayoval chiquicajol ri ic'o chupan jun jay*

*(Lc. 12:49-53; 14:26-27)*

34 Man ti'an pensar chi inre' xipa chi niya' paz ri choch-ulief. Man quire' ta. Xa vuma inre' xtipa ayoval.

35 Inre' xipa richin chi ri ala' xtipalaj chirij ri rutata'; ri xtan xtipalaj chirij ri rutie'; y quire' je' ri alib'atz xtipalaj chirij ri raltie'.

36 Ri itziel xca'tz'ato richin jun ri in-runiman inre', can ja mismo ri ic'o riq'uín pa rachuocho.✠

37 Ri más nca'rajo' ri rutie-rutata' que chinoch inre', man nu'ul ta chi ntuoc vichin. Ri más nca'rajo' ri ralc'ual que chinoch inre', man nu'ul ta chi ntuoc vichin.

38 Ri man nutz'om ta y nuc'uaj ri ru-cruz<sup>✠</sup> y ni'a chuvij, man nuc'ul ta chi ntuoc vichin inre'.<sup>✠</sup>

39 Ri nrajo' ri ruc'aslien vave' ri choch-ulief, man xticolotaj ta. Pero ri jun, mesque niqumisas vuma inre', can xtiril ri c'aslien ri man niq'uis ta.<sup>✠</sup>

*Ri ruc'axiel ri nuya' ri Dios*

*(Mr. 9:41)*

40 Ri jun c'a ri nquixru'on recibir ixre', can inre' ri nquiru'on recibir; y ri xquiru'on recibir inre', can nu'on recibir ri takayuon-pa vichin.<sup>✠</sup>

41 Ri ja'al nu'on recibir jun profeta, ruma can profeta, can junan ruc'axiel xtiyo'x cha riq'uin ri profeta. Y ri nu'on recibir ja'al jun ri choj ruc'aslien choch ri Dios, ruma can choj ruc'aslien choch ri Dios, can junan ruc'axiel xtiyo'x cha riq'uin ri choj ruc'aslien choch ri Dios.

42 Y chica-na ri nuya' jun vaso ya' ch'ich' cha jun nu-discípulo ri manak-oc ruk'ij, can ketzij ni'ej chiva; chi can c'o ruc'axiel xtiyo'x cha.<sup>✠</sup> Quire' ri xu'ej ri Jesús.

## 11

*Ri nca'tak-el ruma ri Juan el Bautista*

*(Lc. 7:18-35)*

1 Y antok ri Jesús xuq'uis rub'ixic ri instrucciones chica ri i-doce (cab'alajuj) ru-discípulos, jaja' x'a nic'aj chic tanamet ri ic'o chupan ri Israel, chi nuc'ut y nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios.

---

✠ **10:38** Ri tzij “cruz” nrajo' nu'ej: Sufrimiento y camic. ✠ **10:38** Mt. 16:24; Mr. 8:34; Lc. 9:23. ✠ **10:39** Mt. 16:25; Mr. 8:35; Lc. 9:24; 17:33; Jn. 12:25. ✠ **10:40** Mr. 9:37; Lc. 9:48; 10:16; Jn. 13:20. ✠ **10:42** Mr. 9:41.

<sup>2</sup> Antok ri Juan el Bautista c'o pa cárcel, xra'xaj chirij ri samaj ri nu'on ri Cristo. Mare' xa'rutak-el ica'ye' ru-discípulos riq'uin ri Jesús

<sup>3</sup> chi xb'aquic'utuj cha: ¿Atre' ri xtipa o nakayo'iej chic jun?

<sup>4</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Quix'in y ti'ej cha ri Juan ri xitz'at y ri xivaxaj-el.

<sup>5</sup> Ri muoy nca'tzu'n; ri nca'jacajot nca'in, otz nca'in; ri c'o ri yab'il lepra chiquij, nca'c'achoj; ri man nca'c'axan ta, vacame nca'c'axan; ☆ ri quimi-naki' nca'c'astaj-pa; y chica ri i-puobra nitzijos ri evangelio. ☆

<sup>6</sup> Y ti'ej je' cha chi jun ri can rucukub'an ruc'u'x viq'uin y man nquiruya' ta can, can ja'al tiquicuot, xcha' ri Jesús chica.

<sup>7</sup> Y antok ijeje' xa'a, ri Jesús xa'ru'ej utzulaj tak tzij chirij ri Juan el Bautista chiquivach ri vinak ri ic'o chire'. Y quire' ri xu'ej chica: ¿Chica ri xb'a'itz'ata' chupan ri lugar desierto? ¿Jun aj ri nisilos ruma ri cak'iek'?

<sup>8</sup> ¿O chica ri xb'a'itz'ata' chire'? ¿Jun ache ri ja'al tak tziak rucusan? Ri achi'a' ri niquicusaj ja'al tak tziak, xa pa tak cachuoch ri reyes nca'c'ujie-ve.

<sup>9</sup> Pero ¿chica ri xb'a'itz'ata'? ¿Jun profeta? Quire'. Y ri Jesús xu'ej chic chica: Pero más nem que choch jun profeta.

<sup>10</sup> Y chirij c'a ri Juan nich'o-ve ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, y nu'ej: Inre' xtintak jun ache na'ay chavach, chi nuchojmij ri ab'iey chavach. ☆ Quire' nu'ej ri tz'ib'an can.

☆ 11:5 Is. 35:5-6. ☆ 11:5 Is. 61:1. ☆ 11:10 Mal. 3:1.

11 Can ketzij ni'ej chiva: Chiquicajol ri profetas ri i-alaxnak choch-ulief, man jun más nem choch ri Juan el Bautista. Pero ri más co'l-oc chupan ri reino ri c'o chicaj, más nem choch ri Juan.

12 Xa-jan antok xutz'om-pa samaj ri Juan el Bautista hasta vacame, ri vinak altíra nicajo' nca'uoc chupan ri reino ri c'o chicaj, can niquitej quik'ij chi nca'uoc, y ja ri can niquitej quik'ij y riq'uín nojiel cánima nicajo' nca'uoc, jare' ri xca'uoc.

13 Quinojiel ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo, can c'o xqui'ej can chirij ri ru-reino ri Dios. Y quire' je' b'e'n can chupan ri ru-ley ri Moisés. Pero c'a pa ru-tiempo ri Juan<sup>☆</sup> xb'anataj-ve.

14 Xa ixre' ntivajo' ntinimaj ri tz'ib'an can, ri nu'ej chi nipa ri Elías, xa chirij ri Juan ri tz'ib'an can.<sup>☆</sup>

15 Ri c'o ruxiquin chi nra'xaj, can tira'xaj ri xin'ej.

16 Pero ¿choj-iq'uín c'a ni'an comparar ri vinak richin ri tiempo vacame? Ri vinak re' xa i-junan quiq'uín ri ac'ola' ri nca'c'ujie' pa tak b'ay, y nca'siq'uín nca'ch'o' chiquivach antok nca'tz'an,

17 y niqui'ej: Xkaxupuj flautas chivach y man xixxajo ta. Xkab'ixaj b'ix richin b'is chivach y man xixuok' ta. Quire' niqui'ej ri ac'ola' chupan ri atz'anien.

18 Ruma antok xalka ri Juan el Bautista, jaja' man xutej ta utzulaj tak te'j ni man xukun ta je' vino. Y ixre' nti'ej chi jaja' c'o itziel espíritu riq'uín.

☆ 11:13 Lc. 16:16. ☆ 11:14 Mal. 4:5; Mt. 17:10-13; Mr. 9:11-13.

19 Y vacame xalka ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, nutej utzulaj tak te'j y nukun je' vino, y ixre' nti'ej chi jo'c va'en nrajo', y nti'ej chi jun k'ab'ariel, qui-amigo ri maloy-impuestos y qui-amigo ri vinak ri aj-b'anoy-pecado. Pero ri runo'lj ri Dios can k'alaj pa quic'aslien ri nca'niman richin, xcha' ri Jesús.

*Ri xtika pa quive' ri tanamet ri man niquinimaj ta ri Jesús*

*(Lc. 10:13-16)*

20 Ic'o tanamet pache' xu'on-ve q'uiy milagros ri Jesús. Pero ri vinak ri ic'o chupan ri tanamet re' man xtzalaj ta pa cánima riq'uín ri Dios chi niq'uían ri nrajo' jaja'. Rumare' ri Jesús q'uiy kax xu'ej can chiquij.

21 Jaja' xu'ej: ¡Juye' ivach ri ixc'o pa tanamet Corazín! ¡Juye' je' ivach ri ixc'o pa tanamet Bet-saida! Ruma xa ta chupan ri tanamet Tiro y Sidón\* xa'an ta ri milagros ri xa'an chivach, ri ic'o chire' xtzalaj ta pa yan ri cánima riq'uín ri Dios y xqui'an ta ri nrajo' jaja', quicusan ta chic tziak richin b'is, y quiyo'n ta chaj chiquij chi quire' nitz'iet chi nca'b'isuon.

22 Pero inre' ni'ej chiva chi antok xtalka ri k'ij richin ri juicio ri nu'on ri Dios, más nem ri castigo ri xtika pan ive', que choch ri xtiyo'x pa quive' ri aj-Tiro y ri aj-Sidón.

23 Y ri ic'o pa tanamet Capernaum niq'uían pensar chi nca'a chicaj riq'uín ri Dios, pero xa man quire' ta, xa c'a chupan ri infierno xca'b'aka-ve.\*

✧ 11:21 Is. 23:1-18; Ez. 26:1-28:26; Jl. 3:4-8; Am. 1:9-10; Zac. 9:2-4.

✧ 11:23 Is. 14:13-15.



Ruma xa ta nojiel ri milagros ri x'an chiquivach ijeje', ja ta re' x'an chiquivach ri aj-Sodoma, xquinimaj ta y man ta xa'q'uis.✧ Xa c'a ic'o ta vacame.

<sup>24</sup> Pero inre' ni'ej chiva chi antok xtalka ri k'ij richin ri juicio ri nu'on ri Dios, ri ic'o pa tanamet Capernaum más nem ri castigo ri xtika pa quive', que choch ri xtiyo'x pa quive' ri aj-Sodoma.

*Quixam-pa viq'uin y quixuxlan*

*(Lc. 10:21-22)*

<sup>25</sup> Y chupan ri tiempo re' ri Jesús xu'ej: Tiox b'a' niya' chava Nata' Dios, atre' ri Rajaf ri rocaj y ri roch-ulief, ruma xavavaj ri utzulaj atzij chiquivach ri vinak ri niquina' chi q'uuiy cata'n. Xa ja chiquivach ri vinak ri manak-oc cata'n, ri inche'l ac'ola', ri xac'ut ri utzulaj atzij.

<sup>26</sup> Can quire' Nata' Dios, ruma jare' ri xavajo' atre', xcha' ri Jesús chupan ri ru-oración.

<sup>27</sup> Y jaja' xu'ej je': Ri Nata' Dios nojiel ruyo'n-pa pa nuk'a'.✧ Y man jun chic ta'mayuon in chica inre', xa jo'c ri Nata'. Y man jun je' ta'mayuon chica ri Nata', xa jo'c inre' ri in Ruc'ajuol,✧ y ri choj cha xtinvajo' xtinc'ut-ve inre' xtiratamaj chica ri Nata'.

<sup>28</sup> Quixam-pa viq'uin ixvonojiel ri altíra ix-samajnak y ri ixc'o chuxie' ri aka'n, y inre' xquib'ano chiva chi nquixuxlan.

<sup>29</sup> Tivuc'uaj c'a ri nu-yugo chirij ive', y tivatamaj c'a chuvij inre' chi ri c'aslien ri vuc'uan inre', can otz nuno'j quiq'uin quinojiel y nub'anun chi manak vakalien. Y can quire' tib'ana' ixre' chi quire' ri ivánima can xtiril uxlanien.✧

✧ **11:23** Gn. 19:24-28. ✧ **11:27** Jn. 3:35. ✧ **11:27** Jn. 10:15.

✧ **11:29** Jer. 6:16.

<sup>30</sup> Ruma ri nu-yugo inre' man cuesta ta nuc'uax y man al ta ri vaka'n, xcha' ri Jesús.

## 12

*Ri discípulos nca'quich'up ruve' ri trigo chupan jun k'ij richin uxlanien*

*(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)*

<sup>1</sup> Chupan ri tiempo re', chupan jun k'ij richin uxlanien, ri Jesús y ri ru-discípulos i-b'anak chupan jun ulief ri ticuon trigo choch. Y ri discípulos nca'quich'up-el ruve' ri trigo y niquitej, ruma ninem quipan.\*

<sup>2</sup> Y xa'quitz'at c'a ri achila' fariseos, ja xqui'ej cha ri Jesús: Ca'tz'ata' la a-discípulos, ruma xajan chi nca'samaj chupan jun k'ij richin uxlanien, xa'cha' cha.

<sup>3</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: ¿Manak came ib'anun leer ri tz'ib'an can chirij ri xu'on ri David y ri i-rach'il chupan ri ojier can tiempo antok xnem-pa quipan?

<sup>4</sup> Ri David xuoc pa rachuoch ri Dios y can ja ri sagrada simíta ri xb'ayo'x-pa cha.\* Jaja' xuc'ux ri simíta re' y xuya' je' chica ri i-b'anak riq'uin; pero man pecado ta ri xqui'an, mesque ri simíta re' jo'c ri sacerdotes ri nca'c'uxu.\*

<sup>5</sup> ¿O manak came itz'atuon ri nu'ej chupan ri ley ri xuya' ri Dios cha ri Moisés? Chire' nu'ej chi ri sacerdotes can nca'samaj-ve pa templo ri k'ij richin uxlanien y man xajan ta chi quire' niqui'an ijeje'.\*

---

\* 12:1 Dt. 23:25. \* 12:4 1S. 21:1-6. \* 12:4 Lv. 24:9. \* 12:5 Nm. 28:9-10.

<sup>6</sup> Pero vacame, ixre' ntitz'at Jun ri c'o más ruk'ij choch ri templo.

<sup>7</sup> Y ixre' man ta xi'ej chi pecado ri xqui'an ri nu-discípulos, xa ta ivata'n chica nu'ej rutzij ri Dios antok nu'ej: Inre' más nika chinoch chi nti-joyovaj quivach ri vinak, que choch ri chicop ri nqui'quimisaj chi ntiya' chinoch.✧ Quire' nu'ej ri Dios.

<sup>8</sup> Ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, Rajaf ri k'ij richin uxlanien, xcha' ri Jesús.

*Jun ache chake'j jun ruk'a'*

*(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)*

<sup>9</sup> Y antok ri Jesús xtzalaj-pa, xa'a pa sinagoga.

<sup>10</sup> Y chiquicajol ri vinak ri quimaluon-qui', c'o jun ache chake'j jun ruk'a'. Y ri vinak re' xquic'utuj cha ri Jesús chi c'o che'l niqui'an acusar: ¿Otz came chi ni'an sanar jun niyavaj chupan jun k'ij richin uxlanien?

<sup>11</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: ¿C'o ta jun chivach ixre' ri c'o jun ru-oveja ri nitzak-ka chupan jun jul chupan jun k'ij richin uxlanien, nuya' came can chi nic'ujie' can chire', man nralasaj ta pa came?✧

<sup>12</sup> Pero jun vinak más rakalien choch jun oveja, rumare' nuc'ul ni'an ri otz chupan jun k'ij richin uxlanien.

<sup>13</sup> C'ajare' ri Jesús xu'ej cha ri ache ri chake'j jun ruk'a': Tayuku' la ak'a'. Y ri ache xuyuk ri ruk'a', y ja otz xu'on, inche'l ri jun chic ruk'a'.

<sup>14</sup> Y ri achi'a' fariseos xa'iel chire' chi xb'aquimalo-qui' chi niqui'an pensar chica niqui'an, ruma nicajo' niquiquimisaj ri Jesús.

✧ 12:7 Os. 6:6; Mt. 9:13. ✧ 12:11 Lc. 14:5.

*Ri Siervo ri cho'n*

15 Antok ri Jesús xuna'iej ri niqul'an pensar chirij, xiel-el chire'. Y can iq'uiy vinak ri xa'a chirij, y quinojiel ri nca'yavaj nca'ru'on sanar.

16 Y xu'on mandar chica quinojiel chi man tiq-uitzijuoj chi chica jaja'.

17 Chi quire' nu'on cumplir ri ru'e'n can ri profeta Isaías. Ri rutz'ib'an can, nu'ej:

18 Jare' ri Nu-Siervo ri nucho'n.

Inre' altíra nivajo' jaja'; can niqicuot vánima riq'uín.

Can xtinya-pa je' Nu-Espíritu paro', y jaja' xtitzijuon chiquivach ri vinak ri man israelitas ta chi nic'atzin jun c'aslien choj.

19 Man xtu'on ta ayoval, man xtisiq'uín ta chi nich'o' ruma royoval, ni man xtitzijuon ta ka chirij jaja' mismo chiquivach ri vinak pa tak b'ay.

20 Y ri aj ri k'ajnak chic jub'a', jaja' man xtu'on ta cha chi nik'aj.

Y xa ri ruc'aslien je' jun vinak inche'l ta jun k'ak' ri jo'c chic seb' nuya', jaja' man xtuchup ta.

Y quire' xtu'on-apa, c'a antok xtalka ri k'ij chi jaja' xtu'on juzgar nojiel pa ruchojmil.

21 Y ri vinak ri man israelitas ta, jaja' c'a xtiquiyo'iej chi nca'rucol.✧

*Ri vinak nca'ch'o' itziel chirij ri Espiritu Santo*

(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23)

22 Y xc'amar-pa choch ri Jesús jun ache muoy y miem ri quire' rub'anun ruma c'o jun itziel

---

✧ 12:21 Is. 42:1-4.

espíritu riq'uin. Y ri Jesús xralasaj-el ri itziel espíritu re', y ri ache xtzu'n y xch'o'.

<sup>23</sup> Y quinojuel ri vinak can xa'chapataj y niq'uej: ¿Man ja ta came va ri Rumáma can ri rey David ri kayo'ien?

<sup>24</sup> Pero antok ri achi'a' fariseos xca'xaj ri niq'uej ri vinak chirij ri Jesús, ja xqui'ej: Jaja' nitiquir nca'ralasaj ri itziel tak espíritus xa ruma c'o ri Beelzebú riq'uin, ri quijaval ri itziel tak espíritus.✧

<sup>25</sup> Y ri Jesús can rata'n ri niq'uej pensar ri achi'a' fariseos, mare' xu'ej chica: Xa ri vinak richin jun reino ca'ye' grupo niq'uej-an-ka, nipa ayoval chiquicajol y ri reino re' xa nitzak. Y quire' je' chupan jun tanamet o chupan jun jay, xa ca'ye' grupo niq'uej-an-ka, nipa ayoval chiquicajol y ri jay re' xa niq'uej.

<sup>26</sup> Y xa ri Satanás nca'ralasaj ri i-rusamajiel jaja', xa chirij jaja' mismo nu'on-ka ayoval. Y xa quire' nu'on, ruyon niq'uej can y cha'nin nitzak ri ru-reino.

<sup>27</sup> Y xa inre' ruma ri ru-poder ri Beelzebú nca'nvalasaj ri itziel tak espíritus, ¿chica xyo'n poder chica ri i-b'anak chivij chi nca'tiquir nca'calasaj itziel tak espíritus? Can ja ri niq'uej-an ijeje' nik'alajin chi ixre' man ketzij ta ri nti'ej.

<sup>28</sup> Pero xa inre' nca'nvalasaj ri itziel tak espíritus riq'uin ri Ru-Espíritu ri Dios ri c'o viq'uin, riq'uin re' ntvatamaj chi ri ru-reino ri Dios ya xalka iviq'uin ixre'.

<sup>29</sup> Y ri nrajo' nu'on alak' pa rachuocho jun ache ri áltira ruchuk'a'; na'ay nuxim, c'ajare' c'o che'l nucanuj-el nojuel ri nrajo' nuc'uj.

---

✧ 12:24 Mt. 9:34; 10:25.

30 Ri man viq'uin ta inre' nisamaj-ve, xa chuvij inre' nisamaj-ve.✠ Y ri man nito'n ta vichin, xa jare' ri nituru nojiel ri nca'n'an inre'.

31 Y rumare' inre' ni'ej chiva: Nojiel pecado y ri itziel nca'ch'o' chirij ri Dios, c'a nca'an perdonar. Pero jun ri itziel nich'o' chirij ri Espíritu Santo, man ni'an ta perdonar.

32 Y chica-na ri itziel nich'o' chirij ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, c'a ni'an perdonar. Pero ri itziel nich'o' chirij ri Espíritu Santo, man ni'an ta perdonar chupan ri tiempo vacame, ni chupan ri tiempo chakavach-apa.✠

33 O nti'an inche'l jun chie' otz, ri can nuya' utzulaj tak roch, o nti'an inche'l jun chie' ri xa man otz ta, ri roch ri nuya' man otz ta. Ruma jun chie' ja antok nuya' roch nik'alajin chi otz o man otz ta.✠

34 ¡Ixre' xa ix inche'l cumatz!✠ ¿Che'l nti'ej ri otz, antok xa ja ri itziel tak kax c'o pan ivánima? Ruma jun vinak ja ri chica c'o pa ránima ri nu'ej.✠

35 Jun utzulaj ache can ja ri utzulaj kax ri nu'ej, ruma jo'c utzulaj tak kax c'o pa ránima. Pero jun ache ri man otz ta, ja ri itziel tak kax ri nu'ej, ruma jare' ri c'o pa ránima.

36 Y inre' ni'ej chiva chi antok xtalka ri k'ij richin ri juicio ri nu'on ri Dios, quinojiel ri xa'e'n ri tzij ri manak rakalien, can xca'an juzgar.

37 Ri Dios xca'ru'on condenar ri vinak ri itziel nca'ch'o', pero ri otz nca'ch'o', nik'alajin chi choj ri quic'aslien choch ri Dios.

✠ 12:30 Mr. 9:40. ✠ 12:32 Lc. 12:10. ✠ 12:33 Mt. 7:20; Lc. 6:44.

✠ 12:34 Mt. 3:7; 23:33; Lc. 3:7. ✠ 12:34 Mt. 15:18; Lc. 6:45.

*Ri vinak ri man niquinimaj ta ri Dios nicajo'  
niquitz'at jun señal  
(Lc. 11:29-32)*

<sup>38</sup> Y ic'o jujun chiquivach ri achi'a' escribas y ri achi'a' fariseos xa'ch'o-apa cha ri Jesús, y xqui'ej: Maestro, ojre' nakajo' nakatz'at chi na'an jun señal chakavach.✠

<sup>39</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Ri vinak richin ri tiempo vacame altíra i-itziel y man niquinimaj ta ri Dios, rumare' nicajo' chi ni'an jun señal chiquivach chi nquinquinimaj. Pero ri señal ri nicajo' man xtiyo'x ta chica.✠ Xa ja ri xb'anataj riq'uín ri Jonás, ri jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo, jare' ri señal ri xtiyo'x chica.✠

<sup>40</sup> Ruma inche'l ri Jonás xc'ujie' oxé' k'ij y oxé' ak'a' chupan jun nem car,✠ quire' je' ri Xtak-pa chicaj chí xalax chi'icajol xtic'ujie' chuxie-ulief oxé' k'ij y oxé' ak'a'.

<sup>41</sup> Y antok xtalka ri k'ij richin ri juicio, xca'c'astaj-pa ri vinak aj-Nínive y xtiqui'ej chi man otz ta xqui'an ri vinak ri ic'o vacame, ruma man xquinimaj ta. Ri vinak aj-Nínive jo'c xca'xaj ri ruch'ab'al ri Dios ri xutzijuo'j ri Jonás chica, ja xtzalaj-pa cánima riq'uín ri Dios y xqui'an ri nrajo' jaja'.✠ Y vacame inc'o inre' ri c'o más nuk'ij choch ri Jonás.

<sup>42</sup> Y antok xtalka ri k'ij richin ri juicio, xtic'astaj-pa ri jun reina ri xu'on gobernar ri Sabá y xtu'ej chí man otz ta xqui'an ri vinak ri ic'o vacame. Ruma antok xc'asie' ri jun reina re', altíra naj xpa-

---

✠ **12:38** Mt. 16:1; Mr. 8:11; Lc. 11:16. ✠ **12:39** Mr. 8:12. ✠ **12:39** Mt. 16:4. ✠ **12:40** Jon. 1:17. ✠ **12:41** Jon. 3:5.

ve chi xalra'xaj runo'j ri rey Salomón.✧ Y vacame inc'o inre' ri c'o más nuk'ij choch ri rey Salomón ri xc'ujie' ojier can.

*Antok jun itziel espíritu nitzalaj chic pa ri pache' alanak-ve-el*

*(Lc. 11:24-26)*

<sup>43</sup> Antok jun itziel espíritu ntiel-el pa ránima jun vinak, ni'a pa tak lugar chake'j, nucanuj pache' nuxlan-ve, y man jun lugar niril.

<sup>44</sup> Rumare' nu'ej: Más otz nqitzalaj chic pa ránima ri vinak pache' xiniel-ve-pa, nicha'. Y antok nalka, nalrila' inche'l jun jay man jun c'o chupan, masuon y ja'al b'anun adornar.

<sup>45</sup> Y ri itziel espíritu re' nca'ruc'am-pa i-siete (ivuku') chic itziel tak espíritus ri más i-itziel, y quinojiel nca'uoc pa ránima ri vinak. Y ri vinak choj-iq'uin nca'b'ac'ujie-ve ri itziel tak espíritus re', más peor nu'on ri ruc'aslien choch ri rub'anun-pa na'ay. Quire' je' xtib'anataj quiq'uin ri vinak ri man otz ta quic'aslien ri ic'o vacame.

*Ri rutie' y ri i-ruchak' ri Jesús*

*(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)*

<sup>46</sup> Y ri Jesús c'a nich'o' quiq'uin ri vinak antok xalka ri rutie' y ri i-ruchak'. Ijeje' nicajo' nca'ch'o' cha, pero xa'c'ujie' juviera.

<sup>47</sup> Y c'o jun ri xu'ej-apa cha ri Jesús: Ri atie' y ri achak' ic'o juviera y nicajo' nca'ch'o' chava, xcha' cha.

<sup>48</sup> Pero ri Jesús xu'ej cha ri x'e'n-apa quire' cha: ¿Chica ri ntie' y ri nchak'?

✧ 12:42 1R. 10:1-10; 2Cr. 9:1-12.



49 Y ri Jesús xa'ruc'ut c'a cha ruk'a' ri ru-discípulos y xu'ej: Jare' ri ntie' y ri nchak'.

50 Ruma quinojiel ri nca'b'ano ri nrajo' ri Nata' ri c'o chicaj, jare' ri ntie', ri vana' y ri nchak', xcha' ri Jesús.

## 13

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri aj-ticoniel  
(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)*

1 Chupan ri k'ij re', ri Jesús xiel-el pa jay y xb'atz'uye' chuchi' ri mar.

2 Y iq'uiy vinak xquimol-apa-qui' riq'uin. Rumare' jaja' xuoc chupan jun barco y xtz'uye-ka chupan<sup>☆</sup> y quinojiel ri vinak xa'c'ujie' chuchi' ri ya'.

3 Y jaja' q'uiy kax xu'ej chica y ruyuon riq'uin parábolas (c'amb'al-tzij). Y quire' nu'ej chica: C'o jun ache ri x'a chi xb'aruquiraj ija'tz.

4 Y antok ri ache nuquiraj ri ija'tz, c'o ija'tz xa'ka pa b'ay. Y xa'pa ri chicop ri c'o quixic', xquimol-el ri ija'tz.

5 Nic'aj chic ija'tz xa'ka chiquicajol ab'aj y chire' xa man q'uiy ta ri ulief c'o, rumare' cha'nin xa'iel-pa ruma man pin ta ri ulief.

6 Pero antok xpa ruchuk'a' ri k'ij, xa'yamayo-ka, y ruma man naj ta b'anak-ka ri quixie', mare' xa'chakej-ka cha'nin.

7 Y nic'aj chic ija'tz xa'ka chiquicajol tak q'uix. Y antok xa'iel-pa, junan xa'q'uiy quiq'uin ri q'uix, y xa'jiek' chiquicajol ri q'uix.

---

☆ 13:2 Lc. 5:1-3.

8 Pero nic'aj chic ija'tz xa'ka pan utzulaj ulief, y ja'al xquiya' quivach; c'o ri xquiya' a treinta quivach, c'o ri xquiya' a sesenta y c'o ri xquiya' a cien quivach.

9 Ri c'o ruxiquin chi nra'xaj, can tira'xaj ri xin'ej, xcha' ri Jesús.

*Chica ntuoc-ve ri parábolas (c'amb'al-tzij)  
(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)*

10 Y ri discipulos xa'jiel-apa riq'uin ri Jesús y xqui'ej cha: ¿Karruma riq'uin parábolas (c'amb'al-tzij) ncach'o-ve chiquivach ri vinak?

11 Y jaja' xu'ej chica: Chiva ixre' yo'n permiso chi ntina'iej chirij ri reino ri c'o chicaj. Pero chica ri vinak ri man nquinquinimaj ta, man yo'n ta lugar chi niquitamaj.

12 Ruma ri c'o riq'uin, can xtiyo'x más cha y can q'uiy xtu'on-ka riq'uin. Pero ri xa man q'uiy ta c'o riq'uin, hasta re' xtalasas-el cha.✠

13 Rumare' nca'ncusaj parábolas (c'amb'al-tzij) antok nguich'o' chica; ruma man nicajo' ta niqui'an entender, mesque niqitz'at y nica'xaj.

14 Quire' nu'on cumplir ri tz'ib'an can ruma ri profeta Isaías. Y quire' rutz'ib'an can jaja': Jo'c xtivaxaj y man xti'ka ta pan ive' (man xti'an ta entender) ri xtivaxaj.

Choj xtitz'at y man xtiya' ta pa cuenta ri ntitz'at.

15 Ruma ri cáñima ri vinak re' xa cof rub'anun, y can man ntuoc ta pa quixiquin ri ni'e'x chica. Ijeje' can quiyupun ri quinak'avach, ruma man nicajo' ta nca'tzu'n.

Man nicajo' ta nica'xaj ri ni'e'x chica,

✠ 13:12 Mt. 25:29; Mr. 4:25; Lc. 8:18; 19:26.

man nicajo' ta chi ntuoc riq'uin cáñima;  
 y can man nicajo' ta niqúiya' can ri pecado chi  
 niqúian ri nivajo' ínre',  
 chi nic'ax ri quic'aslien.✧

Quire' nu'ej ri Dios, ri rutz'ib'an can ri Isaías.

<sup>16</sup> Pero ixre' ri ix nu-discípulos, can ja'al quixquic-  
 uot, ruma riq'uin ri inak'avach can ja'al ntitz'at y  
 riq'uin ixiquin can ja'al ntivaxaj.

<sup>17</sup> Ruma ketzij c'a ni'ej chiva, chi iq'uuy profetas y  
 choj tak vinak ri xa'c'ujie' ojier can tiempo, áltira  
 xcajo' xquitz'at ri ntitz'at ixre' vacame, y man  
 xquitz'at ta el. Xcajo' ta je' xca'xaj ri ntivaxaj ixre'  
 vacame, y man xca'xaj ta el.✧

*Ri Jesús nu'on explicar ri parábola (c'amb'al-tzij)  
 chirij ri aj-ticoniel*

*(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)*

<sup>18</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Tivaxaj ri chica  
 nu'ej ri parábola (c'amb'al-tzij) ri nich'o' chirij ri  
 xb'aruquiraj ri ija'tz.

<sup>19</sup> Antok jun nra'xaj ri ch'ab'al chirij ri ru-reino  
 ri Dios y man ni'ka ta paro' (man nu'on ta enten-  
 der), nipa ri itziel y nralasaj-el ri ch'ab'al ri xtic  
 can pa ránima. Jare' ri ija'tz ri xa'ka pa b'ay.

<sup>20</sup> Ri ija'tz ri xa'ka chiquicajol ab'aj, jare' ri  
 nra'xaj ri ruch'ab'al ri Dios y can áltira niquicuot  
 antok nu'on recibir.

<sup>21</sup> Pero ruma manak ruxie' ri ruch'ab'al ri Dios  
 riq'uin ránima, rumare' man nilayuj ta niquicuot.  
 Ruma antok nca'pa ri sufrimientos y itziel nitz'iet  
 ruma runiman ri ruch'ab'al ri Dios, cha'nin  
 nitzak.

✧ 13:15 Is. 6:9-10. ✧ 13:17 Lc. 10:23-24.

22 Y ri ija'tz ri xa'ka chiquicajol tak q'uix, jare' ri nra'xaj ri ruch'ab'al ri Dios, pero xa ja ri nic'atzin cha k'ij-k'ij choch-ulief, jo'c re' ninataj cha y ni'an maña cha ruma ri b'ayomal. Jare' nib'ano chi nijiek' ri ruch'ab'al ri Dios riq'uin ránima. Rumare' man jun otz xtik'alajin pa ruc'aslien.

23 Y ri ija'tz ri xa'ka pan utzulaj ulief, jare' ri nra'xaj y ni'ka paro' (nu'on entender) ri ruch'ab'al ri Dios. Ri ruc'aslien can nik'alajin ja'al, y can nuya' ru-fruto, a cien, a sesenta o a treinta, xcha' ri Jesús.

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri trigo y ri jun k'ayis rub'inan cizaña*

24 Y ri Jesús xu'ej chic jun parábola (c'amb'al-tzij) chiquivach, y xu'ej: Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uin ri xu'on jun ache ri xutic jun utzulaj ija'tz pa rulief.

25 Pero chak'a' antok quinojuel nca'var, xalka ri ru-enemigo ri rajaf ri ulief, xalrutica' jun k'ayis rub'inan cizaña chucajol ri trigo ri ticuon can. Y jo'c xalrub'ana' quire', y x'a.

26 Y antok xa'b'aq'uiy-pa ri trigo y xuya-pa roch, c'ajare' xk'alajin-pa je' ri cizaña.

27 Y ri ru-esclavos ri rajaf ri ulief xa'a riq'uin y xqui'ej cha: Ajaf, ri ija'tz ri xatic pan avulief can otz. Pero vacame c'o cizaña chucajol. ¿Pache' c'a xpa-ve ri ija'tz richin ri cizaña? xa'cha' cha.

28 Y ri ache xu'ej chica ri ru-esclavos: Jun nu-enemigo xb'ano re'. Y ri ru-esclavos xqui'ej cha: ¿Navajo' chi nku'a y nakac'uku' ri cizaña? xa'cha' cha.

29 Pero ri ache xu'ej chica ri ru-esclavos: Ni, ruma xa ntic'uk ri cizaña, nca'c'ukutaj je' ri trigo.

30 Tiya' lugar cha ri cizaña chi junan niq'uiy-pa riq'uín ri trigo, c'a talka-na ri k'ij chi nijuk ri trigo, ruma antok xtalka ri k'ij re', inre' xtin'ej chica ri xca'juku chi tiquimalo' na'ay ri cizaña y chi manuoja tiquib'ana' cha chi niparox; c'ajare' tiquijuku' ri trigo y tiquiyaca', xcha' ri ache. Quire' xu'ej ri Jesús.

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri ija'tz richin ri mostáza*

*(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)*

31 Y ri Jesús xu'ej chic jun parábola (c'amb'al-tzij) chiquivach, y xu'ej: Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uín ri ija'tz richin ri mostaza ri xutic can jun ache pa rulief.

32 Ruma mesque ja ri ija'tz richin ri mostaza ri más co'l-oc chiquivach nic'aj chic ija'tz, pero antok niq'uiy, jare' ri más nem ntiel chiquivach ri nic'aj chic k'ayis. Ri mostaza can inche'l jun chie' ntiel antok niq'uiy. Rumare' ri chicop ri c'o quixic' nca'lka y niq'ui'an quisuoc chuk'a', xcha' ri Jesús.

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri levadura*

*(Lc. 13:20-21)*

33 Ri Jesús xu'ej chic jun parábola (c'amb'al-tzij) chiquivach, y xu'ej chica: Ri reino ri c'o chicaj xa junan riq'uín ri levadura ri niruma-pa jun ixok y nuya' chupan oxe' medida harina y ri levadura nuquiraj-ri' chupan nojiel.

*Ri Jesús can nca'rucusaj ri parábolos (c'amb'al-tzij)*

*(Mr. 4:33-34)*

<sup>34</sup> Y nojiel ri xu'ej ri Jesús chica ri vinak re', ruyuon riq'uín parábolas (c'amb'al-tzij) xch'o'. Man jun tzij ri xu'ej chica, ri man ta xucusaj parábolas (c'amb'al-tzij);

<sup>35</sup> chi quire' nu'on cumplir ri ru'e'n can ri jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo. Quire' rutz'ib'an can:

Antok inre' xquich'o', xca'ncusaj parábolas (c'amb'al-tzij).

Xtin'ej ri kax ri avan-pa desde xtz'ucutaj-pa ri roch-ulief.✧

Quire' nu'ej ri tz'ib'an can.

*Ri Jesús nu'on explicar ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri trigo y ri jun k'ayis rub'inan cizaña*

<sup>36</sup> Y antok ri Jesús xa'ru'on-el despedir ri vinak, jaja' xuoc pa jay y ri ru-discípulos xa'jiel-apa riq'uín y xqui'ej cha: Ojre' nakajo' chi atre' na'ej chika ri chica nu'ej ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri trigo y ri cizaña.

<sup>37</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Ri ache ri nutic ri utzulaj ija'tz, ja ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol.

<sup>38</sup> Ri ulief ri pache' xtic-ve ri ija'tz, ja ri roch-ulief. Ri utzulaj ija'tz, ja ri ic'o pa ru-reino ri Dios. Y ri cizaña, ja ri can i-richin ri itziel.

<sup>39</sup> Y ri enemigo ri xaltico ri cizaña, ja ri diablo. Ri k'ij antok xtijuk ri trigo, re' pa ruq'uisb'al ri tiempo, y ri nca'juku ri trigo, ja ri ángeles.

<sup>40</sup> Y can inche'l ni'an riq'uín ri cizaña nca'lasas-el y nca'yo'x pa k'ak', can quire' mismo xtib'anataj pa ruq'uisb'al ri tiempo.

---

✧ 13:35 Sal. 78:2.

41 Ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, xca'rutak ri ru-ángeles chi nca'quimol chupan ri ru-reino quinojiel ri nca'b'ano itziel tak kax y ri niqui'an chica nic'aj chic chi nca'tzak chupan ri pecado.

42 Y xca'b'ac'ak chupan ri k'ak'; y chire' xca'uok' y xtiquik'ach'ach'iej coray.

43 Y ri choj quic'aslien choch ri Dios, can altíra xca'ch'ich'an inche'l ri k'ij chupan ri ru-reino ri Quitata' Dios. Ri c'o ruxiquin chi nra'xaj, can tira'xaj ri xin'ej.

### *Jun tesoro mukun can*

44 Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uín jun tesoro ri mukun can chupan jun ulief, y nirila-pa jun ache. Ri ache re' numuk chic can y altíra niquicuot nitzalaj chirachuoch, nuc'ayij nojiel ri c'o riq'uín, c'ajare' nulok' ri ulief ri pache' mukun-ve can ri tesoro re'.

### *Jun perla ri altíra ja'al*

45 Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uín ri nu'on jun ache ri nca'rulok' y nca'ruc'ayij ri perlas.

46 Antok niril jun perla ri altíra ja'al y nic'ayix, cha'nin nitzalaj chirachuoch y nuc'ayij nojiel ri c'o riq'uín, y nulok' ri perla re'.

### *Riya'l*

47 Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uín jun ya'l ri niyo'x-ka chupan ri mar y nca'ralasaj-pa nojiel quivach car.

48 Y antok ri ya'l nojnak chic chi car, nicalasaj-pa y niquic'uaj chuchi-ya', y nca'tz'u-ye-ka chi

nca'quicha'. Ri car i-otz nca'quiya' pa tak chacach, pero ri man i-otz ta xa nca'quic'ak-el.

<sup>49</sup> Quire' ri xtib'anataj pa ruq'uisb'al ri tiempo. Xca'pa ri ángeles y xca'quicha' ri vinak ri man otz ta rub'anun quic'aslien chiquicajol ri choj rub'anun quic'aslien choch ri Dios.

<sup>50</sup> Y xca'yo'x chupan ri k'ak', y chire' xca'uok' y xtiquik'ach'ach'iej coray.

### *Tesoros c'ac'ac' y vieja chic*

<sup>51</sup> Ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: ¿Xi'ka pan ive' (xi'an entender) nojiel ri xin'ej chiva? xcha' chica. Y ri discípulos xqui'ej: Quire' Ajaf, xa'cha'.

<sup>52</sup> Y jaja' xu'ej chica: Jun ri rata'n chirij ri reino ri c'o chicaj, y rata'n je' ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios, can junan riq'uin jun rajaf-jay ri nca'b'aralajasaj-pa ru-tesoro ri c'o yan tiempo ruyacuon y nca'b'aralajasaj-pa je' ri c'a jub'a' oc tiempo tuyac, xcha' ri Jesús.

### *Ri Jesús nalka Nazaret (Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)*

<sup>53</sup> Y antok ri Jesús xtanie' c'a chub'ixic ri parábolas (c'amb'al-tzij) re', xuya' can ri lugar re' y x'a.

<sup>54</sup> Y xalka chupan ri rutanamit pache' xq'uiy-pa jaja', y xuc'ut ri ruch'ab'al ri Dios chupan ri sinagoga. Y ruma ri tzij ri nu'ej, ri vinak can xa'chapataj, y xqui'ej: ¿Pache' c'a ruc'amun-pa ri no'j, y chi nitiquir nca'ru'on milagros?

<sup>55</sup> ¿Man ja ta came va ruc'ajuol ri jun ache carpintero, y ri rutie' María rub'e', y ri i-ruchak' ja ri Jacobo, ri José, ri Simón y ri Judas?



<sup>56</sup> ¿Man ic'o ta c'a quinojjiel ri rana' kiqu'in? ¿Pache' c'a xuc'am-pa nojjiel ri nu'ej y ri nu'on? nca'cha'.

<sup>57</sup> Y rumare' ri vinak man xquinimaj ta y xpa quiyoval chirij ri Jesús. Pero jaja' xu'ej chica: Jun profeta jo'c ri pa rutanamit y ri pa rachuocho niq'u'an cha chi man jun rakalien, ✧ xcha' chica.

<sup>58</sup> Ri Jesús man q'uiy ta milagros xa'ru'on pa rutanamit, ruma ri vinak xa man xquinimaj ta.

## 14

### *Antok xquimisas ri Juan el Bautista* (Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

<sup>1</sup> Chupan ri tiempo re', ri gobernador Herodes xra'xaj ri nu'on ri Jesús.

<sup>2</sup> Y ri Herodes xu'ej chica ri rusamajiel: Ri ache re' xa ja ri Juan el Bautista ri xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', y rumare' c'o q'uiy poder riq'u'in, xcha' ri Herodes chica.

<sup>3</sup> Ruma ja ri Herodes ri x'e'n chi xtz'am ri Juan, xyo'x pa cárcel y xtz'am cha cadena (yariena). Ri Herodes quire' xu'on, ruma quic'amun-qui' riq'u'in ri Herodías, ri xa raxjayil ri Felipe ri quichak'-quinimal-qui' riq'u'in ri Herodes;

<sup>4</sup> ruma ri Juan xu'ej cha: Man otz ta chi ab'anun avaxjayil cha ri Herodías. ✧

<sup>5</sup> Y ri Herodes can nrajo' nuquimisaj ri Juan, pero nuxi'ij-ri' chiquivach ri vinak, ruma ijeje' niquitz'at chi ri Juan can jun profeta.

---

✧ 13:57 Jn. 4:44. ✧ 14:4 Lv. 18:16; 20:21; Lc. 3:19-20.

<sup>6</sup> Pero chupan ri k'ij antok ri Herodes xuq'uis chic jun rujuna', jaja' xu'on jun namak'ej, y chupan ri namak'ej re' ri ral-xtan ri Herodías xxajo chiquivach quinojiel ri invitados, y altíra xka choch ri Herodes.

<sup>7</sup> Y rumare' ri Herodes xu'on jurar cha ri ral ri Herodías chi chica-na ri nrajo', can xtuya' cha.

<sup>8</sup> Pero nab'ayal ri xtan xa xyo'x runo'j ruma ri rutie', c'ajare' xu'ej cha ri Herodes: Inre' nivajo' chi naya' chuva chupan jun plato ri rujaluon ri Juan el Bautista.

<sup>9</sup> Y ri rey Herodes xb'isuon-ka ránima rumare', pero ruma can rub'anun yan jurar y cuma ri ic'o riq'uín chirij ri mesa, mare' jaja' xu'on mandar chi tic'amar-pa ri rujaluon ri Juan el Bautista chi tiyo'x cha.

<sup>10</sup> Y xutak rukupixic rujaluon ri Juan el Bautista chire' pa cárcel.

<sup>11</sup> Y ri rujaluon xc'amar-pa chupan jun plato y xyo'x cha ri xtan, y ri xtan xb'arujacha' cha ri rutie'.

<sup>12</sup> Y ri ru-discípulos ri Juan xa'lka chi xalquima' ri ru-cuerpo y xb'aquimuku'. Y xb'aqui'ej cha ri Jesús nojiel ri xb'anataj.

*Nca'tzuk ivu'uo' mil*

*(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)*

<sup>13</sup> Y ri Jesús jo'c xra'xaj ri xb'anataj, xuoc chupan jun barco y naj ni'a-ve, chupan jun lugar pache' manak vinak. Pero antok ri vinak xquina'iej pache' ni'a-ve, xa'iel-el pa tak tanamet y chicakan xa'a ri pache' nib'aka-ve ri Jesús.

<sup>14</sup> Y antok ri Jesús ja ntiel-pa chire', xutz'at chi can iq'uiy ri vinak, y jaja' xujoyovaj quivach. Y ri

nca'yavaj ri ic'o chiquicajol ri vinak re', xa'ru'on sanar.

<sup>15</sup> Antok ya xkak'ij-ka, ri ru-discípulos xa'jiel-apa riq'uín ri Jesús y xqui'ej cha: Chupan va lugar va man jun jay c'o y ya tarde chic; ca'taka' c'a el ri vinak chi ca'a pa tak aldeas chi tiquilak'o' ri chica niquitej, xa'cha' cha.

<sup>16</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Man nic'atzin ta chi nca'a, tiya' ixre' chi nca'va', xcha' chica.

<sup>17</sup> Y ri discípulos xqui'ej c'a: Kiq'uín ojre' jo'c vu'uo' simíta y ca'ye' car c'o, xa'cha' cha.

<sup>18</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Tic'ama-pa vave'.

<sup>19</sup> Y xu'ej chica ri vinak chi ca'tz'uye-ka quinojiel paro' ri k'ayis. Y jaja' xutz'om ri vu'uo' simíta y ri ca'ye' car, xtzu'n chicaj, y xu'on bendecir, y xa'ruper, y xuya' chica ri ru-discípulos, y ri ru-discípulos xquijach chica ri vinak.

<sup>20</sup> Y quinojiel ja'al xa'va', y otz xnuoj quipan. Y c'a c'o doce (cab'alajuj) chacach ri xa'nuoj riq'uín ri jutak pir ri xmuol can ri xu'on suobra.

<sup>21</sup> Y ri xa'va' ic'o la'k vu'uo' mil jo'c ri achi'a', y ri ixoki' y ri ac'ola' ri xa'va' man xa'jilax ta.

*Ri Jesús ni'in paro' ri mar  
(Mr. 6:45-52; Jn. 6:15-21)*

<sup>22</sup> Y jare' antok ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos chi ca'uoc chupan ri barco y ca'a na'ay choch juc'an chic ruchi' ri ya'; y jaja' c'a nic'ujie' can chi nca'ru'on can despedir ri vinak.

<sup>23</sup> Y antok ya i-b'anak chic quinojiel ri vinak, jaja' xjotie-el paro' jun juyu' chi xirub'ana' orar. Y can ruyun c'o chire' antok xchak'a-ka.

24 Y ri barco pache' i-b'anak-ve ri discípulos ya pa nic'aj ri mar c'o-ve-apa, pero ri ya' altíra nib'alko't, man nuya' ta lugar chi ni'in. Ruma altíra nu'on ri cak'iek', rumare' man nuya' ta chic lugar cha ri barco chi choj ni'in choch.

25 Y antok ya nisakar-pa, ri Jesús patanak chirakan paro' ri mar, chi nalka quiq'uin.

26 Pero antok ri discípulos xquitz'at chi c'o jun ni'in paro' ri mar, xa'chapataj, y rumare' xqui'ej: ¡Jun fantasma! xa'cha'. Y can riq'uin quichuk'a' xqui'ej quire' ruma altíra xquixi'ij-qui'.

27 Pero ri Jesús cha'nin xch'o-pa chica, y xu'ej: ¡Man tixi'ij-ivi'; tiya' ivánima viq'uin, xa inre'! xcha' chica.

28 Y ri Pedro xch'o-apa y xu'ej: Ajaf, xa can ketzij chi atre', tab'ana' chuva chi nqui'in paro' ri ya' chi nqui'a-apa aviq'uin, xcha' ri Pedro.

29 Y ri Jesús xu'ej-pa cha: Catam-pa c'a. Y ri Pedro can ja xka-ka chupan ri barco y ni'in paro' ri ya' chi ni'a-apa riq'uin ri Jesús.

30 Pero antok xutz'at chi can nem ruchuk'a' ri cak'iek', xuxi'ij-ri', y antok xuna' chi ni'a-ka chuxie' ri ya', riq'uin ruchuk'a' xu'ej: ¡Ajaf, quinacalo'!

31 Y ri Jesús can cha'nin xutz'om ri Pedro y xu'ej cha: ¿Karruma man xacukub'a' ta ac'u'x viq'uin? xcha' cha ri Pedro.

32 Y antok ijeje' xa'jotie-apa chupan ri barco, ja xtanie-ka ruchuk'a' ri cak'iek'.

33 Y quinojiel ri i-b'anak chupan ri barco xquiya' ruk'ij ri Jesús y xqui'ej cha: Ketzij chi atre' ri Ruc'ajuol ri Dios.

*Ri Jesús nca'ru'on sanar ri nca'yavaj Genesaret  
(Mr. 6:53-56)*

<sup>34</sup> Y ijeje' xa'k'ax paro' ri mar y xa'b'aka Genesaret.

<sup>35</sup> Y antok ri achi'a' richin ri lugar re' xquitz'at chi ja ri Jesús xalka, ijeje' can cha'nin xquitak rutzijoxic chupan nojiel lugar ri ic'o cierca ri Genesaret, y ri vinak xa'quic'am-pa quinojiel ri nca'yavaj ri ic'o quiq'uin.

<sup>36</sup> Y ri nca'yavaj can niquic'utuj favor cha chi tuya' permiso chica chi niquitz'om mesque jo'c ruchi' ri rutziak. Y quinojiel ri xa'tz'amo ruchi' ri rutziak ri Jesús, xqui'an sanar riq'uin ri quiyab'il.

## 15

*Ri nib'ano tz'il cha ri vinak  
(Mr. 7:1-23)*

<sup>1</sup> Y ic'o nic'aj achi'a' fariseos y nic'aj achi'a' escribas ri i-patanak Jerusalén xa'jziel-apa riq'uin ri Jesús y xquic'utuj cha:

<sup>2</sup> ¿Karruma ri a-discípulos man niqui'an ta inche'l ri b'e'n can cuma ri kate't-kamama'? Ruma ri a-discípulos atre' man niquich'aj ta quik'a' antok nca'va', xa'cha'.

<sup>3</sup> Y ri Jesús xuc'utuj chica ijeje': ¿Y ixre', karruma jo'c ri quic'utun can ri ivate't-imama' ri nti'an, y man nti'an ta ri ru-mandamiento ri Dios?

<sup>4</sup> Ruma ri Dios nu'on mandar: Ca'b'ana' respetar ri atie-atata'.<sup>✠</sup> Y jun ri nca'rukal ri rutierutata', tiquimisas; man tijoyovax roch.<sup>✠</sup> Quire' ru'e'n ri Dios.

✠ 15:4 Ex. 20:12; Dt. 5:16. ✠ 15:4 Ex. 21:17; Lv. 20:9.

<sup>5</sup> Pero ixre' nti'ej: Chica-na ri nu'ej chica ri rutie-rutata' chi manak che'l nca'ruto', ruma nojiel ri c'o riq'uín xa ruyo'n chic cha ri Dios;

<sup>6</sup> ri jun re' ya man nic'atzin ta chi nca'ru'on respetar ri rutie-rutata'. Riq'uín ri nti'ej, can k'alaj chi ixre' jo'c ntivajo' nti'an ri quic'utun can ri ivate't-imama', y ib'anun cha ri ru-mandamiento ri Dios chi man jun rakalien.

<sup>7</sup> Ixre' xa ca'ye' ipalaj. Xa otz rub'ixic ru'e'n can chivij ri profeta Isaías. Quire' c'a nu'ej:

<sup>8</sup> Ri vinak re' jo'c riq'uín ri quichi' niquiya' nuk'ij, pero ri cánima xa naj c'o-ve.

<sup>9</sup> Xa man jun nic'atzin ri niqui'an antok niquiya' nuk'ij, nojiel ri nca'qui'ej antok nca'quitijuoq ri vinak, xa quino'j achi'a' y niqui'ej chi can jare' ti'an.✠  
Quire' ri rutz'ib'an can ri Isaías.

<sup>10</sup> Y ri Jesús xa'rayuoj-apa ri vinak ri quimaluon-qui' chire' y xu'ej chica: Tivaxaj otz ri xtin'ej chiva y ti'ka pan ive' (tib'ana' entender).

<sup>11</sup> Ri nib'ano tz'il cha jun vinak man ja ta ri kax ri nca'rutej-ka. Ri nib'ano tz'il cha jun vinak, ja ri itziel kax ri nca'iel-pa riq'uín.

<sup>12</sup> Y ri discípulos xa'jiel-apa riq'uín ri Jesús, y xqui'ej cha: Ri achi'a' fariseos xpa quiyoval antok xca'xaj ri xa'ej, xa'cha' cha.

<sup>13</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Nojiel ri man ticuon ta ruma ri Nata' ri c'o chila chicaj, can xtic'uk-el.

<sup>14</sup> Qui'iya' can chire'. Ijeje' xa i-muoy quib'anun riq'uín ri cata'n, y nca'quic'uaj nic'aj chic muoy.

---

✠ 15:9 Is. 29:13.

Y xa ri muoy nuc'uaj jun chic muoy, junan xca'b'atzak pa jul.✠

<sup>15</sup> Y ri Pedro xu'ej cha ri Jesús: Tab'ana' explicar chika, chica nib'ano tz'il cha jun vinak.

<sup>16</sup> Y ri Jesús xu'ej: ¿Ixre' je' man ni'ka ta pan ive' (man nti'an ta entender) ri xin'ej?

<sup>17</sup> ¿Man ni'ka ta pan ive' (man nti'an ta entender) chi nojiel ri nutej-ka xa chupan nika-ve-ka, y depués ntiel-el?

<sup>18</sup> Ri nib'ano tz'il cha jun vinak, ja ri itziel tak tzij ri nca'ru'ej, ruma nojiel re' xa pa ránima ntiel-pa.✠

<sup>19</sup> Ruma xa pa cánima ri vinak nca'pa-ve ri itziel tak kax ri niq'uian pensar, ri nca'quimisan, ri i-c'ulan y ri man i-c'ulan ta niquicanuj-qui' chi niq'uian pecado, ri nca'lak', ri niq'uitz'ak tzij chiquij nic'aj chic, y ri itziel nca'ch'o' chiquij nic'aj chic.

<sup>20</sup> Nojiel re', jare' ri nib'ano tz'il cha jun vinak. Pero xa jun vinak man nuch'aj ta ruk'a' antok niva-ka, man jun tz'il nu'on cha ri ránima. Quire' xu'ej ri Jesús.

*Jun ixok aj-Canaán nucukub'a' ruc'u'x riq'uin ri Jesús*

*(Mr. 7:24-30)*

<sup>21</sup> Y ri Jesús xiel-el chire', y x'a c'a chupan jun lugar ciera ri tanamet quib'inan Tiro y Sidón.

<sup>22</sup> Y chire' c'o jun ixok aj-Canaán. Jaja' xalka riq'uin ri Jesús, y nuc'utuj favor cha y can riq'uin ruchuk'a' nu'ej: ¡Ajaf, ri at Rumáma can ri rey David, tajoyovaj noch! Ri val-xtan c'o jun itziel espíritu riq'uin, y can altíra nu'on sufrir pa ruk'a'.

✠ 15:14 Lc. 6:39. ✠ 15:18 Mt. 12:34.

23 Pero ri Jesús man xch'o' ta cha ri ixok. Y ri discípulos xa'jziel-apa riq'uin ri Jesús y xqui'ej cha: Ta'ej cha ri ixok re' chi tic'ujie' can, ruma patanak chikij y can altíra nisiq'uin nich'o'.

24 Y ri Jesús xu'ej: Inre' xitak-pa jo'c quichin ri israelitas, ri inche'l ri ovejas ri i-sachnak can, xcha'.

25 Can ja xpa ri ixok y xalxuquie' choch, y xu'ej cha: ¡Ajaf, quinato! xcha'.

26 Ri Jesús xu'ej cha ri ixok: Man otz ta nic'an-el ri qui-simíta ri ac'ola' y niyo'x chica ri tz'e'.

27 Y ri ixok xu'ej: Ajaf, can ketzij ri na'ej. Pero ri tz'e' nca'quimol ri rupixq'uil ri simíta ri nca'quitzak-ka ri cajaf choch ri mesa.

28 Y ri Jesús xu'ej cha ri ixok: Can altíra acukub'an ac'u'x viq'uin. Can tib'anataj c'a ri navajo', xcha' cha. Y can chupan ri huora re', ri itziel espíritu ri c'o riq'uin ri ral-xtan ri ixok, ja xiel-el.

### *Ri Jesús iq'uiy nca'ru'on sanar*

29 Ri Jesús xuya' can ri lugar re' y x'a cierca ri mar Galilea, xjotie' paro' ri ch'iti juyu' ri c'o chire' y chire' xb'atz'uye-ve.

30 Y can iq'uiy vinak xa'lka riq'uin, i-quic'amun-pa ri i-jacajic nca'in, ri i-muoy, ri i-miem, ri man otz ta quik'a' y nic'aj chic ri jun-ve chic roch yab'il ntuoc chica. Quinojziel xa'yo'x choch ri Jesús, y quinojziel xa'ru'on sanar.

31 Y ruma ri xu'on ri Jesús quiq'uin ri nca'yavaj, ri vinak can xa'chapataj; ruma ri i-miem, nca'ch'o'; ri man otz ta ri quik'a', xa'c'achoj; ri nca'jacajot nca'in, can otz yan chic nca'in; y ri



muoy nca'tzu'n yan chic. Rumare' ri vinak can xquiya' ruk'ij ri Ru-Dios ri Israel.

*Nca'tzuk icaje' mil*

*(Mr. 8:1-10)*

<sup>32</sup> Y ri Jesús xa'rayuoj ri ru-discípulos y xu'ej chica: Altíra nijoyovaj quivach ri vinak, ruma ox'e' k'ij ic'o viq'uin y manak chic ri chica niquitej. Y xa nca'ntak ta el y xa man nca'va' ta el, man nivajo' ta; xa xca'b'atzak pa tak b'ay ruma vi'jal, xcha'.

<sup>33</sup> Y ri ru-discípulos xqui'ej cha: Chupan va lugar va manak jay. ¿Pache' nakila-pa simíta chi nca'katzuk quinojuel?

<sup>34</sup> Pero ri Jesús xuc'utuj chica: ¿Jane' (jaro') simíta c'o iviq'uin? Y ijeje' xqui'ej: C'o siete (vuku') simíta y jutz'it ch'itak car, xa'cha' cha.

<sup>35</sup> Y ri Jesús xu'ej chica ri vinak chi ca'tz'uye-ka pan ulief.

<sup>36</sup> Y xutz'om ri siete (vuku') simíta y ri car, xuya' tiox b'a' cha ri Dios, xa'ruper y xuya-el chica ri ru-discípulos y ri ru-discípulos xi'quiya' chica quinojuel ri vinak.

<sup>37</sup> Can quinojuel xa'va' otz y ja'al xnuoj quipan; y xmuol siete (vuku') chacach ri jutak pir ri xu'on suobra.

<sup>38</sup> Y ri xa'va', jo'c ri achi'a' icaje' mil. Y ri ixoki' y ri ac'ola' ri xa'va' man xa'jilax ta.

<sup>39</sup> Y antok ri Jesús i-rub'anun chic despedir ri vinak, jaja' xuoc-el chupan ri barco, y x'a c'a jun lugar rub'inan Magdala.

# 16

*Nic'aj nicajo' niqitz'at jun señal  
(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)*

<sup>1</sup> Ri achi'a' fariseos y ri achi'a' saduceos xa'lka riq'uin ri Jesús chi niqui'an tentar, y xqui'ej cha chi tub'ana' jun señal chícaj.✠

<sup>2</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Antok ixre' ntitz'at chi can quiak rub'anun ri mukul chicaj antok nika-ka ri k'ij, nti'ej chi otz k'ij nu'on chua'k.

<sup>3</sup> Y quire' je' ri mac'ajan yan, antok ntitz'at chi ri rocaj mukul y quiak✠ ri mukul, nti'ej: Vacame nika job', nquixcha'. ¡Ixre' xa ca'ye' ipalaj! Ruma can ivata'n chica nirub'ana' antok ntitz'at ri rocaj, pero man ivata'n ta ntitz'at ri señales richin ri tiempo ri oje'o.

<sup>4</sup> Ri vinak richin ri tiempo vacame altíra i-itziel y man niquinimaj ta ri Díos, rumare' nicajo' chi ni'an jun señal chiquivach chi nquinquinimaj.✠ Pero ri señal ri nicajo' man xtiyo'x ta chica. Xa ja ri xb'anataj riq'uin ri Jonás, ri jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo, jare' ri señal ri xtiyo'x chica.✠ Y ja xa'ruya' can ri achi'a' re' y x'a.

*Ri levadura quichin ri achi'a' fariseos  
(Mr. 8:14-21)*

<sup>5</sup> Antok ri Jesús y ri ru-discípulos xa'b'aka c'a juc'an ruchi' ri ya', ri discípulos xa xmastaj chica chi xquic'uaj simíta.

---

✠ **16:1** Mt. 12:38; Lc. 11:16. ✠ **16:3** Chire' Israel, antok nu'on quiak ri mukul mac'ajan, ja ratal chi nipa job'. ✠ **16:4** Mt. 12:39; Lc. 11:29. ✠ **16:4** Mt. 12:39-41.

6 Y ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Tib'ana' cuenta-ivi' choch ri levadura quichin ri achi'a' fariseos<sup>☆</sup> y ri achi'a' saduceos.

7 Ijeje' xqui'ej-ka pa cánima: Jaja' xu'ej quire' ruma manak simíta xkac'am-pa, xa'cha'.

8 Pero ri Jesús can rata'n ri níqui'an pensar ri ru-discípulos, mare' xu'ej chica: ¿Karruma ixre' nti'an pensar chi ruma manak simíta xic'am-pa mare' xin'ej quire'? Man icukub'an ta ic'u'x viq'uin.

9 ¿C'a maja' ti'ka pan ive' (ti'an entender) ri xin'ej? ¿Man nalka ta chic pan ive' antok xa'ntzuk ri ivu'uo' mil achi'a' riq'uin ri vu'uo' simíta<sup>☆</sup> y jane' (jaro') chacach ximol can?

10 ¿Man nalka ta je' pan ive' antok xa'ntzuk ri icaje' mil riq'uin ri siete (vuku') simíta<sup>☆</sup> y jane' (jaro') chacach ximol can?

11 ¿Karruma ixre' man xi'ka ta pan ive' (man xi'an ta entender) chi inre' man xich'o' ta chirij ri simíta ri ximastaj can? Ri xin'ej inre' chiva, ja chi tib'ana' cuenta-ivi' choch ri levadura quichin ri achi'a' fariseos y ri achi'a' saduceos, xcha' ri Jesús chica.

12 C'ajare' ri discípulos xi'ka pa quive' (xqui'an entender) chi man nu'ej ta chi tiquib'ana' cuenta-qui' choch ri levadura ri nicusas riq'uin ri simíta. Xa choch ri niquic'ut ri achi'a' fariseos y ri achi'a' saduceos.

*Ri Pedro nu'ej chi ri Jesús jare' ri Cristo  
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)*

13 Y ri Jesús junan quiq'uin ri ru-discípulos xalka jun lugar ri c'o ciera ri tanamet Cesarea richin ri Filipo; y xuc'utuj chica ri ru-discípulos: ¿Chica

☆ 16:6 Lc. 12:1. ☆ 16:9 Mt. 14:17-21. ☆ 16:10 Mt. 15:34-38.

niqui'ej ri achi'a' chirij ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol; chi chica jaja'?

14 Y ijeje' xqui'ej cha: Ic'o nca'e'n chi jaja' ri Juan el Bautista. Ic'o nic'aj chic niqui'ej chi jaja' ri Elías.✠ Ic'o je' ri nca'e'n chi jaja' ri Jeremías o jun chiquivach ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo,✠ xa'cha' cha.

15 Y jaja' xuc'utuj chica: ¿Y ixre', in chica inre' nti'ej?

16 Y ri Simón Pedro ja xu'ej cha ri Jesús: Atre' ri Cristo, ri Ruc'ajuol ri c'aslic Dios,✠ xcha' cha.

17 Y jo'c xra'xaj quire' ri Jesús, can ja xu'ej cha: Atre' Simón Pedro ri at ruc'ajuol ri Jonás, can ja'al caquicuot; ruma ri xa'ej, man vinak ta x'e'n chava, xa ja ri Nata' ri c'o chicaj.

18 Y nivajo' ni'ej chava: Atre' Pedro ab'e'; y paro' ri ab'aj nem✠ re' xtinpab'a-ve ri nu-iglesia. Y ri camic man xtitiquir ta chirij.

19 Can pan ak'a' atre' xtinya-ve chi najak ri puerta chiquivach ri nca'uoc chupan ri reino ri c'o chicaj; rumare' nojiel ri xtaxim o xtaquir vave' choch-ulief, can quire' je' xti'an cha chila chicaj.✠

20 Y ri Jesús xu'on mandar chica ri ru-discípulos chi man jun choj cha tiqui'ej-ve chi jaja' ri Cristo.

*Ri Jesús nu'ej chi xtiquimisas*

*(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)*

21 Y chupan ri tiempo re' ri Jesús xutz'om c'a rutzijoxic chiquivach ri ru-discípulos, chi nic'atzin

✠ 16:14 Mal. 4:5. ✠ 16:14 Mt. 14:1-2; Mr. 6:14-15; Lc. 9:7-8.

✠ 16:16 Jn. 6:68-69. ✠ 16:18 Ri tzij “ab'aj nem” ntiel “petra” chupan ri ch'ab'al griego, y ri b'i'aj “Pedro” ntiel “petros” y nrajo' nu'ej “ch'ute'n ab'aj”. ✠ 16:19 Mt. 18:18; Jn. 20:23.

chi ni'a pa tanamet Jerusalén y nuk'asaj q'uiy sufrimiento pa quik'a' ri mama'a' tak achi'a' ri niq'ui'an gobernar, pa quik'a' ri principales sacerdotes y pa quik'a' ri achi'a' escribas; y xtiqumisas, pero chi oxe' k'ij xtic'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'.

<sup>22</sup> Ri Pedro xuc'uaj jub'a' aparte ri Jesús, y xuch'olij y xu'ej cha: Man ta xtirajo' ri Dios chi xtib'anataj inche'l ri xa'ej chavij atre' Ajaf, xcha' ri Pedro.

<sup>23</sup> Pero antok ri Jesús xra'xaj quire', xtzun-apa riq'uin y xu'ej cha ri Pedro: ¡Catiel-el chinch Satanás! Atre' xa ncatuoc k'atoy-nub'iey. Ruma ri na'an pensar atre' xa junan riq'uin ri niq'ui'an pensar ri vinak y man inche'l ta ri nrajo' ri Dios.

<sup>24</sup> Y ri Jesús xch'o' chica ri nic'aj chic rudiscípulos y xu'ej: Vi xa c'o jun nrajo' ni'a chuvij, man tu'on ri nurayij jaja', y can tutz'ama' y tuc'uaj ri ru-cruz. Xa quire' nu'on, otz tipa viq'uin chi ni'a chuvij.✧

<sup>25</sup> Ruma xa c'o jun ri altíra nrajo' ri ruc'aslien vave' choch-ulief, man xticolotaj ta. Pero ri jun, mesque niqumisas vuma inre', can xtiril ri c'aslien ri man niq'uis ta.✧

<sup>26</sup> Ruma ¿chica nuch'ec jun vinak xa nic'ujie' ta riq'uin nojiel ri b'ayomal ri c'o choch-ulief y xa man nicolotaj ta? Mesque altíra b'ayomal c'o riq'uin, pero man nitiquir ta nulok' ri c'aslien ri man niq'uis ta.

<sup>27</sup> Ruma ri Xtak-pa chicaj chi xalax chilicajol can xtipa chic jun b'ay, y junan chic ruk'ij riq'uin

---

✧ **16:24** Mt. 10:38; Lc. 14:27. ✧ **16:25** Mt. 10:39; Lc. 17:33; Jn. 12:25.

ri Rutata' y xca'pa je' ri ru-ángeles riq'uin.✠ Y ja xtuya' ruc'axiel chica chiquijunal conforme ri xqui'an.✠

<sup>28</sup> Y can ketzij ri ni'ej chiva, chi ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, can xtipa riq'uin chic ruk'ij, y ic'o jujun chivach ixre' ri man xca'con ta yan, c'a xtiquitz'at-na re', xcha' ri Jesús.

## 17

### *Antok ri Jesús xc'axtaj rutzub'al (Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)*

<sup>1</sup> Y antok k'axnak chic vaki' k'ij, ri Jesús xa'rucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ri quichak'-quinimal-qui' y xa'ruc'uaj c'a ri iyoxe' re' paro' jun juyu' nem.

<sup>2</sup> Y ri Jesús xc'axtaj rutzub'al chiquivach. Ri rutzub'al can xch'ich'an inche'l ri k'ij. Y ri rutziak can altíra sak xu'on, can inche'l ri luz.✠

<sup>3</sup> Y antok ri iyoxe' discípulos xquitz'at, ic'o yan chic ri Moisés y ri Elías, nca'tzijuon riq'uin ri Jesús.

<sup>4</sup> Y ri Pedro xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, otz chi ojc'o vave' ojre'. Xa atre' navajo', naka'an oxe' ch'itak enramadas; jun avichin atre', jun richin ri Moisés y jun richin ri Elías.

<sup>5</sup> Y c'a nich'o' ri Pedro cha ri Jesús, antok jun mukul can nich'ich'an xka-pa pa quive'. Y chupan ri mukul re', c'o Jun ri xch'o-pa y xu'ej: Jare' ri Nuc'ajuol; altíra nivajo' y niquicuot vánima riq'uin.✠ Can tivaxaj ri nu'ej jaja'.

✠ 16:27 Mt. 25:31. ✠ 16:27 Sal. 62:12. ✠ 17:2 2P. 1:16. ✠ 17:5 Is. 42:1; Mt. 3:17; 12:18; Mr. 1:11; Lc. 3:22; 2P. 1:17-18.

6 Y antok ri iyoxe' discípulos xca'xaj re', xa'xuquie' y xquikasaj-ka ri quijaluon c'a pan ulief. Y áltira xquixi'ij-qui'.

7 Y ri Jesús xjiel-apa quiq'uin ri ru-discípulos, xa'rutz'om-ka y xu'ej chica: Quixpalaj y man tixi'ij-ivi'.

8 Antok ri discípulos xa'tzu'n chic apa, man jun chic más xquitz'at, xa ruyuon chic ri Jesús c'o can.

9 Y antok ijeje' i-xulan-pa choch ri juyu', ri Jesús xu'on mandar chica ri ru-discípulos: Man jun choj cha ti'ej ri xitz'at. Otz nti'ej pero c'a antok ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol ya c'astajnak chic pa chiquicajol ri quiminaki', xcha' chica.

10 Entonces ri discípulos xquic'utuj cha ri Jesús: ¿Karruma niqui'ej ri achi'a' escribas chi nic'atzin chi ja ri Elías nipa na'ay?✧ xa'cha'.

11 Y ri Jesús xu'ej chica: Can ketzij chi ri Elías nipa na'ay y nalruchojmij nojiel ri nic'atzin chi nichojmix.

12 Pero inre' ni'ej chiva chi ri Elías ya xpa,✧ y man xquina'iej ta chica re'. Can nojiel ri xcajo', can quire' xqui'an cha. Y can quire' xtiqui'an je' cha ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, can xtu'on sufrir pa quik'a', xcha' ri Jesús.

13 Y c'ajare' ri discípulos xi'ka pa quive' (xqui'an entender) chi ri Jesús chirij ri Juan el Bautista xch'o-ve.

*Ri Jesús nu'on sanar jun ala' ri nu'on ataque*

*(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)*

14 Antok ri Jesús y ri iyoxe' discípulos xa'lka pache' quimaluon-qui' iq'uiy vinak, c'o jun ache

✧ 17:10 Mal. 4:5. ✧ 17:12 Mt. 11:14.

xalka riq'uin ri Jesús y xalxquie' choch. Ri ache xu'ej cha ri Jesús:

15 Ajaf, tajoyovaj roch ri nuc'ajuol, ruma jaja' altíra nu'on sufrir ruma ri ataque, y q'uiy mul tzaknak pa k'ak' y pa ya'.

16 Xinc'am-pa chi xalya' chiquivach ri a-discípulos, pero ijeje' man xa'tiquir ta xqui'an sanar, xcha' ri ache.

17 Y ri Jesús xu'ej: ¡Man jun vinak chupan ri tiempo vacame ruyo'n ta ránima riq'uin ri Dios, xa quinojuel i-sachnak! ¿Ixre' nti'an pensar chi inre' nojuel k'ij xquic'ujie' iviq'uin? ¿Y jane' (jaro') tiempo xquixcoch'? Tic'ama-pa ri ala' vave', xcha' ri Jesús.

18 Ri Jesús cof xch'o' cha ri itziel espíritu y xu'ej cha chi tiel-el y ja xiel riq'uin ri ala'. Y ri ala' can ja chupan ri huora re' xu'on sanar.

19 Y antok ri Jesús y ri ru-discípulos quiyuon chic ic'o can, xa'pa ijeje' xquic'utuj cha: ¿Karruma ojre' man xojtiquir ta xkalasaj-el ri itziel espíritu?

20 Y ri Jesús xu'ej chica: Man xixtiquir ta xivalasaj-el ruma man can ta icukub'an ic'u'x riq'uin ri Dios. Y can ketzij ri ni'ej chiva: Xa ta icukub'an ic'u'x riq'uin ri Dios, mesque inche'l-oc jun ch'iti ija'tz richin ri mostaza, nti'ej cha la juyu' la chi tiel-el vave' y tak'ax chic jun lugar, y can xtak'ax<sup>☆</sup> y man jun c'a kax ri man ta xquixtiquir xti'an.

21 Pero ri jun clase espíritu re' ntiel-el, jo'c riq'uin ayuno y oración, xcha' chica.

☆ 17:20 Mt. 21:21; Mr. 11:23; 1Co. 13:2.



*Ri Jesús nunataj chic jun b'ay chi xtiquimisas  
(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)*

<sup>22</sup> Y antok ri Jesús y ri ru-discípulos ic'o chic Galilea, xpa ri Jesús xu'ej chic jun b'ay chica: Ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol can xtijach pa quik'a' ri vinak,

<sup>23</sup> y xtiquiquimisasaj, pero chi oxe' k'ij xtic'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. Y antok ri discípulos xca'xaj ri xu'ej ri Jesús, can altíra xa'b'isuon.

*Ri Jesús nutoj ri impuesto richin ri templo*

<sup>24</sup> Y antok ri Jesús y ri ru-discípulos xa'lka pa tanamet Capernaum, ri nca'malo ri impuestos xa'lka riq'uín ri Pedro y xquic'utuj cha: ¿Ri I-Maestro nutoj ri ca'ye' dracmas?☆ xa'cha' cha.

<sup>25</sup> Y ri Pedro xu'ej: Nutoj. Y antok ri Pedro xuoc pa jay, ja ri Jesús xb'ach'o-pa cha na'ay y xu'ej cha: ¿Chica na'ej atre' Simón Pedro? ¿Ri reyes ri ic'o choch-ulief, choj chica niquic'utuj ri impuestos y ri contribuciones? ¿Chica ri calc'ual o chica ri man calc'ual ta? xcha' ri Jesús.

<sup>26</sup> Y ri Pedro xu'ej cha ri Jesús: Ri reyes chica ri man i-calc'ual ta niquic'utuj-ve, xcha'. Y ri Jesús xu'ej: Ja ri calc'ual ri manak niquitoj.

<sup>27</sup> Pero xa man nakatoj ta, xa man xti'ka ta pa quive' (man xtiqui'an ta entender) karruma man nakatoj ta. Ca'in c'a chuchi' ri mar chi natz'ama' car; y ri na'ay car ri xtavalasaj-pa, tajaka' pa ruchi' y chire' xtavil-ve ri miera chi natoj ri impuesto ri

---

☆ **17:24** Ex. 30:13; 38:26. Ri “ca'ye' dracmas” ja ri impuesto ri xquiya' ri israelitas juna-juna' richin ri templo. Ri “dracma” rakalien jun k'ij samaj.

vichin inre' y ri avichin atre', xcha' ri Jesús cha ri Pedro.

## 18

*¿Chica ri más nem?*

*(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)*

<sup>1</sup> Y chupan ri tiempo re' ri discípulos xa'jiel-apa riq'uin ri Jesús, y xquic'utuj cha: ¿Chica ri más nem xtu'on chupan ri ru-reino ri Dios?✠ xa'cha' cha.

<sup>2</sup> Y ri Jesús xrayuoj jun ac'ual y xuya' pa nic'aj.

<sup>3</sup> Y jaja' xu'ej chica ri ru-discípulos: Can ketzij ri ni'ej chiva, chi xa man ntic'ax ta ri ino'j, y xa man nti'an ta inche'l jun ac'ual, man xquixuoc ta chupan ri ru-reino ri Dios.✠

<sup>4</sup> Jo'c ri nuna' chi man jun oc ruk'ij inche'l ri jun ac'ual re', jare' ri más nem ruk'ij xtic'ujie' pa ru-reino ri Dios.

<sup>5</sup> Y chica-na ri nu'on recibir jun ac'ual inche'l va pa nub'e', xa can inre' nquiru'on recibir.

*Juye' roch ri nib'ano cha jun chi nitzak*

*(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)*

<sup>6</sup> Xa c'o ta jun ri in-runiman mesque manak-oc ruk'ij y nipa jun chic vinak y nu'on cha ri jun re' chi nitzak, ri nib'ano quire' más otz nixim jun nem ab'aj (ca') chukul y nic'ak-ka c'a chuxie' ri mar.

<sup>7</sup> ¡Juye' quivach ri vinak ri ic'o choch-ulief, ruma ic'o ri nca'b'ano chica chi nca'tzak chupan pecado! Can c'o-ve chi quire' niquic'ul choch-ulief. ¡Pero can juye' roch ri vinak ri nib'ano cha jun chic chi nitzak chupan pecado!

✠ **18:1** Lc. 22:24. ✠ **18:3** Mr. 10:15; Lc. 18:17.

<sup>8</sup> Rumare' xa jun ak'a' o jun avakan ri nib'ano chava chi ncatzak, más otz takupij-el y tac'aka-el. Ruma más otz jun oc ak'a' o jun oc avakan c'o ncatuoc chupan ri c'aslien ri man niq'uis ta, que c'o ca'ye' ak'a' y ca'ye' avakan y xa ncayo'x chupan ri k'ak' ri man nichup ta.✠

<sup>9</sup> Y xa jun anak'avach ri nib'ano chava chi ncatzak, más otz tavalasaj-el y tac'aka-el. Ruma más otz jun oc anak'avach c'o ncatuoc chupan ri c'aslien ri man niq'uis ta, que c'o ca'ye' anak'avach y xa ncayo'x chupan ri infierno, ri k'ak' ri man nichup ta.✠

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij jun oveja ri sachnak can  
(Lc. 15:3-7)*

<sup>10</sup> Man ti'an chica chi man jun quikalien ri man jun oc quik'ij, ruma chivach ixre' can i-co'l-oc. Inre' ni'ej chiva chi ijeje' ic'o ángeles ri nca'chajin quichin, y ri ángeles re' can siempre ic'o riq'uin ri Nata' ri c'o chicaj.

<sup>11</sup> Y ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, can xpa chi nca'rucanuj y chi nca'rucol ri i-sachnak chupan ri pecado.✠

<sup>12</sup> Tib'ana' pensar otz ri xtin'ej chiva. Xa jun ache ic'o ta i-cien ru-ovejas y nisach ta can jun, ¿man nca'ruya' ta came can b'a' ri i-noventa y nueve y ni'a pa tak k'ayis chucunuxic ri jun ri sachnak can?

---

✠ 18:8 Mt. 5:30. ✠ 18:9 Mt. 5:29. ✠ 18:11 Lc. 19:10.

13 Y xa ri ache re' nirila-pa ri jun ru-oveja ri sach-nak can, can ketzij ni'ej chiva chi jaja' más niquic-uot riq'uin ri ru-oveja ri nirila-pa que chiquivach ri i-noventa y nueve ri man xa'sach ta.

14 Can quire' nib'anataj riq'uin ri Itata' ri c'o chicaj, can man nrajo' ta jaja' chi nisach ta can jun vinak chupan ri pecado, mesque manak-oc ruk'ij.

*Ri Jesús nuc'ut che'l na'an perdonar jun hermano*

15 Xa c'o jun hermano c'o jun kax itziel ri nu'on chava, ayuon ca'in riq'uin y ta'ej cha ri xu'on chava. Y xa nra'xaj ri na'ej cha, can xach'ec ri hermano.✠

16 Pero xa man ncara'xaj ta, ca'vuc'uaj jun o ica'ye' testigos aviq'uin, chi quire' chiquivach ijeje' na'ej cha ri hermano chi man otz ta ri xu'on chava.✠

17 Y xa ri hermano man nrajo' ta nra'xaj ri niqui'ej cha, ta'ej cha ri iglesia. Y xa man nra'xaj ta ri nu'ej ri iglesia cha, entonces tab'ana' cha inche'l jun maloy-impuestos o inche'l jun vinak ri man runiman ta ri Dios.

18 Y can ketzij ni'ej chiva, chi nojiel ri xtixim vave' choch-ulief, can xtinxim chila chicaj, y ri xtiquir vave' choch-ulief, can xtinquir chila chicaj.✠

19 Ni'ej je' chiva: Xa choch-ulief ic'o ica'ye' hermanos ri nca'c'ujie' de acuerdo chi niquic'utuj chica-na kax, ri Nata' Dios ri c'o chicaj can xtuyapa ri nic'utux cha cuma ri ica'ye' re'.

---

✠ 18:15 Lc. 17:3. ✠ 18:16 Dt. 17:6; 19:15. ✠ 18:18 Mt. 16:19; Jn. 20:23.

<sup>20</sup> Ruma pache' na quimaluon-qui' ica'ye' o iy-oxe' pa nub'e' inre', can inc'o inre' chiquicajol, xcha' ri Jesús.

<sup>21</sup> Y ri Pedro can ja xjiel-apa riq'uin ri Jesús y xu'ej cha: Ajaf, ¿jane' (jaro') mul ni'an perdonar ri nu-hermano ri nu'on itziel chuva? ¿Siete (vuku') mul came ni'an perdonar? xcha' ri Pedro cha ri Jesús.

<sup>22</sup> Ri Jesús xu'ej cha ri Pedro: Inre' man ni'ej ta chava chi jo'c siete (vuku') mul otz na'an perdonar jun av-hermano ri nu'on itziel chava. Inre' ni'ej chava chi hasta setenta veces siete na'an perdonar ri av-hermano.✠

*Ri ica'ye' achi'a' ri c'o quic'as*

<sup>23</sup> Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uin ri xu'on jun rey ri xrajo' xuna'iej jane' (jaro') quic'as chiquijunal ri rusamajiel.

<sup>24</sup> Y antok ri rey re' xutz'om rub'anic ri cuentas, c'o jun rusamajiel xpab'ax choch ri c'o diez (lajuj) mil talentos ruc'as.✠

<sup>25</sup> Y ruma ri samajiel re' man nitiquir ta nut-zoliej ri ruc'as, ri rey xu'ej chi tic'ayix ri samajiel, ri raxjayil y ri ralc'ual. Y tic'ayix je' nojiel ri kax richin, chi quire' nitzalaj ri ruc'as.

<sup>26</sup> Ri samajiel can ja xxuquie-ka pan ulief choch ri rey, y áltira nu'on rogar cha. Ri samajiel nu'ej cha ri rey: Tab'ana' favor quinavoyo'iej chic b'a'. Inre' can xtintzoliej chava nojiel ri nuc'as, xcha' jaja'.

---

✠ **18:22** Lc. 17:3-4. ✠ **18:24** Ri tzij “diez (lajuj) mil talentos” ntiel veinte mil juna' nisamaj jun vinak.

27 Y ri rey ri rajaf ri samajiel, can altíra xujoyovaj roch, rumare' xutzokopij-el y xu'on perdonar ri ruc'as.

28 Pero antok xiel-pa ri samajiel re', xb'aruc'ulu' c'a jun chic samajiel ri c'o ruc'as rub'anun riq'uin jaja'. Ri ruc'as ri rub'anun ri jun rach'il riq'uin xa cien denarios oc,<sup>☆</sup> pero jaja' xutz'om chukul ri rach'il y can ja nujitz'-ka pa rukul y nu'ej cha: Taya' c'a ri ac'as ri ab'anun viq'uin, nicha' cha.

29 Y ri rach'il ja xxuquie-ka chukul rakan, y can nuc'utuj favor cha, y nu'ej: Quinavoyo'iej chic b'a' y inre' xtintzoliej nojiel chava, xcha'.

30 Pero ri ache samajiel ri c'o c'as b'anun riq'uin, man xka ta choch ri x'e'x cha y rumare' xuc'uaaj y xuya' pa cárcel, hasta c'a nutzoliej-na ri ruc'as.

31 Y ri nic'aj chic aj-samajiel antok xquitz'at nojiel ri xb'anataj, can altíra xa'b'isuon-ka. Y ijeje' xa'a riq'uin ri rey ri cajaf y xb'aquitzijuoj nojiel ri xu'on ri jun samajiel riq'uin ri jun chic.

32 Y ri rey xutak royoxic ri samajiel ri man otz ta xu'on y xu'ej cha: Atre' xa at jun itziel nusamajiel. Inre' xin'an perdonar nojiel ri ac'as, ruma xa'an rogar chinoch.

33 ¿Karruma man xajoyovaj ta roch ri avach'il pa samaj, inche'l ri xin'an inre' aviq'uin chi xinjoyovaj avach'?

34 Y ri rey, ri cajaf ri aj-samajiel, xpa royoval, y xujach-el ri itziel rusamajiel pa quik'a' ri achi'a' chi xquitz'apij pa cárcel, hasta c'a nutzoliej-na nojiel ri ruc'as.

35 Can quire' xtu'on ri Nata' Dios ri c'o chicaj

☆ 18:28 Ri tzij “cien denarios” ntiel cien k'ij nisamaj jun vinak.

iviq'uin ixre', xa man riq'uin ta nojiel ivánima nti'an perdonar ri iv-hermano antok c'o itziel niqul'an chiva, xcha' ri Jesús.

## 19

*Ri Jesús nu'ut chi ri i-c'ulan man otz ta chi niqijach-qui'*

*(Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)*

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús xtanie' chub'ixic ri tzij re', x'a y xuya' can ri lugar re', ri rub'inan Galilea. Jaja' x'a c'a Judea, y xak'ax juc'an ri río Jordán.

<sup>2</sup> Can iqu'uiy vinak ri xa'a chirij, y xa'ru'on sanar ri nca'yavaj.

<sup>3</sup> Y jare' antok nic'aj achi'a' fariseos xa'lka riq'uin chi niqul'an tentar. Y rumare' xquic'utuj cha: ¿Otz chi jun ache nujach-ri' riq'uin ri raxjayil ruma chica-na kax?

<sup>4</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': ¿Man ib'anun ta leer chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri nu'ej chi pa rutz'ucb'al, ri Dios ache y ixok xa'ru'on?\*

<sup>5</sup> Y xu'ej: Rumare' ri ache xca'ruya' can ri rutie-rutata' y xtiqic'an-qui' riq'uin ri raxjayil, y ri ica'ye' xa jo'c jun xtiqul'an.\* Quire' nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can.

<sup>6</sup> Y rumare' man chic ica'ye' ta, xa jo'c jun xtiqul'an. Ruma c'a re', lo que ri Dios xu'on jun cha, ri ache man tujach roch, xcha' ri Jesús.

<sup>7</sup> Y ijeje' xquic'utuj cha ri Jesús: ¿Karruma ri Moisés xu'on mandar chi xa jun ache nrajo' nujach-ri' riq'uin ri raxjayil, tub'ana' jun carta ri pache' nu'ej-ve chi nujach-ri' riq'uin y tuya' can?\*

\* 19:4 Gn. 1:27; 5:2.    \* 19:5 Gn. 2:24.    \* 19:7 Dt. 24:1; Mt. 5:31.

<sup>8</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Ruma cof ib'anun cha ri ivánima, rumare' ri Moisés xu'on permitir chi jun ache c'o che'l nujach-ri' riq'uin ri raxjayil; pero pa rutz'ucb'al, man quire' ta.

<sup>9</sup> Y inre' can ni'ej c'a chiva chi chica-na ache ri nujach-ri' riq'uin ri raxjayil y xa man ruma ta ri ixok ruc'uan-ri' riq'uin jun chic ache, y nic'ulie' riq'uin jun chic ixok, ri ache re' can nu'on pecado choch ri Dios. Y ri ache ri nic'ulie' riq'uin ri ixok ri jachuon-el, can nu'on je' pecado choch ri Dios, ✧ xcha' ri Jesús.

<sup>10</sup> Y ri discípulos xqui'ej cha ri Jesús: Xa jun ache can richin xa jun tiempo ximil riq'uin ri raxjayil, más ta otz chi man ta nic'ulie', xa'cha'.

<sup>11</sup> Y ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Man quinojuel ta nca'covin niqui'an chi man ta nca'culie', ruma man chica ta quinojuel yo'n-ve chi niqui'an quire'.

<sup>12</sup> Y ic'o-na-ve alab'o, xa-jan antok xa'lax ja yan xa'k'alajin chi man xtiquicanuj ta quixjayil. Ic'o je' alab'o ri man xtiquicanuj ta quixjayil, pero xa ruma xa'an operar. Y ic'o je' alab'o ri man xtiquicanuj ta quixjayil, pero xa quiq'uin ijeje' xpa-ve chi quire' niqui'an rusamaj ri Dios y nca'quito' ri nca'uoc chupan ri reino ri c'o chicaj. Ri nuna' chi nicovin nic'ujie' ruyuon, man tucanuj raxjayil, xcha' ri Jesús.

*Ri Jesús nca'ru'on bendecir ri ac'ola'*

*(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)*

<sup>13</sup> Y ic'o ac'ola' ri xa'c'amar-pa choch ri Jesús, chi nuya' ruk'a' pa quive' chi nca'ru'on bendecir. Pero

✧ 19:9 Mt. 5:32; 1Co. 7:10-11.



ri discípulos xa'quich'olij ri vinak chi man tiqui'an quire'.

14 Pero ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Tiya' permiso chica ri ac'ola' chi nca'pa viq'uin inre', y man qui'ik'at. Ruma ri reino ri c'o chicaj, xa quichin ri i-inche'l ac'ola'.

15 Y antok ri Jesús ruyo'n chic ruk'a' pa quive' ri ac'ola' chi xa'ru'on bendecir, jaja' xuya' can ri lugar re' y x'a.

*Ri c'ajol ache b'ayuon*

*(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)*

16 Y c'o jun c'ajol ache xalka riq'uin ri Jesús y xu'ej: Utzulaj Maestro, ¿chica otz ni'an chi nivil ri c'aslien ri man niq'uis ta? xcha' cha.

17 Y ri Jesús xu'ej cha: ¿Karruma na'ej otz chuva inre'? Ruma man jun vinak otz, xa jo'c Jun ri otz y re' ja ri Dios. Xa atre' navajo' ncab'aka chupan ri c'aslien ri man niq'uis ta, can tab'ana' ri nu'ej ri mandamientos, xcha' cha.

18 Y xpa ri c'ajol ache xuc'utuj cha ri Jesús: ¿Chica ri mandamientos re'? xcha'. Y ri Jesús xu'ej cha: Man caquimisan;✠ ri at-c'ulan, man tavuc'uaj-avi' riq'uin jun chic;✠ man catalak';✠ man tatz'ak tzij chirij jun chic;✠

19 ca'b'ana' respetar ri atie-atata';✠ y can inche'l ri navajo-ka-avi' atre', can quire' je' mismo tavajo' ri a-prójimo.✠ Jare' ri mandamientos, xcha' cha.

---

✠ 19:18 Ex. 20:13; Dt. 5:17. ✠ 19:18 Ex. 20:14; Dt. 5:18. ✠ 19:18 Ex. 20:15; Dt. 5:19. ✠ 19:18 Ex. 20:16; Dt. 5:20. ✠ 19:19 Ex. 20:12; Dt. 5:16. ✠ 19:19 Lv. 19:18.

20 Y ri c'ajol ache xu'ej cha ri Jesús: Nojiel re' c'a in co'l-oc nutz'amuon-pa rub'anic. ¿Chica nquirajo' ri man nub'anun ta? xcha'.

21 Y ri Jesús xu'ej cha: Xa navajo' na'an nojiel, ca'in, tac'ayij ri c'o aviq'uin y ri rajal taja' chiquivach ri i-puobra, chi quire' nic'ujie' ab'ayomal chicaj. Y catam-pa viq'uin y nca'a chuvij, xcha' cha.

22 Antok ri c'ajol ache xra'xaj ri tzij ri xu'ej ri Jesús, nib'isuon ránima x'a, ruma altíra rub'ayomal c'o.

23 Entonces ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Can ketzij ni'ej chiva, chi altíra cuesta chi jun b'ayuon ntuoc pa ru-reino ri Dios.

24 Jun chic b'ay ni'ej chiva: Xa más fácil nak'ax jun camello chupan jun ruvaruol jun acúxa, que choch jun b'ayuon chi ntuoc pa ru-reino ri Dios.

25 Y antok ri ru-discípulos xca'xaj ri tzij re', can más xa'chapataj, y niqui'ej: ¿Chica c'a xticolotaj? xa'cha'.

26 Ri Jesús xa'rutz'at-apa ri ru-discípulos y xu'ej chica: Ri vinak man nojiel ta nca'tiquir niqui'an, pero ri Dios nojiel nitiquir nu'on, xcha' chica.

27 Y jare' antok ri Pedro xu'ej cha ri Jesús: Ojre' kayo'n can nojiel ri c'o kiq'uin, y oj-b'anak chavij. ¿Y chica xtakach'ec ojre' rumare'?

28 Ri Jesús xu'ej: Can ketzij ri ni'ej chiva, chi antok xtalka ri k'ij chi nojiel xca'uoc c'ac'ac', ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol c'o chic ruk'ij, can xtitz'uye' pa ru-trono chi nu'on juzgar.✧ Y ixre' je' ri ix-b'anak chuvij, xquixtz'uye'

---

✧ 19:28 Mt. 25:31.

pa doce (cab'alajuj) tronos chi nti'an juzgar ri doce (cab'alajuj) tribus richin ri Israel.✠

<sup>29</sup> Y chica-na ri ruyo'n can rachuoch, o runimal, o ruchak', o rana', o rutie-rutata', o raxjayil, o ralc'ual o rulief vuma inre', can xtiyo'x cien veces más ri ruc'axiel cha. Y can xtiyo'x cha ri c'aslien ri man niq'uis ta.

<sup>30</sup> Pero iq'uiy ri ic'o nab'ayal, ri xca'c'ujie' c'a pa ruq'uisb'al y iq'uiy ri ic'o pa ruq'uisb'al xca'c'ujie' nab'ayal.✠

## 20

### *Ri aj-samajiel richin jun uliefri ticuon uva choch*

<sup>1</sup> Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uin ri xu'on jun ache tata'j. Jaja' cumaj yan x'a chi xa'rucanuj aj-samajiel chi xa'rutak pa rulief ri ruticuon uva choch.

<sup>2</sup> Antok ri ache re' xa'ril ri aj-samajiel y antok ch'ovinak chic quiq'uin chi niquich'ec jun denario ri k'ij, c'ajare' xa'rutak-el pa rulief ri ruticuon uva choch.

<sup>3</sup> Y como a las nueve la'k ri mac'ajan re', xiel chic ri ache y xa'rutz'at pa q'uiyi'al chi ic'o ri man quiluon ta quisamaj.

<sup>4</sup> Jaja' xch'o' chica y xu'ej: Quixb'asamaj je' ixre' pa vulief ri nuticuon uva choch, y inre' xtinya' otz ivajal, xcha' chica. Y ri aj-samajiel re' can xa'a.

<sup>5</sup> Ri rajaf ri ulief, xiel chic jun b'ay como pa nic'aj-k'ij, y quire' je' xu'on como a las tres ri nakak'ij. Jaja' xa'rutak chic el nic'aj aj-samajiel pa rusamaj, y xu'ej chica chi can xtuya' otz cajal.

✠ 19:28 Lc. 22:30. ✠ 19:30 Mt. 20:16; Lc. 13:30.

<sup>6</sup> Y como a las cinco ri nakak'ij, jaja' xiel chic el jun b'ay y xa'b'arila' nic'aj chic, y xu'ej chica: ¿Karruma ixre' man iviluon ta isamaj y choj xixc'ujie' jun k'ij vave'? xcha' chica.

<sup>7</sup> Y ri aj-samajiel re' xqui'ej cha: Man jun xyo'n kasamaj. Y ri rajaf ri ulief xu'ej chica: Quixb'asamaj je' ixre' pa vulief ri nuticuon uva choch, y xtinya' otz ivajal, xcha' chica.

<sup>8</sup> Antok xka-ka ri k'ij, xpa ri rajaf ri ulief, xu'ej cha ri uc'uay quichin ri samajiel: Ca'vayuoj-pa quinojuel ri aj-samajiel y tatajo-el ri quik'ij.\* Na'ay ca'tajo' ri aj-samajiel ri xa'lka tarde, y después ca'tajo' ri xa'lka na'ay, xcha'.

<sup>9</sup> Antok ri aj-samajiel ri xa'uoc pa samaj como a las cinco ri nakak'ij, xa'lka chi nca'tuoj; xa'tuoj jun denario.

<sup>10</sup> Y antok xa'lka ri aj-samajiel ri xa'uoc pa samaj na'ay chi nca'tuoj; xqui'an pensar chi más q'uiy ri xtiyo'x chica. Pero antok xa'tuoj, xa jun denario oc ri xyo'x chica.

<sup>11</sup> Antok xquitz'at chi junan ri xyo'x chica, xquich'oijj ri cajal cha ri ache tata'j.

<sup>12</sup> Ri aj-samajiel re' xqui'ej: Ri samajiel ri xa'uoc pa samaj tarde, xa jun huora-oc xa'samaj, y can junan xa'an chica kiq'uin ojre', y ojre' jun k'ij ri xojsamaj y xojc'ujie' chuxie' ruk'ak'al ri k'ij, xa'cha'.

<sup>13</sup> Y ri rajaf samaj xu'ej cha jun: Xa junan xa'ntoj ri nic'aj chic samajiel, man jun itziel kax xin'an chava atre'. Ruma quire' xka'ej aviq'uin chi jun denario niya' chava.

---

\* **20:8** Lv. 19:13; Dt. 24:15.

14 Tavuc'uaj ri avajal y ca'in. Y chica ri samajiel ri xa'uoc pa samaj tarde, can pa vánima inre' xalax-pa chi xinya' ri cajal inche'l ri avajal atre'.

15 Ruma nojiel ri c'o viq'uín inre', can pa nuk'a' inre' c'o-ve richin ni'an chica-na ri nivajo' ni'an cha. ¿O itziel nquinatz'at ruma ni'an ri otz? xcha'.

16 Quire' c'a ri ic'o nab'ayal xca'c'ujie' c'a pa ruq'uisb'al. Y ri ic'o pa ruq'uisb'al xca'c'ujie' nab'ayal. Y mesque iq'uiy ri nca'yox, pero man quinojuel ta xca'cho'x chi nic'ujie' quik'ij.✧ Quire' xu'ej ri Jesús.

*Ri Jesús nunataj chic jun b'ay chi xtiquimisas*

*(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)*

17 Ri Jesús y ri i-doce (cab'alajuj) ru-discípulos y ri nic'aj chic vinak ri i-b'anak quiq'uín, quitz'amuon-el b'ay chi nca'a pa tanamet Jerusalén. Y jare' antok ri Jesús xa'ruc'uaj aparte ri ru-discípulos y xu'ej chica:

18 Ixre' ivata'n chi c'a pa tanamet Jerusalén nku'a-ve-el, y chire' xtijach-ve ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol pa quik'a' ri principales sacerdots y pa quik'a' ri achia' escribas. Y ijeje' xtiq'ui'ej chi tiquimisas.

19 Y xtiq'uijach pa quik'a' ri vinak ri man israelitas ta. Y ri vinak re' xca'tze'n chirij, xtiq'ui'ch'ey y c'ajare' xtiq'uib'ajij choch cruz. Pero chi oxé' k'ij xtic'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', xcha' chica.

*Ri niquic'utuj ri Jacobo y ri Juan*

*(Mr. 10:35-45)*

20 Y ri quitie' ri ica'ye' discípulos ri i-ruc'ajuol ri Zebedeo, xjiel-apa riq'uín ri Jesús i-rach'il ri ral.

✧ 20:16 Mt. 19:30; Mr. 10:31; Lc. 13:30.

Y ri quitie' xxuquie-ka choch ri Jesús chi nuc'utuj jun favor cha.

<sup>21</sup> Ri Jesús xu'ej cha ri quitie': ¿Chica ri navajo'? xcha' cha. Y ri ixok xu'ej cha ri Jesús: Tab'ana' chi ri ica'ye' val re' xca'tz'uye' ta apa aviq'uin chupan ri a-reino; jun ta nic'ujie' pan a-derecha y jun ta pan av-izquierda.

<sup>22</sup> Pero ri Jesús xu'ej: Ixre' man ivata'n ta chica ri ntic'utuj. ¿Nticoch' came ixre' inche'l ri xti'an chuva inre'? ¿Y nticoch' came ixre' ri sufrimiento ri xtink'asaj inre'? Y ri ica'ye' discípulos re' xqui'ej: Nakacoch', xa'cha'.

<sup>23</sup> Y ri Jesús xu'ej chic chica: Can ketzij chi ixre' xticoch' ri inche'l xti'an chuva inre'. Can xticoch' je' ri sufrimiento ri xtink'asaj inre'. Pero ri ntic'utuj ixre', chi jun nitz'uye' pa nu-derecha y ri jun chic pa nu-izquierda, re' man pa nuk'a' ta inre' c'o-ve chi niya' chiva. Ja ri Nata' ri ru'e'n choj chica xtuya-ve chi nca'tz'uye' chire'.

<sup>24</sup> Y antok ri i-diez (lajuj) chic discípulos xca'xaj ri x'e'x, xpa quiyoval chica ri ica'ye' discípulos ri quichak'-quinimal-qui'.

<sup>25</sup> Pero ri Jesús xa'rayuoj ri ru-discípulos y xu'ej chica: Ixre' ja'al ivata'n chi vave' ri choch-ulief, ri nca'b'ano gobernar, ruma ic'o ri vinak pa quik'a', rumare' niquina' chi ijeje' ri i-cajaf. Y quire' je' ri principales, nicajo' chi ca'nimax y can ti'an nojiel ri niqui'ej.

<sup>26</sup> Pero chi'icajol ixre' man quire' ta. Ruma xa c'o jun ri nrajo' nu'on nem chi'icajol ixre', nic'atzin chi nquixru'on servir.✧

---

✧ 20:26 Lc. 22:25-26.

27 Xa jun chivach ixre' nrajo' chi jaja' ri na'ay, can quixrub'ana' servir.✠

28 Can tub'ana' inche'l nu'on ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol. Jaja' man xpa ta chi ni'an servir, sino chi nu'on servir, y chi nuya' ruc'aslien chi quire' iq'uiy ri nca'colotaj, xcha' ri Jesús.

*Ica'ye' muoy nca'tzu'n chic  
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)*

29 Antok ri Jesús y ri ru-discípulos ja nca'iel-el chupan ri tanamet Jericó, altíra iq'uiy vinak ri xa'a chirij.

30 Ic'o ica'ye' muoy i-tz'uyul chuchi' ri b'ay, y antok xca'xaj chi ri Jesús nak'ax chire', ijeje' riq'uin quichuk'a' xa'ch'o' y xqui'ej: ¡Ajaf, ri at Rumáma can ri rey David, tajoyovaj kavach! xa'cha'.

31 Y ri vinak xa'quich'olij chi man chic ca'ch'o-pa, pero ijeje' xa riq'uin más quichuk'a' xa'ch'o-pa y xqui'ej: ¡Ajaf, ri at Rumáma can ri rey David, tajoyovaj kavach! xa'cha'.

32 Y ri Jesús xa'ra'xaj, rumare' xpi'ie-ka, xa'rayuoj y xu'ej chica: ¿Chica ntivajo' chi ni'an? xcha' chica.

33 Ijeje' xqui'ej cha ri Jesús: Ajaf, ojre' nakajo' nkutz'u'n, xa'cha'.

34 Ri Jesús ruma altíra xujoyovaj quivach ri ica'ye' muoy, ja xutz'om-apa ri quinak'avach. Y ijeje' ja xa'tzu'n, y xa'a chirij ri Jesús.

## 21

*Antok ri Jesús xuoc Jerusalén  
(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)*

✠ 20:27 Mt. 23:11; Mr. 9:35; Lc. 22:26.

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús y ri ru-discípulos y ri nic'aj chic vinak ri i-b'anak quiq'uin ya xa'b'aka Betfagé, ri c'o choch ri juyu' Olivos, ri c'o ciera ri tanamet Jerusalén, ri Jesús xa'rutak-el ica'ye' ru-discípulos,

<sup>2</sup> y xu'ej-el chica: Quix'in chupan la aldea la y xtivil jun alaj burro c'o riq'uin ri rutie' ri ximil. Tiquira-pa ri rutie' y qui'c'ama-pa viq'uin.

<sup>3</sup> Y xa c'o jun ri c'o chica ri xtu'ej-pa chiva, ti'ej cha: Nic'atzin cha ri Ajaf, pero cha'nin xca'lrujacha' chic, quixcha' can cha, xcha-el ri Jesús chica.

<sup>4</sup> Riq'uin re' nu'on cumplir inche'l ri tz'ib'an can ruma ri jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo. Ri rutz'ib'an can jaja', nu'ej:

<sup>5</sup> Ti'ej chica ri vinak ri ic'o pa tanamet Sion:

Ri I-Rey ja patanak iviq'uin.

Can manak-oc ruk'ij rub'anun-pa, ch'acol-pa chirij jun alaj burro.

Ri alaj burro ral jun chicop richin aka'n.✧

Quire' ri tz'ib'an can.

<sup>6</sup> Y ri ica'ye' discípulos xa'a, y xqui'an ri e'n-el chica ruma ri Jesús.

<sup>7</sup> Y xa'quic'am-pa ri burro y ri ral riq'uin ri Jesús, y ri discípulos xquiya-el ri qui-manta chiquij, y xch'oquie-el ri Jesús chirij.

<sup>8</sup> Y can iq'uiy ri vinak ri niquilic' qui-manta pa rub'iey. Y nic'aj chic vinak xiquima-pa ch'itak ruk'a' chie' chi xquiya' pa rub'iey.

<sup>9</sup> Y ri vinak ri i-b'anak choch ri Jesús y ri ic'o can chirij, can riq'uin nojiel quichuk'a' niqui'ej: ¡Tiox b'a' chi patanak ri Rumáma can ri rey David!

---

✧ 21:5 Zac. 9:9.



¡Bendito ri patanak pa rub'e' ri Ajaf Dios! ✧ ¡Tiox b'a' cha ri Dios ri c'o chicaj! nca'cha'.

10 Y antok ri Jesús xuoc pa tanamet Jerusalén, ri vinak ri ic'o chire' xquimol-qui' cha'nin chi niqitz'at. Y ri vinak re' niqui'ej: ¿Chica c'a ache la? nca'cha'.

11 Y ic'o ri xa'e'n: La ja ri Jesús, ri profeta, ri rutanamit Nazaret, ri c'o Galilea, nca'cha'.

*Ri Jesús nca'rutarariej-el ri nca'c'ayin y ri nca'lak'o pa templo*

*(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)*

12 Y ri Jesús xuoc pa ru-templo ri Dios ri c'o pa tanamet Jerusalén. Y xa'rutarariej-el quinojuel ri nca'c'ayin y ri nca'lak'o chire'. Y xupajq'uij can ri qui-mesas ri niquic'ax miera. Y quire' je' xu'on cha ri quich'acat ri niquic'ayij paluomix.

13 Ri Jesús xu'ej chica ri vinak re': Chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can nu'ej: Ri vachuoch, jay richin oración; ✧ pero ixre' xa ib'anun cachuoch alak'oma' cha, ✧ xcha' ri Jesús chica.

14 Y antok ri Jesús c'o pa templo, ic'o muoy y ic'o nca'jacajot xa'lka riq'uín y jaja' xa'ru'on-el sanar.

15 Pero ri principales sacerdotes y ri achi'a' es-cribas xpa quiyoval, ruma ri Jesús q'uiy milagros ri nca'ru'on, y ruma je' ri ac'ola' riq'uín quichuk'a' niqui'ej chire' pa templo: ¡Tiox b'a' chi xalka ri Rumáma can ri rey David! nca'cha'.

16 Y xqui'ej cha ri Jesús: ¿Navaxaj ri niqui'ej ri ac'ola'? Y ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Niva'xaj.

✧ 21:9 Sal. 118:25-26. ✧ 21:13 Is. 56:7. ✧ 21:13 Jer. 7:11.

Y ixre', ¿man itz'atuon ta c'a chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri nu'ej:

Ri can ketzij nca'yo'n ruk'ij ri Dios ja ri ac'ola' y ri c'a nca'tz'uman?✠

Quire' nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios, xcha' ri Jesús chica.

<sup>17</sup> Y ri Jesús xa'ruya' can chire' ri achi'a' re'. Jaja' xiel-el pa tanamet Jerusalén y x'a chupan ri aldea Betania. Chire' x'a-ve chi xuk'asaj ri ak'a' re'.

*Antok ri Jesús xu'ej cha ri jun mata víquix chi manak chic roch xtuya'*

*(Mr. 11:12-14, 20-26)*

<sup>18</sup> Y ri mac'ajan chuca'n k'ij, antok rutz'amuon b'ay chi nitzalaj pa tanamet Jerusalén, ri Jesús xnem-pa rupan.

<sup>19</sup> Y jaja' xutz'at jun mata víquix cierca ri b'ay. X'a-apa chuxie' chi xirucanuj roch, pero xa man jun roch c'o, xa ruyuon ruxak. Y ri Jesús xu'ej cha ri chie': Man jun chic b'ay xtaya' avach. Y ri víquix re' can cha'nin xchakej-ka.

<sup>20</sup> Antok ri ru-discípulos xquitz'at chi xchakej-ka ri jun mata víquix, xqui'ej: ¿Che'l xu'on chi cha'nin xchakej-ka ri jun mata víquix re'? xa'cha'.

<sup>21</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Can ketzij ni'ej chiva chi xa ixre' can nticukub'a' ic'u'x riq'uín ri Dios y man nu'on ta ca'ye' ic'u'x, can xquixtiquir nti'an quire' cha jun mata víquix. Y hasta c'o más ri nquixtiquir nti'an. Nquixtiquir nti'ej cha la juyu' la chi tiel-el y tak'ax chupan ri mar, y can quire' xtib'anataj.✠

<sup>22</sup> Y nojiel ri xtic'utuj cha ri Dios chupan iv-oración, xa ntinimaj, can niyo'x chiva.

✠ 21:16 Sal. 8:2. ✠ 21:21 Mt. 17:20; 1Co. 13:2.

*Ri ru-autoridad ri Jesús  
(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)*

<sup>23</sup> Y antok ri Jesús c'o chic pa templo y nuc'ut chic ri ruch'ab'al ri Dios chiquivach ri vinak, ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niq'uian gobernar chiquicajol ri vinak, xa'jiel-apa riq'uin y xquic'utuj cha: ¿Chica autoridad c'o pan ak'a' chi na'an nojiel re'? ¿Y chica xyo'n autoridad chava? xa'cha' cha.

<sup>24</sup> Ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Inre' c'o je' jun kax ri nivajo' nic'utuj chiva, y xa ixre' xti'ej-pa chuva, inre' je' xtin'ej chiva chica autoridad c'o pa nuk'a' chi ni'an nojiel re'.

<sup>25</sup> ¿Ri Juan xtak-pa ruma ri Dios chi xa'ru'on bautizar ri vinak? ¿O xa achi'a' xa'e'n cha? xcha' ri Jesús. Entonces ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niq'uian gobernar, xquiej-ka chiquivach: Xa naka'ej chi ri Juan ja ri Dios ri takayuon-pa richin, ri Jesús xtu'ej chika: ¿Karruma man xinimaj ta?

<sup>26</sup> Y xa naka'ej chi ja ri achi'a' xa'e'n cha ri Juan chi tub'ana' quire', man otz ta, ruma ojre' nakaxi'ij-ki' chiquivach ri vinak, ruma quinojiel cata'n chi ri Juan jun profeta, xa'cha-ka chiquivach.

<sup>27</sup> Y c'ajare' xquiej-apa cha ri Jesús: Ojre' man kata'n ta, xa'cha-apa. Y ri Jesús xu'ej je' chica: Inre' je' man xtin'ej ta chiva chica autoridad c'o pa nuk'a' chi nca'n'an quire', xcha' ri Jesús.

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chiquij ica'ye' alab'o*

<sup>28</sup> Ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Can tib'ana' pensar otz ri xtin'ej chiva. C'o jun ache ic'o ica'ye' ruc'ojola'. Y ri quitata' xu'ej cha ri na'ay:

Nuc'ajuol, ca'in vacame y cab'asamaj pache' nuticuon-ve uva, xcha' cha.

<sup>29</sup> Pero jaja' xu'ej cha ri rutata': Vacame man nivajo' ta nquib'asamaj, xcha'. Pero después xalka paro' chi man otz ta ri xu'ej, y ja x'a pa samaj.

<sup>30</sup> Y ri quitata' quire' je' xu'ej cha ri jun chic ruc'ajuol, chi tisamaj. Y ri ruc'ajuol re' xu'ej cha: Otz c'a táta, ja nqui'a, xcha'. Pero xa man x'a ta.

<sup>31</sup> Ri Jesús xuc'utuj: ¿Chica chiquivach ri ica'ye' xb'ano ri xrajo' ri quitata'? Y ri achila' re' xquiej: Ja ri na'ay, xa'cha'. Y ri Jesús xu'ej chica: Can ketzij ni'ej chiva, chi ja ri maloy-impuestos y ri rameras ri xca'uoc na'ay chivach ixre' chupan ri ru-reino ri Dios.

<sup>32</sup> Antok ri Juan el Bautista xpa, xuc'ut jun choj b'ay chivach, pero ixre' man xinimaj ta. Jo'c ri maloy-impuestos y ri rameras ri xquinimaj. ✧ Pero ixre', mesque xitz'at re', man xtzalaj ta pa ivánima riq'uin ri Dios chi xinimaj.

*Ri itziel tak aj-samajiel*

*(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)*

<sup>33</sup> Tivaxaj jun chic parábola (c'amb'al-tzij), xcha' ri Jesús chica ri vinak: Xc'ujie' jun ache tata'lj; xpa jaja', xutic uva pa rulief, xuc'ajuoj rij, xu'on inche'l jun ch'iti pila chupan ri ulief chi niyitz' ri uva chupan, y xu'on je' jun torre. ✧ C'ajare' xuya' can pa kajic chica nic'aj aj-samajiel, y jaja' x'a naj.

<sup>34</sup> Y antok xalka ri tiempo richin ri cosecha, ri rajaf ri ulief xa'rutak-pa ri rusamajiel quiq'uin ri i-kajayuon ri rulief richin chi nalquima' ri uva kajb'al richin ri ulief.

✧ **21:32** Lc. 3:12; 7:29-30. ✧ **21:33** Is. 5:1-2.

<sup>35</sup> Pero ri achi'a' ri i-kajayuon ri rulief xa man xa'quic'ul ta otz ri aj-samajiel ri i-takuon-pa ruma ri rajaf ri ulief. Jun xquich'ey, jun xquic'ak cha ab'aj y jun chic xquiquimisaj.

<sup>36</sup> Ri rajaf ri ulief xa'rutak-pa nic'aj chic rusamajiel. Can más iq'uiy ri xa'rutak-pa. Pero ri achi'a' ri i-kajayuon ri ulief ja mismo xqui'an chica.

<sup>37</sup> Y pa ruq'uisb'al, ri rajaf ri ulief xutak-pa ri ruc'ajuol y xu'ej: Ri achi'a' re' can xtiqui'an respetar antok xquitiz'at chi ja ri nuc'ajuol ri xti'ka quiq'uin, xcha'.

<sup>38</sup> Pero ri achi'a' re', antok xquitiz'at chi ja ri ruc'ajuol ri rajaf ri ulief ri xalka, xqui'ej-ka chiquivach: Jare' ri xtuoc can rajaf nojiel ri ulief ri kakajuon, quixam-pa, kaquimisaj, chi quire' pa kak'a' ojre' nic'ujie' can ri ulief, xa'cha'.

<sup>39</sup> Y ja xquitiz'om, y juviera ri ulief ri ticuon uva choch, xb'aquic'aka' y xquiquimisaj.

<sup>40</sup> Antok xtipa ri rajaf ri ulief ri ticuon uva choch, ¿chica came xtu'on chica ri achi'a' ri i-kajayuon ri ulief? xcha' ri Jesús.

<sup>41</sup> Y ri vinak xqui'ej: Ri rajaf ri ulief man xtujoyovaj ta quivach ri itziel tak achi'a' ri i-kajayuon, can xca'ruquimisaj; y ri rulief xtuya' chic pa kajic chica nic'aj chic aj-samajiel ri can xtiquiya' ri uva kajb'al richin ri ulief antok nalka ri tiempo, xa'cha'.

<sup>42</sup> Ri Jesús xu'ej chica: ¿Can man jun b'ay c'a itz'atuon ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios? Ri nu'ej:

Ri Ab'aj ri man xka ta chiquivach ri achi'a' ri i-b'anoy-jay,

xa jare' ri xyo'x ri lugar ri más nic'atzin chi quire'  
ri jay man nitzak ta.

Ja ri Ajaf ri xb'ano quire' cha,  
y ojre' man jun b'ay katz'atuon chi nib'anataj  
quire'.<sup>☆</sup>

Quire' nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios.

<sup>43</sup> Y ruma c'a re' ni'ej chiva chi ri ru-reino ri Dios  
xa xtalasas pan ik'a'. Xa xtiyo'x chica nic'aj chic  
vinak ri quic'uan jun utzulaj c'aslien choch ri Dios.

<sup>44</sup> Chica-na vinak ri xtitzak choch va Ab'aj va, can  
xtimulumu'. Y chica-na vinak ri xtika va Ab'aj va  
chirij, can xtuyitz' c'a, xcha' ri Jesús.

<sup>45</sup> Y antok ri principales sacerdotes y ri achi'a'  
fariseos caxan chic ri parábolas (c'amb'al-tzij) ri  
xa'rutzijuoj ri Jesús, can xi'ka pa quive' (xqui'an  
entender) chi xa chiquij ijeje' xch'o-ve.

<sup>46</sup> Y jare' antok ijeje' xcajo' ta xquitz'om yan el.  
Pero man xqui'an ta, ruma niquixi'ij-qui' chiquiv-  
ach ri vinak; ruma chiquivach ri vinak, ri Jesús  
can jun profeta.

## 22

### *Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij jun c'ulub'ic*

<sup>1</sup> Y ri Jesús xch'o' chic chica ri vinak, y xa'rucusaj  
nic'aj chic parábolas (c'amb'al-tzij). Jaja' xu'ej:

<sup>2</sup> Ri reino ri c'o chicaj can junan riq'uin jun na-  
mak'ej ri xu'on jun rey antok xc'ulie' ri ruc'ajuol.

<sup>3</sup> Y xa'rutak-el ri ru-siervos chi xa'b'acayuoj  
quinojiel ri i-rub'anun invitar richin ri c'ulub'ic.  
Pero ri i-b'anun invitar xqui'ej-pa chi man nca'pa  
ta.

---

<sup>☆</sup> 21:42 Sal. 118:22-23.

<sup>4</sup> Y ri rey xa'rutak chic el nic'aj ru-siervos y xu'ej-el chica: Ti'ej chica quinojiel ri i-nub'anun invitar, chi nojiel c'o chic listo chi nkuva'. Ri nu-tuora y ri nic'aj chic vavaj ri i-ti'uoj chi nca'c'atzin chupan ri k'ij va, ya xa'quimisas. Can nojiel c'o chic, quixampa ri pa c'ulub'ic, quixcha' chica.

<sup>5</sup> Pero ri i-b'anun invitar, man xa'niman ta chi xa'pa. Ic'o xa'a pan avan, y ic'o xa'b'ac'ayin y xa'b'alak'o'.

<sup>6</sup> Y ri nic'aj chic, xa xa'quitz'om ri siervos ri i-rutakuon-el ri rey y xa'quiquimisaj; ruma chiquivach ijeje' ri siervos re' xa man jun quikalien.

<sup>7</sup> Antok xra'xaj ri rey ri xb'anataj, xyacataj roy-oval. Rumare' xa'rutak ru-soldados chiquij chi xa'ruq'uis ri aj-quimisaniel, y chi xparox je' ri quitanamit.

<sup>8</sup> C'ajare' ri rey xch'o' chic chica ri ru-siervos y xu'ej: Can ketzij chi nojiel c'o chic chi ni'an ri c'ulub'ic, pero ri xa'n'an invitar man nca'ruc'ul ta chi xa'lka.

<sup>9</sup> Quix'in pa tak b'ay ri nca'iel-el pa tanamet, qui'ivayuoj-pa quinojiel ri xqui'vil chi nca'pa chupan ri c'ulub'ic va, xcha' chica.

<sup>10</sup> Y antok ri siervos xa'a pa tak b'ay, xa'cayuoj-pa chica-na vinak, ri otz y ri man otz ta quic'aslien. Y ri jay pache' x'an-ve ri c'ulub'ic, xnuoj.

<sup>11</sup> Y ri rey xuoc chi xa'rutz'at quinojiel ri xa'rayuoj. Y jaja' xutz'at chi c'o jun ache chire' ri man rucusan ta ri tziak ri nicusas chupan ri c'ulub'ic.

<sup>12</sup> Ri rey xuc'utuj cha ri ache re': Amigo, ¿che'l xatuoc-pa vave', ruma man ja ta ri tziak ri nicusas

chupan ri c'ulub'ic acusan? xcha' ri rey cha. Y ri ache manak kax xu'ej.

13 Y jare' antok ri rey xu'ej chica ri ru-siervos: Tixima-el ruk'a-rakan ri jun ache ri man rucusan ta ri tziak richin ri c'ulub'ic, tivalasaj-el y tic'aka' pa k'aku'n. Chire' xa xtituok' y xtuk'ach'ach'iej roray.✧

14 Y mesque iq'uiy ri nca'yox, man quinojiel ta xca'cho'x, xcha' ri Jesús.

*Nic'utux cha ri Jesús chirij ri impuestos  
(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)*

15 Y ri achil'a' fariseos xa'a; y xqui'ej chiquivach chi chica manera niq'ui'an cha ri Jesús chi nitzak pa quik'a' riq'uin ri nu'ej.

16 Y ijeje' xa'quitak qui-discípulos y nic'aj ruvinak ri rey Herodes riq'uin ri Jesús; y antok xa'b'aka, xqui'ej cha: Maestro, ojre' kata'n chi jo'c ri ketzij ri nika chavach y nac'ut ri ruch'ab'al ri Dios y can ja-ve rub'ixic na'an cha, ruma atre' man naxi'ij ta avi' choch jun vinak mesque altíra ruk'ij.

17 Ojre' vacame nakajo' nakaxaj ri chica xta'ej: ¿Otz nakatoj ri impuestos ri nu'ej ri rey César, o xa man otz ta? xa'cha' cha.

18 Pero ri Jesús can rata'n ri man otz ta ri niq'ui'an pensar chirij, rumare' jaja' xu'ej chica: Ixre' xa ca'ye' ipalaj. ¿Karruma nquini'an tentar?

19 Tic'utu-pa ri moneda ri nicasas chi nituoj ri impuestos, xcha' chica. Y ijeje' xquic'ut-apa jun denario choch.

✧ 22:13 Mt. 8:12; 25:30; Lc. 13:28.



20 Y jaja' xuc'utuj chica: ¿Choj palaj y choj b'e' ri c'o choch? xcha' chica.

21 Y ijeje' xqui'ej cha: Richin ri rey César, xa'cha' cha. Y ri Jesús xu'ej chica: Tiya' c'a cha ri César ri can richin ri César, y tiya' cha ri Dios ri can richin ri Dios, xcha' ri Jesús chica.

22 Y antok ri achi'a' re' xca'xaj ri xu'ej ri Jesús, can vor chica xquina'. Y rumare' ijeje' xquiya' can ri Jesús y xa'a.

*Nic'utux chirij antok xca'c'astaj-pa ri quiminaki' (Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)*

23 Y ri k'ij re' ic'o achi'a' saduceos xa'lka riq'uin ri Jesús. Ri achi'a' re' man niquinimaj ta chi ri quiminaki' can xca'c'astaj-pa,<sup>☆</sup> y rumare' ijeje' xquic'utuj cha ri Jesús:

24 Maestro, ri Moisés rutz'ib'an can chika: Xa c'o jun ache nicon-el y xa man jun ralc'ual nic'ujie' can, jun ruchak' o runimal tic'ulie' riq'uin ri rax-jayil, richin quire' nca'c'ujie' ralc'ual ri quiminak chic el.<sup>☆</sup>

25 Y ijeje' xqui'ej c'a: Xa'c'ujie' i-siete (ivuku') ri quichak'-quinimal-qui' chikacajol ojre'. Ri na'ay xc'ulie', pero xcon-el y man jun ralc'ual xc'ujie' can. Ri raxjayil xc'ulie' chic riq'uin jun ruchak' ri ache ri xcon-el choch.

26 Ri ruca'n, can quire' je' mismo xu'on, jaja' xcon-el y man jun ralc'ual xc'ujie' can. Ri ruox, can quire' je' mismo xu'on. Y quire' xqui'an-el ri i-siete (ivuku') ri quichak'-quinimal-qui'.

27 Y antok i-quiminak chic el ri i-siete (ivuku') ri quichak'-quinimal-qui', después xcon je' ri ixok.

☆ 22:23 Hch. 23:8. ☆ 22:24 Dt. 25:5-6.

28 Y ri achi'a' saduceos xquic'utuj cha ri Jesús: Antok xtalka ri k'ij chi xca'c'astaj-pa ri quiminaki', ¿choj axjayil xtuoc ri ixok re'? Ruma ri i-siete (ivuku') ri quichak'-quinimal-qui' xuoc caxjayil, xa'cha' cha.

29 Entonces ri Jesús xu'ej chica: Ixre' xa ix-sachnak riq'uin ri xi'ej. Man ivata'n ta ri nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios. Y man ivata'n ta je' ri ru-poder ri Dios.

30 Ruma antok xtalka ri k'ij chi ri quiminaki' xca'c'astaj-el, man xca'c'ulie' ta chic, ni man xca'yo'x ta chi xca'c'ulie'. Ijeje' xa xca'uoc inche'l ri ru-ángeles ri Dios ri ic'o chicaj.

31 Pero riq'uin ri quiminaki' ri xca'c'astaj-pa, ¿man itz'atuon ta c'a ri ruch'ab'al ri Dios ri yo'n can pan ik'a'? Chire' ri Dios nu'ej:

32 Inre' in Ru-Dios ri Abraham, in Ru-Dios ri Isaac y in Ru-Dios ri Jacob.\* Quire' xu'ej ri Dios ojier can. Ri Dios man Qui-Dios ta ri quiminaki', xa Qui-Dios ri ic'as, xcha' ri Jesús.

33 Y antok ri vinak caxan chic ri tzij ri xuc'ut ri Jesús, can vor chica xquina', ruma man jun b'ay caxan quire'.

*Ri mandamiento ri más nem*  
(Mr. 12:28-34)

34 Y ri achi'a' fariseos can cha'nin xquimol-qui' chi niqui'an pensar ri chica xtiqui'an, ruma xca'xaj chi ri Jesús can xutz'apij quichi' ri achi'a' saduceos riq'uin ri xu'ej.

35 Xpa jun chiquivach ri maestros richin ri ley, jo'c chi nu'on tentar ri Jesús,\* xuc'utuj cha:

\* 22:32 Ex. 3:6. \* 22:35 Lc. 10:25.

36 Maestro, ¿chica chiquivach ri mandamientos ri xuya' ri Dios cha ri Moisés, ri más nem?

37 Y ri Jesús xu'ej cha: Can tavajo' ri Avajaf Dios, tavajo' riq'uin nojiel avánima, tavajo' riq'uin nojiel ri ac'aslien y tavajo' je' riq'uin nojiel ri ano'j.✠

38 Jare' ri na'ay y más nem mandamiento.

39 Y c'o chic jun ruca'n mandamiento ri casi junan riq'uin ri na'ay. Y ri mandamiento re' nu'ej: Can inche'l ri navajo-ka-avi' atre', can quire' je' mismo tavajo' ri a-prójimo.✠

40 Ri ca'ye' mandamientos re' jare' ruc'u'x nojiel ri ley ri xuya' ri Dios cha ri Moisés y nojiel ri qui'e'n can ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo, xcha' ri Jesús.

*¿Chica choj c'ajuol ri Cristo?*

*(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)*

41 Y antok c'a quimaluon-qui' ri achi'a' fariseos, xpa ri Jesús xuc'utuj chica:

42 ¿Chica nti'an pensar ixre' chirij ri Cristo? ¿Choj ralc'ual jaja'? Y ri achi'a' fariseos xqui'ej: Ralc'ual ri rey David, xa'cha'.

43 Y ri Jesús xu'ej chica: ¿Pero karruma ri rey David xu'ej Vajaf cha ri Cristo? Ruma ja ri Espíritu Santo ri x'e'n cha, y rumare' xu'ej:

44 Ri Ajaf Dios xu'ej cha ri Vajaf:

Catz'uye' pa nu-derecha,✠

hasta c'a xca'nya' ri av-enemigos chuxie' avakan.✠

Quire' xu'ej.

---

✠ 22:37 Dt. 6:5. ✠ 22:39 Lv. 19:18. ✠ 22:44 Ri lugar “derecha” nrajo' nu'ej: Lugar richin favor, confianza, poder y honor. ✠ 22:44 Sal. 110:1.

45 Y xa ri rey David xu'ej Vajaf cha ri Cristo, ¿kar-ruma ni'e'x chi ri Cristo xa choj jun rumáma can ri rey David? xcha' ri Jesús.

46 Y man jun chic c'a x'e'n-apa jun tzij cha ri Jesús chirij ri xuc'utuj chica. Can ja k'ij re' antok man jun chic xutz'om rucovil chi c'o ta ri chica xuc'utuj más cha ri Jesús.

## 23

*Ri Jesús nca'ru'on acusar ri achi'a' escribas y ri achi'a' fariseos*

*(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)*

1 Y ri Jesús xch'o' chiquivach ri vinak y chiquivach ri ru-discípulos, jaja' xu'ej c'a:

2 Pa ruc'axiel ri Moisés, ic'o can ri achi'a' escribas y ri achi'a' fariseos.

3 Rumare', ixre' can tinimaj quitzij y tib'ana' nojiel ri niqui'ej chiva. Pero man ti'an inche'l ri niqui'an ijeje', ruma ijeje' xa man niqui'an ta ri niqui'ej.

4 Ijeje' nima'k tak aka'n niquiya' chiquij ri vinak, ri altíra calal y can cuesta nca'c'uax. Ri aka'n re' jo'c chiquij ri vinak niquiya-ve, pero ijeje' man niquisiluoj ta ni xa ta cha jun ruve-quick'a'.

5 Nojiel ri niqui'an ijeje', jo'c chi ca'tz'iet y ca'na'ax cuma ri vinak chi ja ri otz ri niqui'an.\* Y can nika chiquivach nitz'ib'as jujun versículo ri ruch'ab'al ri Dios choch jun tz'un y niquiya' chupan jun chic tz'un, y can nem niqui'an cha y niquic'uaj chirij ri quick'a' y chi'quivach.\* Y más nima'k niqui'an cha ri ru-fleco ruchi' ri quitziak.\*

✧ 23:5 Mt. 6:1. ✧ 23:5 Dt. 6:8. ✧ 23:5 Nm. 15:38.

<sup>6</sup> Can ja ri na'ay tak ch'acat nicajo' pa tak va'en y pa tak sinagogas.

<sup>7</sup> Can altíra nika chiquivach chi nca'an saludar ri pache' niquimol-ve-qui' q'uiy vinak. Y can altíra nika chiquivach chi ni'e'x chica cuma ri vinak: Rabí, Rabí.✠

<sup>8</sup> Pero ixre' man tivajo' chi ni'e'x Rabí✠ chiva, ruma xa jo'c Jun ri otz ni'e'x Maestro cha, y re' ja ri Cristo. Y ixvonojiel ixre' xa hermanos-ivi'.

<sup>9</sup> Y man c'a ti'ej katata' cha jun vinak ri vave' choch-ulief chi ntiya' ruk'ij. Ruma ri Katata' jo'c Jun, y re' ja ri Katata' ri c'o chicaj.

<sup>10</sup> Ni man tiya' lugar chi ri vinak niqui'ej maestros chiva. Ruma xa jo'c Jun ri Maestro c'o y re' ja ri Cristo.

<sup>11</sup> Ruma ri c'o más ruk'ij chi'icajol ixre', nic'atzin chi nquixru'on servir.✠

<sup>12</sup> Ruma ri niquina' chi can c'o quik'ij, xa xtikasas quik'ij. Pero ri niquina' chi manak-oc quik'ij, xtiyo'x quik'ij.✠

<sup>13</sup> ¡Juye' ivach ixre' achi'a' escribas y ixre' achi'a' fariseos, ri xa ca'ye' ipalaj! ruma ik'atuon quib'iey ri vinak chi man nca'uoc ta chupan ri reino ri c'o chicaj. Man nquixuoc ta ixre' y man ntiya' ta je' lugar chica ri vinak.

<sup>14</sup> ¡Juye' ivach ixre' achi'a' escribas y ixre' achi'a' fariseos, ri xa ca'ye' ipalaj! Ruma ixre' can ntimaj nojiel kax quichin ri malca'n-ixoki', y chi tinimax chí ja'al ic'aslien, can nquixlayuj nti'an orar. Y rumare' más nem ri castigo ri xtika pan ive'.

✠ **23:7** Ri tzij “Rabí” nrajo' nu'ej “maestro”. ✠ **23:8** Ri tzij “Rabí” nrajo' nu'ej “Maestro”. ✠ **23:11** Mt. 20:26-27; Mr. 9:35; 10:43-44; Lc. 22:26. ✠ **23:12** Lc. 14:11; 18:14.

15 ¡Juye' ivach ixre' achi'a' escribas y ixre' achi'a' fariseos, ri xa ca'ye' ipalaj! Ruma ixre' can nquix'a paro' mar y can nquix'in choch ri roch-ulief chi nqui'canuj vinak chi nca'a chivij, y niquinimaj ri ntinimaj ixre'. Pero antok iviluon chic, man otz ta nti'an chica; ruma ri ntic'ut chiquivach, can nti'an chica chi niquiya' can ri Dios, can nti'an chica chi ca'mul más i-richin ri infierno que chivach ixre'.

16 ¡Juye' ivach ixre' ri nquix'e'n chi ix uc'uay-b'ay y xa ix muoy! Ixre' ri nquix'e'n: Xa c'o jun ri nu'on jurar pa rub'e' ri templo, mesque man nu'on ta ri ru'e'n, can man jun ruch'o'j. Pero ri nu'on jurar pa rub'e' ri oro ri c'o pa templo, can tub'ana' ri ru'e'n.

17 Ixre' can ix-nacanak y ix muoy je', ruma ¿chica ri más c'o ruk'ij? ¿Ja came ri oro ri c'o pa templo o ja ri templo ri nib'ano santificar ri oro ri c'o chire'?✧

18 Ixre' nti'ej je': Ri nu'on jurar pa rub'e' ri altar, mesque man nu'on ta ri ru'e'n, man jun ruch'o'j. Pero ri nu'on jurar pa rub'e' ri sipan can choch ri altar, can tub'ana' ri ru'e'n.

19 Can ix-nacanak y can ix muoy, ruma ¿chica ri más c'o ruk'ij? ¿Ja came ri sipan ri c'o choch ri ru-altar ri Dios o ja ri altar ri nib'ano santificar ri sipan?

20 Ri nu'on jurar pa rub'e' ri altar, xa man jo'c ta pa rub'e' ri altar nu'on-ve jurar. Xa can pa rub'e' je' ri sipan ri c'o can choch ri altar.

21 Ri nu'on jurar pa rub'e' ri templo, xa man jo'c ta pa rub'e' ri templo nu'on-ve jurar, xa can pa rub'e' ri Dios nu'on-ve je'.

---

✧ 23:17 Ex. 30:29.

22 Y ri nu'on jurar pa rub'e' ri rocaj, can nu'on jurar pa rub'e' ri ru-trono ri Dios<sup>☆</sup> y pa rub'e' ri Dios, ruma jaja' tz'uyul chire'.

23 ¡Juye' ivach ixre' achi'a' escribas y ixre' achi'a' fariseos, ri xa ca'ye' ipalaj! Ixre' ntiya' ri diezmo richin ri alvaviena, ri anís y ri comino,<sup>☆</sup> pero iyo'n can ri más nic'atzin ri nu'ej chupan ri ley, chi choj tib'ana' quiq'uin ri vinak, tijoyovaj quivach y can ticukub'a' ic'u'x riq'uin ri Dios. Jare' ri más nic'atzin chi nti'an, después tiya' ri i-diezmo.

24 Ixre' nquix'e'n chi ix uc'uay-b'ay, pero xa ix muoy, ruma xa ntichayuj can ri us y xa ntib'ak' ri camello.

25 ¡Can juye' ivach ixre' achi'a' escribas y ixre' achi'a' fariseos, ri xa ca'ye' ipalaj! Ruma ixre' ix inche'l ri vaso y ri plato ri ja'al ch'ajuon quij, pero ri quipan xa tz'il. Ri ivánima xa nojnak riq'uin alak', y xa b'anak chirij ri c'o quiq'uin ri vinak.

26 ¡Ixre' achi'a' fariseos xa ix muoy! Can tib'ana' cha ri ic'aslien inche'l ri vaso y ri plato ri can sak rij y ri rupan je'. Tich'aja' ri ivánima chi quire' ri ic'aslien xtiel sak.

27 ¡Juye' ivach ixre' achi'a' escribas y ixre' achi'a' fariseos, ri xa ca'ye' ipalaj! Ruma xa ix junan riq'uin ri panteón ri rij sak-sak,<sup>☆</sup> pero ri rupan man quire' ta; xa ruyon k'aynak c'o chupan, xa ruyon rub'akil quiminak.

28 Can ix quire' ixre'. Ruma ixre' can ntic'ut chi choj ri ic'aslien chiquivach ri vinak, pero ri ivánima xa man quire' ta choch ri Dios. Ri ivánima

☆ 23:22 Is. 66:1; Mt. 5:34. ☆ 23:23 Lv. 27:30. ☆ 23:27 Hch. 23:3.

xa nojnak riq'uin itziel tak kax. Y can ca'ye' je' ipalaj.

29 ¡Juye' ivach ixre' achi'a' escribas y ixre' achi'a' fariseos, ri xa ca'ye' ipalaj! Ruma nqui'chojmij ri panteones ri pache' i-mukun-ve ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo. Ixre' can ja'al nca'ivak pache' i-mukun-ve ri utzulaj tak vinak ri choj quic'aslien choch ri Dios.

30 Y ixre' nti'ej: Xa ta ojre' xojc'ujie' pa qui-tiempo ri kate't-kamama', ojre' man ta xa'kato' antok xa'quiquimisaj ri profetas.

31 Pero xa man ketzij ta ri nti'ej, ruma xa iyuon ixre' ntic'ut-ivi' chi ix junan quiq'uin ri ivate't-imama' ri xa'quimisan quichin ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo.

32 ¡Tiq'uisa' c'a rub'anic ri xquitanab'a' can ri ivate't-imama'!

33 ¡Ixre' xa ix inche'l cumatz!✠ Can man jun manera nquixtiquir nticol-ivi' choch ri infierno, xa c'a chire' xquixb'aka-ve.

34 Rumare' inre' nca'ntak profetas, achi'a' ri altíra quino'j y achi'a' i-maestros. Pero ic'o chiquivach ri xqui'b'ajij choch cruz, y ic'o ri xqui'quimisaj. Ic'o xqui'ch'ey pa tak i-sinagogas; y chica-na tanamet nca'a-ve ijeje', ixre' je' xquixb'aka chire' chi nqui'tarariej.

35 Y ruma quire' xti'an, ixre' nquixakan quicamic quinojuel ri choj tak vinak ri i-quimisan; ri xtiquir-pa riq'uin ri rucamic ri choj ache Abel,✠ c'a riq'uin ri rucamic ri Zacarías,✠ ri ruc'ajuol ri

---

✠ 23:33 Mt. 3:7; 12:34; Lc. 3:7. ✠ 23:35 Gn. 4:8. ✠ 23:35 2Cr. 24:20-21.



ache Berequías. Ri Zacarías ri xquimisas chucajol ri templo y ri altar.

<sup>36</sup> Ri xin'ej chiva, can ketzij chi nojiel c'a ri camic re' xtika pa quive' ri vinak ri ic'o chupan ri tiempo vacame.

*Ri Jesús nca'rok'iej ri vinak aj-Jerusalén*

*(Lc. 13:34-35)*

<sup>37</sup> Ri Jesús xu'ej chiquij ri vinak ri ic'o Jerusalén: Aj-Jerusalén, aj-Jerusalén, ¿karruma nqui'quimisaj ri profetas? ¿Karruma nqui'quimisaj cha ab'aj ri nca'rutak-pa ri Dios chi'icajol? Inche'l jun quitie-ac' nca'rumol ri ch'itak ral chuxie' ri ruxic', inre' q'uiy mul xinvajo' xixmol ta viq'uin, pero ixre' man xivajo' ta.

<sup>38</sup> Vacame ri ivachuoch xtic'ujie' can abandonado.

<sup>39</sup> Y ketzij ni'ej chiva chi man xquinitz'at ta chic, hasta c'a chupan ri k'ij antok xti'ej: ¡Bendito ri patanak pa rub'e' ri Ajaf Dios!✠ xcha' ri Jesús.

## 24

*Ri Jesús nu'ej yan chi xti'an destruir ri templo*

*(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)*

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús xiel-pa pa templo chi ni'a, ri ru-discípulos xa'jiel-apa riq'uin y xquic'ut choch ri chica quib'anic b'anun chica ri jay richin ri templo.

<sup>2</sup> Ri Jesús xu'ej chica: ¿Ntitz'at nojiel va? Inre' can ketzij ni'ej chiva, chi xtalka jun k'ij antok nojiel va xca'vulex. Quinojiel ri nima'k tak ab'aj ri i-cusan, can xca'vulex, y man jun ab'aj ri xtic'ujie' can pa ru-lugar, xcha' chica.

---

✠ 23:39 Sal. 118:26.

*Ri señales ri xca'b'anataj antes chi xtiq'uis ri roch-ulief*

*(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24)*

<sup>3</sup> Y antok ri Jesús tz'uyul chic paro' ri juyu' Olivos, ri ru-discípulos xa'jziel-apa riq'uín y xquic'utuj cha: Ta'ej chika, ¿jampe' c'a xtib'anataj ri xa'ej? ¿Y chika señal xtib'anataj chi quire' nina'ax chi atre' ncapa chic jun b'ay, y ri ruq'uisb'al k'ij richin ri tiempo va? xa'cha' cha.

<sup>4</sup> Y ri Jesús xu'ej chika: Tib'ana' cuenta-ivi' chi man jun tib'ano maña chiva.

<sup>5</sup> Ruma iq'uiy ri xca'pa y xtiq'ui'ej: Inre' ri Cristo, xca'cha'. Y iq'uiy ri xca'qui'an maña chika.

<sup>6</sup> Y xtivaxaj chi nib'anataj guerras y xtivaxaj je' chi c'o guerras ri xca'pa, pero man tixi'ij-ivi', ruma nic'atzin chi nojziel re' xca'b'anataj. Pero man ja ta yan re' ri ruq'uisb'al k'ij richin ri roch-ulief.

<sup>7</sup> Jun nación xtipalaj chirij jun chic nación y jun reino xtipalaj chirij jun chic reino. Xca'pa yab'il, xtu'on vi'jal y xtu'on je' nima'k tak cub'rakan chica-na lugar.

<sup>8</sup> Y nojziel re' xa c'a ja oc rutz'ucb'al richin ri sufrimientos ri xca'pa.

<sup>9</sup> Y ixre' xquixyo'x chupan sufrimiento y ic'o chivach ixre' ri xca'quimisas. Can quinojziel vinak ri ic'o choch-ulief itziel xquixquitz'at ruma iyo'n ivánima viq'uín.✧

<sup>10</sup> Iq'uiy xca'tzak pa quic'aslien choch ri Dios, y xtiq'uisujuj-qui' y ic'o itziel xtiq'uitz'at-qui'.

<sup>11</sup> Y iq'uiy falsos profetas xca'palaj-pa y iq'uiy ri xca'ka pa quik'a', ruma xca'qui'an engañar.

---

✧ 24:9 Mt. 10:22.

12 Chupan je' ri tiempo re', ruma altíra chic q'uiynak ri itziel riq'uin cánima, iq'uiy ri man xticajo' ta chic qui', xa itziel xtiq'uitz'at-qui'.

13 Pero ri man xtitzalaj ta chirij y xtucoch' nojiel re' hasta el fin, can xticolotaj.✠

14 Y xtitzijos c'a ri evangelio ri nich'o' chirij ri ru-reino ri Dios, choch nojiel ri roch-ulief, richin chi quinojiel vinak nica'xaj. Y c'ajare' xtalka ri ruq'uisb'al k'ij richin ri tiempo.

15 Y antok xtitz'at chi xca'b'anataj ri itziel tak kax chupan ri Lugar Santo, ja xtiq'uis ri lugar re', ri inche'l tz'ib'an can ruma ri profeta Daniel,✠ (ri nib'ano leer, can tub'ana' entender).

16 Entonces ri ic'o Judea, ca'numaj-el pa tak juyu'.

17 Ri c'o paro' ri rachuoch antok xtalka ri huora re', man tika-pa chi c'o niruma-pa chupan ri rachuoch,

18 y ri c'o pan avan, man titzalaj-pa chirachuoch chi nalruma' ri ru-capa.✠

19 ¡Can juye' quivach ri ixoki' ri ic'o encinta (embarazada) antok xtalka ri k'ij re', y quire' je' ri ixoki' ri c'a niquiya' quitz'un ri quixulu'!

20 Rumare', tib'ana' orar chi antok xquixnumaj, man ta pa ru-tiempo job'✠ o chupan jun k'ij richin uxlanien,

21 ruma xtalka jun gran sufrimiento vave' choch-ulief✠ ri man jun b'ay quire' rub'anun xajan antok b'anun-pa ri roch-ulief ruma ri Dios, ni

---

✠ 24:13 Mt. 10:22. ✠ 24:15 Dn. 9:27; 11:31; 12:11. ✠ 24:18 Lc. 17:31. ✠ 24:20 Chire' Israel, chupan "ri tiempo job'", man jo'c ta nika job', xa c'o je' tief. ✠ 24:21 Dn. 12:1; Ap. 7:14.

xtalka chic jun b'ay ri sufrimiento re'.

<sup>22</sup> Y xa ta ri Dios man ta nu'on co'l cha ri tiempo richin ri sufrimiento, man jun nicolotaj. Pero cuma ri i-rucho'n chic, can xtu'on co'l cha ri tiempo re'.

<sup>23</sup> Chupan ri k'ij re', xa ic'o ri xca'e'n chiva: Titz'ata', ja c'o vave' ri Cristo, o xa niqui'ej chiva: Titz'ata', ja c'o chila, man tinimaj.

<sup>24</sup> Ruma xca'pa falsos cristos y falsos profetas. Ijeje' xca'qui'an nima'k tak señales y milagros chi xtiqui'an maña chica ri vinak. Y ijeje' nicajo' xtiqui'an maña chica hasta ri i-cho'n chic ruma ri Dios.

<sup>25</sup> Can ja yan xin'ej can chiva ri xca'b'anataj.

<sup>26</sup> Rumare', xa ni'e'x chiva: Titz'ata', ja c'o chupan jun lugar pache' manak vinak, man c'a quix'a chutz'atic. Y xa ni'e'x chiva: Titz'ata', ja c'o chupan jun jay, man tinimaj.

<sup>27</sup> Ruma antok ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol xtipa chic jun b'ay, can xtik'alajin-ve ja'al. Can xtib'anataj c'a inche'l nu'on ri yocopa', ri nu'on cala pache' ntiel-pa ri k'ij y c'a k'alaj pache' nika-ka ri k'ij. ✧ Quire' xtu'on jaja'.

<sup>28</sup> Can xtib'anataj inche'l nib'anataj quiq'uin ri c'uch. Ruma ri chicop re' nca'ka pache' c'o-ve jun quiminak. ✧

*Antok xtipa chic ri Xtak-pa chicaj chi xalax chiquicajol ri vinak*

*(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-36; 17:25-36; 12:41-48)*

<sup>29</sup> Y antok k'axnak chic ri sufrimiento richin ri tiempo re', ri k'ij man chic xtitzu'n ta, y ri ic'

✧ 24:27 Lc. 17:23-24. ✧ 24:28 Lc. 17:37.

man xtuya' ta chic rusakil. Ri estrellas (ch'umil) xca'tzak-pa chicaj.✠ Can nojiel c'a ri ic'o chicaj xca'silos.

<sup>30</sup> Entonces ri chicaj xtik'alajin ri ru-señal ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol. Y quinojiel vinak ri ic'o choch-ulief xca'uok' antok xtiquit'at chi jaja' ri nika-pa chupan mukul ri chicaj,✠ riq'uin namalaj poder y namalaj ruk'ij.

<sup>31</sup> Y ri trompeta xtik'ajan cof, y xca'rutak ri ru-ángeles chi nca'quimol ri i-rucho'n chic. Can xca'quimol quinojiel ri ic'o oriente, ri ic'o occidente, ri ic'o norte y ri ic'o sur. Can xca'quimol quinojiel ri i-rucho'n chic; chica-na lugar ri roch-ulief ic'o-ve.

<sup>32</sup> Chirij ri víquix tivatamaj ri parábola (c'amb'al-tzij): Antok nca'jotoyin-pa ri ruk'a' y nca'iel-pa ri ruxak, ivata'n chi ri ru-tiempo ri sak'ij ya nalka.

<sup>33</sup> Y quire' je' antok xtitz'at chi nca'b'anataj nojiel ri xin'ej, tivatamaj c'a chi ya nalka ri k'ij re'. Can ciera chic c'o-ve-pa.

<sup>34</sup> Can ketzij ni'ej chiva, chi nojiel re' xtib'anataj antok ri vinak richin ri tiempo vacame c'a ic'o ri choch-ulief.

<sup>35</sup> Ri roch-ulief y ri rocaj can xca'q'uis. Pero ri nuch'ab'al man xtiq'uis ta quire', xa can xtib'anataj ri nu'ej.

<sup>36</sup> Pero ri k'ij y ri huora antok xtipa chic, man jun ta'mayuon. Ni xa ta ri ángeles ri ic'o chicaj man cata'n ta jampe'. Xa jo'c ri Nata' Dios ta'mayuon re'.

---

✠ **24:29** Is. 13:10; 34:4; Ez. 32:7; Jl. 2:31; Ap. 6:12-13. ✠ **24:30** Dn. 7:13; Ap. 1:7.

37 Can inche'l xb'anataj pa ru-tiempo ri Noé,✠ can quire' je' xtib'anataj antok xtipa chic ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol.

38 Ruma pa ru-tiempo ri Noé, antok c'a maja' tika ri diluvio; ri vinak xa b'anak cánima chirij ri chica niquitej y ri chica niquikun, nca'c'ulie' y nca'yo'x chi nca'c'ulie', y c'a quire' niqui'an chupan ri k'ij antok ri Noé xuoc chupan ri arca (ri inche'l jun nem barco).

39 Y ri vinak man xi'ka ta pa quive' (man xqui'an ta entender) c'aja' antok xpa c'a ri diluvio, y ri ya' xa'rumuk quinojuel.✠ Y quire' xtib'anataj antok xtipa chic ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol.

40 Ri k'ij re', ic'o ica'ye' achi'a' ri junan nca'samaj pan avan, jun xtuc'uax y ri jun chic xtic'ujie' can.

41 Ic'o ica'ye' ixoki' ri junan nca'que'n, jun xtuc'uax y ri jun chic xtic'ujie' can.

42 Rumare', man timastaj chiva chi ntivoyo'iej-apa, ruma man ivata'n ta ri chica huora xtipa ri Ivajaf.

43 Pero tivatamaj c'a, xa ta ri rajaf-jay nuna'iej ri chica huora nalka ri alak'uon pa rachuoch, nic'asie' chi nuchajij ri rachuoch, y man nuya' ta lugar cha ri alak'uon chi ntuoc-oc chi nalak'-el.

44 Rumare', ixre' quixc'ujie' preparados, ruma xtipa chic ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol antok xa man ja ta re' nti'an pensar.✠

45 Can xtib'anataj inche'l ri nib'anataj riq'uin jun rajaf-jay, jaja' xuya' can jun siervo ri choj y c'o runo'j pa quive' ri ic'o pa rachuoch, chi nuya'

✠ 24:37 Gn. 6:5-8. ✠ 24:39 Gn. 7:6-24. ✠ 24:44 Lc. 12:39-40.

nojiel ri nic'atzin chica chi niquitej antok nalka ri huora.

<sup>46</sup> Can ja'al tiquicuot ri siervo re' antok nal'ilitaj ruma ri rajaf najin riq'uin ri samaj ri b'e'n can cha.

<sup>47</sup> Can ketzij ni'ej chiva, chi ri rajaf can xtuya' paro' nojiel ri c'o riq'uin, chi nu'on cuenta.

<sup>48</sup> Pero xa ta ri siervo re' nu'on-ka itziel, y nu'ej-ka pa ránima: Ri vajaf xa man nipa ta yan, nicha-ka;

<sup>49</sup> y nutz'om quich'ayic ri nic'aj chic siervos, y ruyuon va'en nu'on y nikumun quiq'uin ri k'ab'arala',

<sup>50</sup> y jare' nca'ru'on antok ri rajaf xtalka chupan jun k'ij y jun huora antok jaja' man royo'ien ta y man rata'n ta,

<sup>51</sup> ri rajaf can xtuya' jun nem castigo cha ri siervo re', y xtuya' quiq'uin ri xa ca'ye' quipalaj. Y chire' xa ok'iej xtu'on y can xtuk'ach'ach'iej roray.

## 25

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chiquij ri i-diez (lajuj) xtani'*

<sup>1</sup> Entonces ri reino ri c'o chicaj xtu'on inche'l ri xb'anataj quiq'uin i-diez (lajuj) xtani' ri xquic'uaj qui-lámparas<sup>☆</sup> chi xb'aquiyo'iej ri ala' ri nic'ulie'.

<sup>2</sup> Ivu'uo' c'a chiquivach ri xtani' can c'o quino'j, y ri ivu'uo' chic xa manak quino'j.

<sup>3</sup> Ri ivu'uo' xtani' ri manak quino'j, man xquic'uaj ta chic más qui-aceite chi niquinojsaj ri qui-lámparas; xa can jo'c ri c'o-el chupan ri qui-lámparas.

---

☆ 25:1 Lc. 12:35.

4 Pero ri ivu'uo' chic xtani' ri can c'o quino'j, xquic'uj ri qui-lámparas y xquic'uj qui-frascos quinojsan rupan chi aceite.

5 Y ruma ri ala' ri nic'ulie' man nalka ta yan, ri i-diez (lajuj) xtani' ri quiyo'ien xa'yuxcu'r-ka y xa'var-ka.

6 Pa nic'aj-ak'a', xc'axax chi c'o ri nisiq'uin y nu'ej: ¡Ja patanak ri ala' ri xtic'ulie'; quixiel-pa chi ntic'ulu'! nicha'.

7 Y ri i-diez (lajuj) xtani' re', ri quiyo'ien ri ala' ri xtic'ulie', can cha'nin xa'palaj y xquichojmij ri qui-lámparas.

8 Pero ri ivu'uo' xtani' ri manak quino'j xqui'ej chica ri ivu'uo' chic xtani' ri can c'o quino'j: Ri ka-lámparas xa can nca'chup-ka ruma man q'uiy ta chic aceite chiquipan. Tiya' jub'a' ka-aceite, xa'cha' ri xtani' ri manak quino'j.

9 Pero ri ivu'uo' chic xtani' ri can c'o quino'j, xqui'ej: Xa nakaya' ri ka-aceite chiva, man xkuru'on ta ojre' ni ixre'. Rumare' más otz quix'in quiq'uin ri nca'c'ayin y tilak'o' ivichin ixre', xa'cha'.

10 Y antok ri ivu'uo' xtani' re' c'a ja i-b'anak chulok'ic ri aceite, ja xalka ri ala' ri xtic'ulie'. Ri ivu'uo' xtani' ri can ic'o-apa quiyo'ien ri ala' ri xtic'ulie', xa'uoc riq'uin ri ala' pache' ni'an-ve ri c'ulub'ic. Y xtz'apes can ri puerta.

11 Y después xa'lka ri ivu'uo' chic xtani' ri xb'aquilak'o' qui-aceite richin ri qui-lámparas, y ijeje' xqui'ej-apa: ¡Ajaf, ajaf, tajaka' ri puerta chakavach! xa'cha'.

12 Y jaja' xu'ej-pa chica ri xtani' re': Inre' can



ketzij ni'ej chiva, chi man vata'n ta ivach, ✧ xcha-pa chica.

13 Ruma c'a re', man timastaj chiva chi ntivoyo'iej-apa, ruma man ivata'n ta ri chica k'ij, ri chica huora antok ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol xtipa chic jun b'ay, xcha'.

*Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri talentos*

14 Ruma ri reino ri c'o chicaj, can junan riq'uin ri xu'on jun ache antok x'a naj. Jaja' xa'rayuoj ri rusamajiel y xuya' can ri rub'ayomal pa quik'a'.

15 Pa ruk'a' jun xuya' can vu'uo' talentos, pa ruk'a' jun chic xuya' can ca'ye' talentos, y pa ruk'a' jun chic xuya' can jun talento. Jaja' jare' xuya' can chica, ruma xutz'at chi jare' nca'tiquir nca'samaj chirij. Y can jo'c xu'on can quire', ja x'a.

16 Y ri xyo'x can vu'uo' talentos pa ruk'a' x'a, xsamaj chirij y xuch'ec chic vu'uo' más chirij.

17 Y quire' je' xu'on ri xyo'x can ca'ye' talentos pa ruk'a', jaja' can xuch'ec ca'ye' chic más chirij.

18 Pero ri ruox ri jo'c jun talento ri xyo'x can cha, x'a y xb'aruc'ato' jun jul pan ulief y chire' xumukve ri miera.

19 Después antok k'axnak chic q'uiui k'ij, xtzalajpa ri ache ri cajaf ri samajiel re'. Y jaja' xuc'utuj chica, jane' (jaro') xquich'ec chirij ri miera ri xuya' can chica.

20 Antok xalka ri yo'n can ri vu'uo' talentos pa ruk'a', can man jo'c ta re' ri ruc'amun-pa, xa can ruc'amun-pa vu'uo' talentos más y xu'ej: Ajaf, atre' vu'uo' talentos xaya' can pa nuk'a'; ja-va, y c'o chic vu'uo' más ri xinch'ec chirij, xcha'.

---

✧ 25:12 Lc. 13:25.

<sup>21</sup> Y ri rajaf xu'ej cha: Otz ri xa'an. At jun utzulaj nusamajiel, can na'an ri ni'e'x chava. Y ruma otz xa'an riq'uin ri jub'a' xinya' can pan ak'a', vacame xcanya' paro' jun samaj más nem. Catuoc-pa y caquicuot je' viq'uin, xuche'x.

<sup>22</sup> Antok xalka ri yo'n can ri ca'ye' talentos pa ruk'a', xu'ej: Ajaf, atre' ca'ye' talentos xaya' can pa nuk'a'; ja-va, y c'o chic ca'ye' más ri xinch'ec chirij, xcha'.

<sup>23</sup> Ri rajaf xu'ej cha: Otz ri xa'an. At jun utzulaj nusamajiel, can na'an ri ni'e'x chava. Y ruma can otz xa'an riq'uin ri jub'a' xinya' can pan ak'a', vacame xcanya' paro' jun samaj más nem. Catuoc-pa y caquicuot je' viq'uin, xuche'x.

<sup>24</sup> Pero antok xalka ri yo'n can ri jun talento pa ruk'a', xu'ej: Ajaf, inre' can vata'n chi at jun ache áltira at ruquiy. Y navajo' na'an cosechar ri xa man atre' ta ri at-tiquiyuon y navajo' nayac ri trigo ri xa man atre' ta ri xab'ano ri samaj.

<sup>25</sup> Y rumare' inre' xinxi'ij-vi'. Can jo'c xaya' can chuva, xi'a y xinc'ot jun jul pan ulief y chire' xinmuk-ve. Y ja a-miera va, xcha'.

<sup>26</sup> Y ri rajaf xu'ej cha: Atre' at jun itziel samajiel, y at k'uor, man na'an ta ri ni'e'x chava. Xa can avata'n chi inre' nivajo' ni'an cosechar ri man inre' ta in-tiquiyuon y nivajo' niyac ri trigo ri xa man inre' ta ri xib'ano ri samaj;

<sup>27</sup> xa avata'n chi in quire', xaya' ta ri nu-miera pa banco y antok xitzalaj-pa, ni'an ta recibir ri nu-miera y ri interés (ralab'al).

<sup>28</sup> Tic'ama-el ri talento cha,✧ y tiya' cha ri jun ri c'o diez (lajuj) talentos riq'uin.

---

✧ 25:28 Lc. 19:24.

29 Ruma ri can c'o riq'uín, xtiyo'x más cha y can q'uiy xtu'on-ka riq'uín. Pero ri xa man q'uiy ta c'o riq'uín, hasta re' xtalasas-el cha.✧

30 Y ri samajiel ri man jun nic'atzin-ve, ic'aka' pa k'aku'n, ri pache' ruyuon ok'iej xtu'on y xtuk'ach'ach'iej roray.✧

### *Ri juicio pa quive' ri naciones*

31 Y antok ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol xtipa chic jun b'ay, can c'o chic ruk'ij xtipa; y can quinojuel ri ru-ángeles xca'pa riq'uín.✧ Y xtitz'uye'l chupan ri namalaj ru-trono.✧

32 Can xca'muol ri vinak choch, ri ic'o nojuel naciones. Y xtujach quivach quinojuel, inche'l nu'on jun ache ri nca'ruchajij chicop; jaja' juc'an nca'ruya-ve ri ovejas, y juc'an chic nca'ruya-ve ri cabras.

33 Ri vinak ri choj chic quic'aslien, jare' ri i-inche'l ovejas, xca'ruya' pa ru-derecha. Pero ri vinak ri man otz ta ri quic'aslien, jare' ri i-inche'l cabras, xca'ruya' pa ru-izquierda.

34 Entonces ri Rey xtu'ej chica ri ic'o pa ru-derecha: Can quixam-pa ixre', can c'o chic ri rubendición ri Nata' Dios pan ive'. Quixc'ujie' chupan ri reino ri can ivichin ixre' rub'anun preparar antok c'a maja' c'o ri roch-ulief.

35 Ruma antok inre' xnem nupan, ixre' c'o xiya' chuva chi xintej. Antok xchakej nuchi', ixre' c'o xiya' chuva chi xinkun. Antok xc'atzin nu-posada, ixre' xiya' chuva.

---

✧ 25:29 Mt. 13:12; Mr. 4:25; Lc. 8:18. ✧ 25:30 Mt. 8:12; 22:13; Lc. 13:28. ✧ 25:31 Mt. 16:27. ✧ 25:31 Mt. 19:28.

<sup>36</sup> Antok manak chic nutziak chuvij, ixre' can xiya' nutziak. Antok xiyavaj, xini'an visitar. Antok xitz'apie' pa cárcel, xixb'aka viq'uin, xticha' ri Rey.

<sup>37</sup> Y ri choj chic quic'aslien xtiq'uej: Ajaf, ¿jampe' xatkatz'at chi c'o vi'jal xak'asaj y c'o xkaya' chava chi xatej? ¿Jampe' xatkatz'at chi xchakej achi' y c'o xkaya' chava chi xakun?

<sup>38</sup> ¿Y jampe' xkaya' a-posada ruma xc'atzin chava? ¿Jampe' xkaya' atziak ruma man jun chic nacusaj?

<sup>39</sup> ¿Jampe' xojb'aka aviq'uin antok xayavaj? ¿Y jampe' je' xojb'aka aviq'uin antok atc'o pa cárcel? xca'cha' ijeje'.

<sup>40</sup> Y ri Rey xtu'ej: Can ketzij c'a ri ni'ej chiva, ruma quire' xi'an riq'uin ri nu-hermano ri can manak-oc ruk'ij, xa chuva inre' xi'an-ve ri favor re', xticha' ri Rey.

<sup>41</sup> Y xtu'ej je' ri Rey chica ri ic'o pa ru-izquierda: Ixre' malditos, ✨ quixiel-el chinoch y quix'in c'a pa k'ak' ri man nichup ta, ri b'anun preparar richin ri diablo y ri ru-ángeles.

<sup>42</sup> Ruma antok inre' xnem nupan, man jun xiya' chuva chi xintej. Antok xchakej nuchi', ixre' man jun xiya' chuva chi xinkun.

<sup>43</sup> Antok xc'atzin nu-posada, ixre' xa man xiya' ta chuva. Antok manak chic nutziak chuvij, ixre' man jun xiya' chuva chi xincusaj. Antok xiyavaj, man xini'an ta visitar; y quire' je' antok xitz'apie' pa cárcel, man xixb'aka ta viq'uin, xticha' ri Rey chica.

---

✨ **25:41** Ri tzij “malditos” nrajo' nu'ej: Jo'c chic quiyo'ien ri huora chi nca'an castigar.

44 Y ijeje' xtiq'uej je': Ajaf, ¿jampe' xatkatz'at chi xak'asaj vi'jal o xchakej achi', o xavajo' a-posada, o man jun atziak, o xayavaj, o xac'ujie' pa cárcel, y man xka'an ta favor chava?

45 Y ri Rey xtu'ej chica: Can ketzij c'a ri ni'ej chiva chi ruma man jun favor xi'an chica ri nu-hermanos ri manak-oc quik'ij, xa man jun je' favor xi'an chuva inre'.

46 Y ri vinak re' can xca'a-ve chupan ri castigo ri man xtiq'uis ta. Y ri vinak choj chic ri quic'aslien xtiyo'x chica jun c'aslien ri man xtiq'uis ta. ✧ Quire' ri xu'ej ri Jesús.

## 26

*Ic'o ri niqui'an pensar ri chica niqui'an chi nika ri Jesús pa quik'a'*

(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

1 Antok ri Jesús ru'e'n chic c'a nojiel re', jaja' xu'ej chica ri ru-discípulos:

2 Ixre' ivata'n chi ca'ye' k'ij apa c'o ri namak'ej Pascua. ✧ Chupan ri namak'ej re', ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol can xtijach-el chi nib'ajix choch cruz, xcha' chica.

3 Y ja huora re' ri principales sacerdotes, ri achi'a' escribas, y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar chiquicajol ri vinak, xquimol-qui' chojay, chirachuoch ri sacerdote ri más c'o ruk'ij ri rub'inan Caifás.

4 Ijeje' xqui'ej chiquivach ri chica maña xtiq'icusaj chi nika ri Jesús pa quik'a' y niquiquimisaj.

---

✧ 25:46 Dn. 12:2. ✧ 26:2 Ex. 12:1-27.

<sup>5</sup> Pero xqui'ej je': Man nakatz'om ta chupan ri namak'ej re', chi quire' man nca'palaj ta pa ri vinak chikij, nca'cha'.

*Jun ixok nuk'ej jub'ul ak'uon chirij ri Jesús  
(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)*

<sup>6</sup> Y ri Jesús c'o chupan ri aldea Betania, chirachuoch ri Simón ri xc'achoj riq'uoin ri yab'il lepra.

<sup>7</sup> Y xalka jun ixok riq'uoin ri Jesús, ruc'amunpa jun frasco ri b'anun cha alabastro y c'o jun jub'ul ak'uon chupan ri can cara rajal; y xuk'ej pa rujaluon ri Jesús, antok tz'uyul chirij ri mesa.✠

<sup>8</sup> Antok ri discípulos xquitz'at ri xu'on ri ixok, xpa quiyoval y xqui'ej: ¿Karruma choj xutix ri jub'ul ak'uon la?

<sup>9</sup> Ruma ri jub'ul ak'uon re' can cara rajal, xa ta xc'ayix, ri rajal xjach ta chica ri i-puobra, xa'cha'.

<sup>10</sup> Pero ri Jesús cha'nin xra'xaj ri niqui'ej, rumare' jaja' xu'ej chica: ¿Karruma man nquixtanie' ta ka nquixtzijuon chirij la ixok la? Jaja' can otz ri xu'on chuva.

<sup>11</sup> Ruma ri i-puobra, can siempre ic'o iviq'uoin.✠ Pero inre' man siempre ta xquic'ujie' iviq'uoin.

<sup>12</sup> Ruma ri ixok re' antok xuk'ej chirij ri nu-cuerpo ri jun jub'ul ak'uon re', jaja' xiru'on preparar richin antok xquib'amuk.

<sup>13</sup> Can ketzij ri ni'ej chiva, chi chica-na lugar xtitzijos-ve ri evangelio, chire' je' xtitzijos-ve ri xu'on va ixok va. Can choch c'a nojiel ri roch-ulief xtitzijos-ve, y man jun b'ay xtimastaj, xcha' ri Jesús.

✠ 26:7 Lc. 7:37-38. ✠ 26:11 Dt. 15:11.

*Ri Judas nu'ej chi nujach ri Jesús  
(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)*

<sup>14</sup> Entonces jun chiquivach ri i-doce (cab'alajuj) ru-discípulos ri Jesús, ri discípulo ri rub'inan Judas Iscariote, x'a quiq'uin ri principales sacerdotes.

<sup>15</sup> Jaja' xb'aru'ej chica: ¿Chica ntiya' chuva, xa inre' nijach ri Jesús pan ik'a'? Y ijeje' xqui'ej chi niquiya' treinta monedas de plata cha.

<sup>16</sup> Y chupan ri k'ij re', ri Judas Iscariote ja xutz'om c'a rucunuxic chica manera nu'on chi nujach ri Jesús.

*Ri Santa Cena  
(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1Co. 11:23-26)*

<sup>17</sup> Chupan ri na'ay k'ij richin ri namak'ej antok nic'ux ri simíta ri manak levadura riq'uin, ri discípulos xb'aquic'utuj cha ri Jesús: ¿Pache' navajo' na'an-ve ri va'en chupan ri Pascua, chi quire' nakachojmij nojiel ri nic'atzin? xa'cha'.

<sup>18</sup> Y jaja' xu'ej chica ri discípulos: Quix'in pa tanamet Jerusalén, pa rachuocho jun ache, y ti'ej cha: Ri Maestro ru'e'n-pa: Ri nu-tiempo xa cierca chic c'o-ve. Pan avachuocho atre' nivajo' ni'an-ve ri va'en richin ri Pascua quiq'uin ri nu-discípulos. Quire' xu'ej-el ri Jesús chica.

<sup>19</sup> Y ri discípulos can xqui'an inche'l ri e'n-el chica ruma ri Jesús. Y ijeje' can xquichojmij nojiel ri nic'atzin chica richin ri Pascua re'.

<sup>20</sup> Antok xcok'a-ka, ri Jesús y ri i-doce (cab'alajuj) ru-discípulos xa'tz'uye-apa chirij ri mesa.

21 Y antok nca'va', ri Jesús xu'ej: Can ketzij ni'ej chiva, chi jun chivach ixre' ri xtijacho vichin, xcha'.

22 Y ri discípulos altíra xa'b'isuon-ka, y chiquijunal xquic'utuj-apa cha: ¿Inre' came ri xquib'ano quire' Ajaf?

23 Y ri Jesús xu'ej chica: Ri jun ri xtuya-pa ri ruk'a' viq'uín chupan ri plato, jare' ri xtijacho vichin.

24 Can ketzij chi ri Xtak-pa chicaj chi xalax chí'icajol can ni'a. Can xtib'anataj-na-ve inche'l ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios.✠ ¡Pero juye' roch ri ache ri xtijacho richin! Más otz man ta xalax ri ache re', xcha' ri Jesús.

25 Y xch'o-apa ri Judas, ri xtijacho richin ri Jesús; y xu'ej: ¿Inre' came ri xquib'ano quire' Maestro? xcha'. Y ri Jesús xu'ej cha: Atre' xa'e'n.

26 Y antok c'a nca'va', ri Jesús xuc'an-apa jun simíta y xuya' tiox b'a' cha ri Dios, y xuper y xuya' chica ri ru-discípulos y xu'ej chica: Titz'ama' y tic'uxu' ri simíta; ruma jare' ri nu-cuerpo.

27 Y ri Jesús xuc'an-apa ri copa, y xuya' tiox b'a' cha ri Dios, xuya' c'a chica ri ru-discípulos y xu'ej chica: Tikumu' ixvonojiel ri c'o chupan ri copa re'.

28 Ruma jare' ri nuquiq'uiel ri xti'in antok xquiquimisas pa qui-cuenta iq'uiy vinak, chi quire' iq'uiy ri xti'an perdonar ri qui-pecados. Riq'uín ri nuquiq'uiel, ja xtic'achoj ri c'ac'ac' pacto ri rajo'n-pa ri Dios chi nu'on quiq'uín ri vinak.✠

29 Can ni'ej chiva chi man chic xtinkun ta ri ruya'l ri uva, hasta c'a chupan ri k'ij antok xtinkun

✠ 26:24 Sal. 41:9. ✠ 26:28 Ex. 24:6-8; Jer. 31:31-34.



jun c'ac'ac' ruya'l ri uva iviq'uin chupan ri ru-reino ri Nata', xcha' ri Jesús chica.

*Ri Jesús nu'ej yan chi ri Pedro xtu'ej chi man rata'n ta roch*

*(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)*

<sup>30</sup> Y antok quib'ixan chic jun b'ix chi niquiya' ruk'ij ri Dios, ri Jesús y ri ru-discípulos xa'iel-el chire' pa jay y xa'a choch ri juyu' Olivos.

<sup>31</sup> Y antok i-b'anak, ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Ixvonojiel ixre' xtiquiraj-el-ivi' y xquiniya' can nuyuon chupan va ak'a' va. Ruma chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can nu'ej: Antok inre' xtinya' lugar chi niquimisas ri nichajin quichin ri ovejas, ri ovejas xtiquiraj-el-qui'.<sup>☆</sup> Quire' ri tz'ib'an can.

<sup>32</sup> Pero inre' xa xquic'astaj-pa. Y después xquixvoyo'iej Galilea,<sup>☆</sup> xcha' ri Jesús.

<sup>33</sup> Y ri Pedro xch'o-apa cha ri Jesús y xu'ej: Mesque quinojiel xcatquiya' can ayuon, pero inre' man xcanya' ta can, xcha' jaja'.

<sup>34</sup> Ri Jesús xu'ej cha: Inre' can ketzij ni'ej chava chi chupan va ak'a' va, xa c'a maja' titzirin-pa ri mama', antok atre' oxe' yan mul ta'ej chica ri nca'c'utun chava, chi man avata'n ta noch, xcha' ri Jesús.

<sup>35</sup> Y ri Pedro xu'ej cha: Mesque nic'atzin chi junan nquicon aviq'uin, pero man xtin'ej ta chi man vata'n ta avach, xcha' ri Pedro. Y quinojiel ri ru-discípulos quire' je' xqui'ej.

<sup>☆</sup> **26:31** Zac. 13:7. <sup>☆</sup> **26:32** Mt. 28:16.

*Ri Jesús nu'on orar chupan ri lugar rub'inan Getsemaní*

(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

<sup>36</sup> Ri Jesús y ri ru-discípulos xa'lka chupan ri lugar rub'inan Getsemaní. Y ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Quixtz'uye' can vave', inre' xa c'a nqui'a-apa más chila chi nib'ana' orar, xcha' chica.

<sup>37</sup> Y jaja' jo'c ri Pedro y ri ica'ye' ruc'ajuol ri Zebedeo ri xa'ruc'uaj riq'uin, y chirij jaja' xpa jun nem b'is, ruma xuna' yan ri nem sufrimiento ri xtuk'asaj.

<sup>38</sup> Rumare' xu'ej chica ri iyoxe' ru-discípulos: Ri vánima altíra nib'isuon; can nquiruquimisaj nina'. Quixc'ujie' can vave' y quixc'asie' viq'uin, xcha' chica.

<sup>39</sup> Jaja' x'in chic apa jub'a' y chire' xxuquie-ka, y xukasaj-ka ri rujaluon c'a pan ulief chi xu'on orar; y quire' xu'ej: Nata', xa c'o ta che'l chi man ta nik'asaj ri sufrimiento, pero man ta'an ri navajo' inre', xa ja ri navajo' atre', xcha'.

<sup>40</sup> Y antok jaja' xtanie' riq'uin ri oración, xpa c'a quiq'uin ri iyoxe' ru-discípulos, y xa'lrlila' xa nca'var. Xpa jaja' xu'ej cha ri Pedro: ¿Can man xixtiquir ta xixc'asie' jun huora viq'uin?

<sup>41</sup> Quixc'asie' y tib'ana' orar richin chi man quixtzak chupan ri tentación. Inre' vata'n chi ri iv-espíritu nrajo' nu'on ri nrajo' ri Dios, pero ri i-cuerpo manak ruchuk'a', xcha' chica.

<sup>42</sup> Y ri Jesús x'a chic apa jun b'ay chi xirub'ana' orar, y nu'ej: Nata' Dios, xa man jun manera chi inre' man ta nik'asaj ri sufrimiento re', can tib'anataj ri navajo' atre'. Quire' nu'ej chupan ri ru-oración.

<sup>43</sup> Y antok jaja' xpa chic jun b'ay quiq'uin ri iyoxe' ru-discípulos, xa'lrila' xa nca'var ruma man chic niquicoch' ta quivaran.

<sup>44</sup> Ri Jesús xa'ruya' chic can jun b'ay y x'a chic chi xirub'ana' orar, chi oxe' mul. Y ja mismo xuc'utuj chupan ri oración.

<sup>45</sup> Y c'ajare' ri Jesús xpa quiq'uin ri iyoxe' ru-discípulos y xu'ej chica: Vacame quixvar y quixuxlan. Ruma ja xalka ri huora chi ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol can xtijach-el pa quik'a' ri pecadores.

<sup>46</sup> Quixpalaj. Jo'. Titz'ata', ja patanak ri xtijacho vichin, xcha' ri Jesús.

*Antok nitz'am ri Jesús*

*(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)*

<sup>47</sup> Y ri Jesús c'a nitzijuon, antok xalka ri Judas, ri jun chiquivach ri doce (cab'alajuj) discípulos; riq'uin jaja' i-patanak iq'uiy vinak ri quic'amunpa chie' y espadas. Quinojuel i-takuon-el cuma ri principales sacerdotes y cuma je' ri mama'a' tak achi'a' ri niqiu'an gobernar chiquicajol ri israelitas.

<sup>48</sup> Ri Judas ri nijacho richin ri Jesús, can ru'e'n yan pa chica ri i-patanak riq'uin, ri chica xtu'on chi nuc'ut ri Jesús chiquivach. Jaja' ru'e'n-pa chica: Ja ri jun ri xtintz'ub'aj ruchi', jare' ri Jesús, titz'ama' c'a.

<sup>49</sup> Y ri Judas can ja xjiel-apa riq'uin ri Jesús y xu'ej: ¡Co k'a' Maestro! xcha' cha. Y ja xutz'ub'aj ruchi'.

<sup>50</sup> Xpa ri Jesús xu'ej cha ri Judas: Amigo, ¿chica ri navajo' na'an? xcha' cha. Y jare' antok xa'jiel-apa ri vinak riq'uin ri Jesús y xquitz'om.

<sup>51</sup> Y jun chiquivach ri ic'lo riq'uín ri Jesús, xralasaj-el ri ru-espada y xusoc ri ru-esclavo ri sacerdote ri más c'lo ruk'ij, y xralasaj-el jun rux-iquin.

<sup>52</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri xb'ano quire': Tayaca' la av-espada. Ruma ri niquimisan cha espada, can cha espada xtiquimisas.

<sup>53</sup> ¿Acaso atre' na'an pensar chi inre' man nquicovin ta nic'utuj cha ri Nata' Dios chi nca'rutak-pa más de doce (cab'alajuj) legiones (72,000) de ángeles chi nquinquito'?

<sup>54</sup> ¿Pero che'l nu'on cumplir ri i-tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios chi nic'atzin chi nib'anataj quire'? xcha' jaja'.

<sup>55</sup> Y chupan je' ri huora re' ri Jesús xu'ej chica ri vinak: ¿Ixre' ix-patanak inche'l chirij jun alak'uon; mare' ic'amun-pa chie' y espadas chi nquiniltz'ama'? Can k'ij-k'ij xitz'uye' iviq'uín pa templo<sup>☆</sup> antok xinc'ut ri ruch'ab'al ri Dios chivach, y man xinitz'om ta.

<sup>56</sup> Pero nojiel re' nib'anataj, richin nu'on cumplir ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios cuma ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo. Y quinojiel ri discípulos xquiya' can ruyuon ri Jesús y xa'numaj-el.

*Ri Jesús nuc'uax chiquivach ri autoridades quichin ri israelitas*

(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

<sup>57</sup> Ri xa'b'atz'amo ri Jesús xquic'uaj c'a riq'uín ri Caifás ri sacerdote ri más c'lo ruk'ij, pache'

<sup>☆</sup> 26:55 Lc. 19:47; 21:37.

quimaluon-ve-qui' ri achi'a' escribas y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar.

58 Y ri Pedro b'anak chirij, pero c'a naj c'o can y xuoc je' chirachuoch ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, y xc'ujie' chojay. Antok jaja' c'o chic chire', xtz'uye-apa chiquicajol ri alguaciles ri ic'o chire', chi nutz'at-apa chica xtib'anataj.

59 Y ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar y quinojiel ri autoridades quichin ri israelitas, niquicanuj manera chi niqitz'ak tzij chirij ri Jesús, chi quire' niqitak chi niquimisas.

60 Y mesque can iq'uiy ri xa'lka chi xquitz'ak tzij chirij, xa man jun xquil chirij. Xa c'a pa ruq'uisb'al xa'lka ica'ye' chi niqitz'ak tzij,

61 y xqui'ej: Ri ache re' ru'e'n: Inre' nquitiquir nivulij ri ru-templo ri Dios y chi ox'e' k'ij nipab'a' chic jun b'ay. ✧ Quire' ru'e'n, xa'cha' ri ica'ye' re'.

62 Y ri Caifás, ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xpi'ie' y xu'ej cha ri Jesús: ¿Man jun kax na'ej? ¿Ketzij ri xqui'ej chavij? xcha'.

63 Pero ri Jesús man jun tzij xu'ej. Y jare' antok ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xu'ej cha: Can choch ri c'aslic Dios ta'ej chika xa atre' ri Cristo, ri Ruc'ajuol ri Dios.

64 Y ri Jesús xu'ej cha: Atre' xa'ej ri ketzij; y ni'ej je' chiva chi desde vacame can xtitz'at ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, chi tz'uuyul pa ru-derecha ri Dios ri nitiquir nu'on nojiel. Y xtitz'at antok nika-pa chupan mukul ri chicaj. ✧

✧ 26:61 Jn. 2:19. ✧ 26:64 Dn. 7:13.

<sup>65</sup> Entonces ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xurak'ach'ij-ka ri rutziak chirij, y xu'ej: Man chic nic'atzin ta chi nalka jun chic chi nalru'ej chika chi man otz ta ri i-rub'anun. Ixre' xivaxaj ri xu'ej, chi jaja' junan riq'uin ri Dios. ¡Re' can itziel choch ri Dios!

<sup>66</sup> ¿Chica nti'ej ixre' vacame? xcha' jaja'. Y ri nic'aj chic ri quimaluon-apa-qui' chire' xqui'ej: ¡Otz chi tiquimisas!✧ xa'cha'.

<sup>67</sup> Y xquichub'aj rutzub'al y xquiya' k'a' cha y nic'aj chic xquipaj rutzub'al,✧

<sup>68</sup> y niquic'utuj cha: Ta'ej chika, Cristo, ¿chica ri xch'ayo avichin? xa'cha' cha.

*Ri Pedro nu'ej chi jaja' man rata'n ta roch ri Jesús  
(Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)*

<sup>69</sup> Ri Pedro tz'uyul chojay, y jun xtan aj-chi-ic' richin ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xjiel-apa riq'uin y xu'ej cha: Atre' je' at rach'il ri Jesús ri aj-Galilea, xcha' cha.

<sup>70</sup> Pero ri Pedro man xu'ej ta ri ketzij chiquivach quinojiel, ruma xu'ej: Man vata'n ta chica ri na'ej, xcha' cha.

<sup>71</sup> Y antok jaja' ya ntiel-el chuchi' ri puerta, c'o chic jun xtan aj-chi-ic' ri xtz'ato richin y xu'ej chica ri ic'o chire': La ache la can rach'il ri Jesús ri aj-Nazaret, xcha' chica.

<sup>72</sup> Pero ri Pedro jun chic b'ay man xu'ej ta ri ketzij. Jaja' xu'ej: Choch ri Dios ni'ej chi inre' man vata'n ta roch ri jun ache re'.

<sup>73</sup> C'a jub'a' oc quire' ti'e'x cha, ri quimaluon-qui' chire' xa'jiel-apa riq'uin ri Pedro y xqui'ej

✧ 26:66 Lv. 24:16. ✧ 26:67 Is. 50:6.

cha: Can ketzij chi atre' at jun chiquivach ri ic'lo riq'uin ri Jesús, ruma ncach'o' inche'l nca'ch'o' ri aj-Galilea, xa'cha' cha.

<sup>74</sup> Entonces ri Pedro xu'ej: Inre' man vata'n ta roch ri ache re'. Can choch ri Dios ni'ej chiva chi inre' man vata'n ta roch. Y xa man ketzij ta ri ni'ej, tika ri castigo pano', xcha'. Y jare' antok xtzirin-pa ri mama'.

<sup>75</sup> Y ri Pedro xalka paro' ri tzij ri ru'e'n ri Jesús cha: Antes c'a maja' titzirin-pa ri mama', antok atre' oxé' yan mul ta'ej chica ri nca'c'utun chava, chi man avata'n ta noch. Y ri Pedro xiel-el juviera y xuok' amargamente.

## 27

### *Ri Jesús nuc'uax choch ri Pilato*

(Mr. 15:1; Lc. 23:1-2; Jn. 18:28-32)

<sup>1</sup> Y antok xsakar-pa, quinojiel ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar chiquicajol ri israelitas, xquimol-qui' chi niqui'an pensar ri chica manera niqui'an chi quire' niquitak ri Jesús chi niquimisas.

<sup>2</sup> Y xquixim-el y xb'aquijacha' pa ruk'a' ri Poncio Pilato, ri gobernador.

### *Antok xcon ri Judas*

<sup>3</sup> Antok ri Judas xutz'at chi ri Jesús xa xuc'uax choch ri Pilato chi ni'e'x cha chi niquimisas, ja xpa b'is pa ránima ruma jaja' ri xc'ayin richin ri Jesús; rumare' xb'arutzoliej can ri treinta monedas de plata chica ri principales sacerdotes y chica ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar.

<sup>4</sup> Ri Judas xu'ej chica ri achi'a' re': Inre' xin'an pecar ruma xinc'ayij ri Jesús pan ik'a'; jaja' manak ruch'o'j, xcha' chica. Pero ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar, xqui'ej cha ri Judas: ¿Chica ka-cuenta ojre'? ¡Che'l-na ncatiel atre'! xa'cha' cha.

<sup>5</sup> Xpa jaja' xuq'uiak can ri miera chire' pa templo; xiel-pa chire' y x'a y xirutzakab'a-ri'.

<sup>6</sup> Y ri principales sacerdotes xquimol ri miera y xqui'ej: Ri miera va man otz ta chi nakaxol-ka riq'uin ri miera ri nisipas can pa templo, ruma ri miera re' xa rajal quic'.

<sup>7</sup> Antok qui'e'n chic chiquivach ri chica niqui'an cha ri miera re', ijeje' xquiloc' jun ulief ri rub'inan Richin ri B'anoy-B'ajo'y; chi nca'muk ri vinak ri man israelitas ta.

<sup>8</sup> Rumare' ri jun ulief re' hasta vacame c'a ni'e'x Uliet richin Quic' cha.✠

<sup>9</sup> Riq'uin re' nu'on cumplir ri ru'e'n can ri profeta Jeremías. Jaja' ru'e'n can: Xquimol-el ri treinta monedas de plata, rajal ri altíra rakalien. Jare' rajal xquiya' ri vinak israelitas.

<sup>10</sup> Y cha ri miera re' xquiloc' ri ulief ri rub'inan Richin ri B'anoy-B'ajo'y, can inche'l ru'e'n ri Ajaf chuva.✠ Quire' ri ru'e'n can ri Jeremías.

*Antok ri Jesús c'o-apa choch ri Poncio Pilato  
(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)*

<sup>11</sup> Y ri Jesús pa'l-apa choch ri gobernador. Y jaja' xuc'utuj cha ri Jesús: ¿Atre' ri Qui-Rey ri israelitas? Y ri Jesús xu'ej cha: Atre' nca'e'n, xcha' cha.

✠ 27:8 Hch. 1:18-19. ✠ 27:10 Zac. 11:12-13.



12 Y antok ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niq'u'an gobernar niq'u'an-apa acusar, jaja' man jun tzij ri xu'ej.

13 Rumare' ri Pilato xu'ej cha ri Jesús: ¿Man navaxaj ta ri niq'u'ej-pa chavij chí ncatqui'an acusar?

14 Pero ri Jesús man jun tzij ri xu'ej. Rumare' ri gobernador can xchapataj.

*Ri Pilato nujach-el ri Jesús chi niquimisas choch cruz*

*(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)*

15 Y juna-juna' antok nalka ri namak'ej Pascua, ri gobernador nutzokopij-el jun chiquivach ri ic'o pa cárcel; ja ri nicajo' ri vinak chi ntiel-el.

16 Y chupan ri tiempo re', c'o pa cárcel jun ache rub'inan Barrabás, jun ache ri quinojuel cata'n chi altíra itziel.

17 Y ri Pilato xu'ej chica ri vinak ri quimaluon-qui' chire': ¿Chica chiquivach ri ica'ye' ntivajo' ixre' chi nitzokopij-el? ¿Ntivajo' chi nitzokopij-el ri Barrabás o ja ri Jesús ri ni'e'x Cristo cha?

18 Ri Pilato quire' xu'ej ruma jaja' rata'n chi ri vinak re' quiyo'n ri Jesús pa ruk'a', ruma itziel niq'uitz'at.

19 Y antok ri Pilato tz'uyul pa tribunal, jare' antok c'o jun xalka riq'uín ri rutakuon-pa ri rax-jayil. Ri raxjayil ru'e'n-el cha: Ri Jesús jun ache choj, rumare' man jun kax ta'an cha. Ruma inre' ruyuon itziel tak achic' xin'an chak'a' ruma jaja'.

20 Pero ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niq'u'an gobernar xa'covin chiquij ri vinak, chi tiquic'utuj-apa chi ja ri Barrabás titzokopes-el y ri Jesús tiquimisas.

21 Y antok ri gobernador xuc'utuj chic chica ri vinak chi chica chiquivach ri ica'ye' nicajo' ijeje' chi nralasaj-el, ri vinak re' xqui'ej: Ja ri Barrabás tavalasaj-el, xa'cha'.

22 Y ri Pilato xuc'utuj chica ri vinak: ¿Chica ni'an cha ri Jesús, ri ni'e'x Cristo cha? Quinojiel xa'ch'o-apa y xqui'ej: ¡Ti'an crucificar!

23 Y ri gobernador xuc'utuj chica: ¿Chica ruch'o'j rub'anun? Pero ri vinak man nca'tanie' ta ka. Xa riq'uin más quichuk'a' nca'ch'o-apa y niqui'ej: ¡Ti'an crucificar!

24 Y antok ri Pilato xutz'at chi man jun chic kax nitiquir nu'on chi nucol ri Jesús, y ri vinak xa más altíra niqui'an-apa, xuc'utuj jub'a' ruya' y ja xuch'aj ruk'a' <sup>☆</sup> chiquivach quinojiel ri vinak re', y xu'ej: Inre' manak nuch'o'j chirij ri rucamic ri jun choj ache re'. ¡Titz'ata' ixre' chica nti'an cha!

25 Y quinojiel ri vinak niqui'ej: Pa kave' ojre' y pa quive' ri kalc'ual tika ri ruquiq'uiel, <sup>☆</sup> xa'cha-apa.

26 Entonces ri gobernador xutzokopij-el ri Barrabás y xu'ej chi tich'ay ri Jesús, c'ajare' xujach-el chi tiquimisas choch cruz.

27 Y ri ru-soldados ri gobernador xquicusaj-apa ri Jesús chupan ri palacio. Y xa'quimol quinojiel ri nic'aj chic soldados chirij ri Jesús.

28 Y ri soldados re' xquic'an-el ri rutziak ri Jesús y xquiya' jun tziak quiak chirij.

29 Y xquiya' pa rujaluon jun corona ri pach'un cha jun k'ayis ri altíra ruq'uixal. Y xquiya' je' jun aj pa ruk'a' derecha y nca'xuquie' choch y nca'tze'n

☆ 27:24 Dt. 21:6-9. ☆ 27:25 Ri tzij “tika ri ruquiq'uiel” nrajo' nu'ej: Niquiya' quitzij chi ijeje' nca'kan ri rucamic.

chirij antok niqui'ej cha: ¡Caquicuot, atre' ri Qui-Rey ri israelitas!

<sup>30</sup> Can niquichub'aj ri Jesús y niquimaj je' ri aj ri c'o pa ruk'a' chi niquib'uj pa rujaluon.

<sup>31</sup> Y antok ijeje' xa'tanie-ka chi nca'tze'n chirij, xquic'an-el ri tziak ri quiyo'n ijeje' chirij, xquiya-el ri rutziak jaja', y xquic'uaj chi niquib'ajij choch cruz.

*Ri Jesús ni'an crucificar chi niquimisas*

*(Mr. 15:21-41; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)*

<sup>32</sup> Y antok ya nca'iel-el pa tanamet, xquic'ul jun ache aj-Cirene, ri Simón rub'e', y ri soldados xqui'an cha ri ache re' chi tuc'uaj ri cruz.

<sup>33</sup> Y xa'b'aka chupan ri lugar rub'inan Gólgota. Ri tzij Gólgota nrajo' nu'ej: Rujaluon Quiminak (Calavera).

<sup>34</sup> Antok ic'o chic chire', xquiya' cha ri Jesús vinagre xaluon riq'uin jun c'ayilaj ak'uon. Pero antok jaja' xuna' ri chica niquiya' cha, man xrajo' ta xukun.

<sup>35</sup> Y antok ri soldados quib'ajin chic ri Jesús choch ri cruz, xcalasaj suerte chirij ri rutziak chi niquijach chiquivach.✧ Y riq'uin re' nu'on cumplir ri b'e'n can ruma ri jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo. Quire' nu'ej ri tz'ib'an can: Xa'quijach ri nutziak chiquivach y xcalasaj suerte chirij. Quire' ri rutz'ib'an can.

<sup>36</sup> Y ri soldados xa'tz'uye-ka chire', quichajin ri Jesús.

<sup>37</sup> Y paro' ri cruz, ijeje' xquiya' jun letrero ri nu'ej karruma niquimisas. Choch ri letrero re' nu'ej: JARE' RI JESÚS RI QUI-REY RI ISRAELITAS.

---

✧ 27:35 Sal. 22:18.

38 Ic'o ica'ye' alak'oma' ri xa'b'ajix choch cruz riq'uin ri Jesús. Jun xyo'x pa ru-derecha y ri jun chic pa ru-izquierda.

39 Ri vinak ri nca'k'ax ri pache' c'o-ve ri Jesús niqisiluoj can quijaluon choch, ✧ y c'o tzij ri man otz ta ri nca'qui'ej can cha.

40 Ri vinak re' niqui'ej cha ri Jesús: Atre' xa'ej chi navulij ri templo y chi oxe' k'ij napab'a' chic jun b'ay, ✧ tacalo-avi' ayuon. Y xa atre' ri Ruc'ajuol ri Dios, caka-pa choch ri cruz, nca'cha' can cha.

41 Y quire' je' niqui'an ri principales sacerdotes, ri achi'a' escribas, ri achi'a' fariseos y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar, ijeje' altíra nca'tze'n-apa chirij ri Jesús y niqui'ej:

42 Jaja' can iq'uiy xa'rucol, pero jaja' man ni-tiquir ta nucol-ri' ruyuon. Xa jaja' ri Qui-Rey ri israelitas, tika-pa choch ri cruz vacame c'a y can xtakanimaj.

43 Jaja' can xucukub'a' ruc'u'x riq'uin ri Dios, y xa ri Dios can nrajo' jaja', tucalo' c'a. ✧ Ruma ri Jesús ru'e'n: Inre' in Ruc'ajuol ri Dios. Quire' xqui'ej ri achi'a' re' chirij ri Jesús.

44 Y ri alak'oma' ri i-b'ajin choch qui-cruz riq'uin ri Jesús, can c'o tzij je' ri man otz ta ri nca'qui'ej-apa cha.

45 Y pa nic'aj-k'ij, nojiel ri roch-ulief xu'on k'aku'n. Y ri k'aku'n re' xq'uis-el hasta c'a a las tres ri nakak'ij.

46 Y yan la'k a las tres, ri Jesús xurak ruchi' y xu'ej: Elí, Elí, ¿lama sabactani? xcha'. Y ri tzij re'

---

✧ 27:39 Sal. 22:7; 109:25. ✧ 27:40 Mt. 26:61; Jn. 2:19. ✧ 27:43 Sal. 22:8.

quire' nu'ej: Nu-Dios, Nu-Dios, ¿karruma xinaya' can?☆

47 Y ic'o jujun ri ic'o-apa cierca ri Jesús, antok xca'xaj ri xu'ej, ja xqui'ej: Jaja', ja ri Elías ri nrayuoj, xa'cha'.

48 Y c'o jun ri cha'nin xb'aruc'ama-pa jun esponja, xumub'a' chupan vinagre, y xuya' ri esponja chutza'n jun aj, chi xuya' cha ri Jesús chi nutz'u'.☆

49 Pero ri nic'aj chic ri ic'o-apa ri pache' c'o-ve ri Jesús, xqui'ej: Kayo'iej, katz'ata' xa nalka ri Elías chi nucol, xa'cha'.

50 Pero ri Jesús xurak chic ruch'i y ja xujach ri ru-espíritu.

51 Y antok jaja' xcon, ri tziak ri choj cha jachuon-ve rupan ri templo☆ xk'ach'itaj pa nic'aj, c'a paro' c'a chuxie' ka. Can xu'on cub'rakan y ri ab'aj xa'pax.

52 Ri jul ri pache' i-mukun-ve ri quiminaki' xa'jakataj. Y iq'uiy chiquivach ri quiniman ri Dios ri i-quiminak chic el, xa'c'astaj-pa,

53 y xa'b'a'iel-pa. Antok ri Jesús c'astajnak chic chiquicajol ri quiminaki', xa'uoc chupan ri santa tanamet Jerusalén; y can iq'uiy xa'tz'ato quichin.

54 Ri capitán y quinojiel ri ic'o riq'uin chi niqulichajij ri Jesús, xquitz'at ri xu'on ri cub'rakan y ri nic'aj chic kax ri xa'b'anataj, can altíra xquixi'ij-qui' y xqui'ej: Can ketzij chi la ache la, can Ruc'ajuol ri Dios, xa'cha'.

55 Y iq'uiy ixoki' ri i-patanak chirij ri Jesús antok xiel-pa Galilea, y quilin-pa, ijeje' chi-naj nca'tzu'n-apa.

☆ 27:46 Sal. 22:1. ☆ 27:48 Sal. 69:21. ☆ 27:51 Ex. 26:31-33.

56 Y chiquicajol ri ixoki' re', c'o ri María Magdalena, ri María quitie' ri Jacobo y ri José, y ri raxjayil ri Zebedeo, ri quitie' ri Jacobo y ri Juan.✠

*Antok xmuk ri Jesús*

(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 Antok xkak'ij-ka (después ri a las tres), c'o jun ache b'ayuon xalka rub'inan José ri aj-Arimatea, jaja' jun ru-discípulo ri Jesús.

58 Jaja' x'a riq'uin ri Pilato chi xuc'utuj ri ru-cuerpo ri Jesús. Y ri Pilato xu'ej c'a chi tiyo'x-pa ri ru-cuerpo ri Jesús cha ri José.

59 Y ri José xub'ol c'a jun tziak sak chirij ri ru-cuerpo ri Jesús.

60 Ri José can richin jaja' ruc'atuon jun jul✠ c'ac'ac', y chire' xb'aruya-ve ri ru-cuerpo ri Jesús. Ri jul re' c'atuon choch jun nem ab'aj. Jaja' xutz'apij can ri ruchi' ri jul cha jun nem ab'aj y x'a.

61 Ri María Magdalena y ri jun chic ixok rub'inan je' María i-tz'uyul chire' choch ri jul.

*Antok xa'yo'x soldados chuchi' ri jul*

62 Ri k'ij antok xmuk ri Jesús, ja k'ij re' antok ri vinak niqui'an yan nojiel ri xtic'atzin chica chuca'n k'ij, ruma ri k'ij richin uxlanien ya nitiquir-ka. Y chupan ri k'ij richin uxlanien, ri principales sacerdotes y ri achi'a' fariseos xa'b'aka choch ri Pilato.

63 Ijeje' xb'aqui'ej cha: Ojre' xalka pa kave' antok ri Jesús c'a c'as, xu'ej chi xtic'astaj-pa chi oxel k'ij.✠ Quire' ru'e'n can ri jun aj-tz'akoy-tzij re'.

✠ 27:56 Lc. 8:2-3.

✠ 27:60 Ri tzij "jul" nrajo' nu'ej: Tumba,

sepulcro y panteón.

✠ 27:63 Mt. 16:21; 17:23; 20:19; Mr. 8:31;

9:31; 10:33-34; Lc. 9:22; 18:31-33.

64 Rumare' ca'taka' soldados chi niquichajij ri jul c'a nitz'akat-na ri oxe' k'ij, chi quire' man ca'pa ri ru-discípulos y xticalak'aj ri ru-cuerpo ri Jesús chak'a', y xtiq'uej chica ri vinak: Ri Jesús can xc'astaj-ve-el chiquicajol ri quiminaki', xca'cha'. Ruma xa nalak'ax-el ri ru-cuerpo, can más iq'uiy ri xca'niman choch ri na'ay, xa'cha'.

65 Y ri Pilato xu'ej chica ri achi'a' re': Quix'in y qui'ivuc'uaj ri soldados la. Tib'ana' cha inche'l ri ivata'n ixre', xa'uche'x-el.

66 Ri achi'a' re' can ja xa'a pache' mukun-ve can ri Jesús y xquichojmij otz ruchi' ri jul. Xqui'an je' sellar ri ab'aj ri choj cha tz'apin can ruchi' ri jul, chi quire' man jun nitiquir nijako. Y xa'quiya' can ri soldados chire'.

## 28

*Antok ri Jesús xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'*

*(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)*

<sup>1</sup> Y antok k'axnak chic ri k'ij richin uxlanien, c'a cumaj yan ri na'ay k'ij richin ri semana, ri María Magdalena y ri jun chic ixok rub'inan je' María, xa'a chi niquitz'ata' ri jul pache' yo'n-ve can ri Jesús.

<sup>2</sup> Y xu'on jun nem cub'rakan; ruma jun ángel richin ri Ajaf xka-pa chicaj chupan ri lugar pache' yo'n-ve can ri Jesús, xralasaj-el ri ab'aj ri choj cha tz'apin can ruchi' ri jul, y xtz'uye' paro'.

<sup>3</sup> Ri rusakil ri ángel ri tz'uyul paro' ri ab'aj, can junan riq'uin ri sakil ri nuya' ri yocopa'. Y ri rutziak can altíra sak, can inche'l ri hielu ri nika.

<sup>4</sup> Y ri soldados can altíra xquixi'ij-qui' choch ri ángel, can xa'b'arb'uot, y can inche'l xa'con xa'c'ujie' can.

<sup>5</sup> Pero ri ángel xch'o-pa chica ri ica'ye' ixoki' y xu'ej chica: Man tixi'ij-ivi'. Ruma inre' vata'n chi ixre' nticanuj ri Jesús ri xquimisas choch ri cruz.

<sup>6</sup> Jaja' man c'o ta chic vave', ruma ya xc'astaj-el, inche'l ru'e'n can chiva. Quixam-pa; titz'ata' ri lugar pache' xc'ujie-ve ri ru-cuerpo.

<sup>7</sup> Quix'in cha'nin y ti'ej chica quinojuel ri ru-discípulos, chi jaja' ya xc'astaj-el chiquicajol ri quiminaki'; y vacame ni'a na'ay chivach c'a Galilea; chire' xtitz'at-ve, can inche'l ni'ej-el chiva.

<sup>8</sup> Y ri ica'ye' ixoki' re' can ja xa'iel-pa chupan ri jul. Y mesque can quixi'in-qui' y altíra je' nca'quicuot, ijeje' cha'nin xa'a chi niqui'ej ri xquitz'at y ri xca'xaj chica ri ru-discípulos ri Jesús. Y antok i-b'anak chi niqui'ej,

<sup>9</sup> jare' antok ri Jesús xb'a'iel-pa chiquivach y xa'ru'on saludar. Y ri ica'ye' ixoki' re' xa'xuquieka choch ri Jesús, xquik'atiej ri rakan y can xquiya' ruk'ij.

<sup>10</sup> Y ri Jesús xu'ej chica ri ixoki': Man tixi'ij-ivi'. Quix'in y ti'ej chica ri nu-hermanos ri xitz'at y xivaxaj, richin chi ca'a Galilea y chila xquinquitz'at-ve, xcha' chica.

### *Ri informe ri xquiya' ri soldados*

<sup>11</sup> Y antok ri ixoki' quitz'amuon b'ay, ic'o nic'aj chiquivach ri soldados ri niquichajij ri jul xa'a pa tanamet Jerusalén y xb'a'qui'ej chica ri principales sacerdotes nojuel ri xb'anataj ri pache' xmuk-ve ri Jesús.



12 Ri principales sacerdotes xquimol-qui' quiq'uin ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar, y antok qui'e'n chic chiquivach, xquiya' q'uiy miera chica ri soldados.

13 Ijeje' xqui'ej chica: Ixre' ti'ej chi xixvar-ka ri chak'a', y antok nquixvar, xa'lka ri ru-discípulos ri Jesús y xquilak'aj-el ri ru-cuerpo.

14 Y xa ri gobernador nuna'iej chi ixre' xa xixvar-ka y man xichajij ta inche'l ri x'e'x chiva, ojre' xkojb'ach'o' riq'uin y xkojrunimaj, y quire' nquixkacol pa ruk'a', xa'cha' chica.

15 Ri soldados xquic'an ri miera, y can inche'l x'e'x chica, can quire' xqui'an: Can xquitzijuoj inche'l ri x'e'x chica chiquicajol ri israelitas y c'a niquinimaj chupan ri tiempo vacame.

*Ri samaj ri xu'ej can ri Jesús chi ti'an  
(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)*

16 Ri once (julajuj) ru-discípulos ri Jesús xa'a Galilea.✧ Y xa'jotie' paro' ri ch'iti juyu' pache' b'e'n can chica ruma ri Jesús.

17 Y antok ijeje' xquitz'at ri Jesús, can xquiya' ruk'ij. Pero ic'o nic'aj ri man can ta niquinimaj chi ja ri Jesús.

18 Y ri Jesús xjiel-apa quiq'uin y xu'ej chica: Can nojiel poder xjach pa nuk'a'; ri c'o chicaj y ri c'o vave' choch-ulief.

19 Mare' ni'ej can chiva: Quix'in c'a nojiel naciones chi ntic'ut chiquivach ri vinak chi nca'uoc nu-discípulos;✧ qui'b'ana' bautizar pa rub'e' ri Katata' Dios, pa nub'e' inre' ri in Ruc'ajuol ri Dios y pa rub'e' ri Espíritu Santo.

✧ 28:16 Mt. 26:32; Mr. 14:28. ✧ 28:19 Hch. 1:8.

20 Y tic'utu' chiquivach chi tiq̄uib'ana' noj̄iel ri nu'e'n chiva. Y inre' xquic'ujie' iviq'uin noj̄iel k'ij hasta c'a antok xtalka ri ruq'uisb'al k'ij richin ri roch-ulief. Amén.

**Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al**  
**New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;**  
**cak (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc